

*Edición de Diego Medan*

*... para cordialmente  
su viejo amigo  
Ricardo Palma*

**Contacto en Sudamérica  
La correspondencia entre  
Ricardo Palma  
y Pedro Arata  
(1894-1910)**

*P. A. Arata*

*... todavía 2261,*

*... enviada por mi librería la nueva edición  
de sus Tradiciones, y que las habi  
ahora, noto primer facsímil que han*

**EFA**



EDITORIAL FACULTAD DE AGRONOMÍA  
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

# **Contacto en Sudamérica**

## **La correspondencia entre Ricardo Palma y Pedro Arata (1894-1910)**

*Edición de Diego Medan*

Medan, Diego

Contacto en Sudamérica : la correspondencia entre Ricardo Palma y Pedro Arata: 1894-1910 / Diego Medan; editado por Diego Medan. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Editorial Facultad de Agronomía, 2018.  
Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online  
ISBN 978-987-3738-19-7

1. Correspondencia. 2. Historia Política. I. Medan, Diego, ed. II. Título.  
CDD 320.0980

FACULTAD DE AGRONOMÍA  
Universidad de Buenos Aires

EDITORIAL FACULTAD DE AGRONOMÍA  
DIRECTOR

Ing. Agr. Antonio J. Pascale

SECRETARIO ADMINISTRATIVO

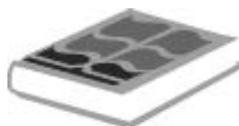
Dr. Patricio T. Murphy

Primera Edición: Junio de 2018

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.743

Reservados todos los derechos. Prohibida la reproducción o uso tanto en español o en cualquier otro idioma, en todo o en parte por ningún medio mecánico o electrónico, para uso público o privado, sin la previa autorización por escrito de la editorial y los autores.

ISBN 978-987-3738-19-7



Impreso en la Argentina – Printed in Argentine  
EDITORIAL FACULTAD DE AGRONOMÍA  
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
Avda. San Martín 4453 – (1417) Bs As, Argentina  
e-mail: efa@agro.uba.ar

## Presentación

Este libro contiene el epistolario cursado entre dos intelectuales americanos –uno de ellos peruano, el otro argentino- cuyas esferas de acción fueron tan disímiles que nos llama la atención la simple existencia de una relación entre ellos y, por añadidura, que ella haya sido intensa y duradera. Es así que la primera lección que nos deja el examen de la correspondencia entre Ricardo Palma (Lima, 1833-1919) y Pedro Narciso Arata (Buenos Aires, 1849-1922) es -una vez más- que el examen del pasado depara sorpresas, sobre todo si de antemano creemos conocerlo.

En el panorama de las letras en lengua española la figura de Ricardo Palma tiene tal relieve que no es preciso adentrarse en un comentario detallado sobre su obra y sus méritos. Menos conocida, sobre todo fuera del Perú, es su labor de casi treinta años en pro de la recuperación de la Biblioteca Nacional de Lima, devastada al cabo de la Guerra del Pacífico. Palma fue un formidable escritor de cartas, como lo muestra que la edición de su epistolario lleve ya varios volúmenes (véanse Palma, 1949, y González Alvarado, 2009) y que aún así queden piezas inéditas, como las presentadas en este libro. La correspondencia de Pedro Arata, un químico y bibliófilo que integró la Generación del 80 de la Argentina (Medan, 2017) también es extensa, pero permanecía casi totalmente inédita hasta ahora.

Fue el compartido amor por los libros el germen del contacto entre Pedro y Ricardo, devenido pronto en una amistad epistolar que se sostuvo a lo largo de dieciséis años y más de un centenar de cartas. En ellas se habla mucho de obras y autores, y entrevemos un paralelo y nutrido intercambio de volúmenes entre Buenos Aires y Lima, pero ya desde el principio ambos descubren otros intereses comunes: la política local y la hemisférica, la preocupación por el desarrollo de las repúblicas sudamericanas, la educación de los hijos, y más. Como la serie está casi completa, podemos leerla como una conversación entre amigos que se aprecian y se respetan -pero saben también acortar la distancia para crear momentos de humor y para decirse palabras de consuelo frente a íntimos pesares. El contraste de estilos (más literario y refinado en uno, más oral y llano en el otro) es un estímulo adicional para el lector, como también lo es el desfile de personajes de la escena política y literaria de los respectivos países. En el período cubierto por el intercambio (1894-1910) tuvo lugar el ocaso final del imperio colonial español, el surgimiento de los Estados Unidos como potencia hemisférica, la recuperación cultural y económica del Perú tras la guerra con Chile, y el tránsito de la Argentina por un escenario político signado por el auge y posterior declinación del liderazgo de Julio A. Roca. Palma, más fogueado en la lucha política y mejor conocedor del subcontinente sudamericano, tiene juicios más pragmáticos, mientras que en Arata luce la formación científica y su visión humanista de la historia. El destino no les permitió conocerse personalmente, y es patente que ambos lo lamentaron.

El origen del material transcrito merece un comentario. Debemos a uno de los hijos de Arata (Mario Pedro, 1891-1961) la guarda y el cuidadoso ordenamiento, hacia 1951, de la correspondencia de su padre. Tras avatares que no es necesario relatar aquí (el lector interesado hallará los detalles en Medan, 2016), las cartas y los libros de Arata volvieron a reunirse en la institución por él organizada, la Facultad de Agronomía de la Universidad de Buenos Aires. Cuando ello ocurrió, se descubrió que 59 cartas firmadas por Palma y oportunamente catalogadas por Mario Pedro ya no se encontraban en la colección. Ellas emergieron, después de pasar por anticuarios y coleccionistas, en una subasta londinense de 1999, ocasión en que fueron adquiridas por un agente de la República del Perú. De la limeña Biblioteca Nacional pro-

ceden los facsímiles digitales que, adquiridos por la Facultad de Agronomía en 2013, constituyen la base de la presente edición. Inesperada (y afortunadamente, ya que Arata no guardaba copias de sus cartas) la Biblioteca poseía también las que él había *enviado* a Palma. Adquiridas también, sólo restaba realizar la transcripción que presentamos.

Todo el material es manuscrito, fácilmente legible (en particular la bella escritura de Palma) y sin mayores dificultades de datación. Palma empleó un papel que posee como ornamento, en la esquina superior izquierda de la hoja, una palmera cuyo tronco ostenta el nombre del escritor. Como única variación se aprecia que, a partir de enero de 1904, el formato de hoja es más ancho y ahora tiene rayado horizontal. El papel de Arata presenta siempre un membrete que, con leves cambios tipográficos a lo largo del período, declara sus títulos, su nombre y su dirección postal, y deja espacio para indicar la fecha tras la estipulación *Buenos Aires*. Las cartas están casi siempre numeradas (muy visiblemente las de Palma, debido al sello empleado al efecto por Mario Pedro al catalogarlas) pero, puesto que la serie numérica no guarda relación con la secuencia temporal, fue ignorada al transcribir. Sí se respetó la ortografía, puntuación, subrayado y estructura de párrafo de los originales, aunque no la longitud de línea ni la de página. La serie transcrita comprende 93 cartas, pero –sea por alusiones en algunas de ellas, o por lo que indica el inventario de Mario Pedro– sabemos de la existencia de otras dieciocho, de las que conocemos sólo la fecha. Es probable que la mayoría de esas ausencias fueran simples anuncios de envío o acuses de recibo de los libros intercambiados entre los correspondientes.

Escritas hace más de un siglo, las cartas hacen referencia a personas y acontecimientos que no siempre resultarán familiares al lector, y aluden a muchas publicaciones cuyos datos bibliográficos completos no son dados. Fue así que, para contribuir a la cabal comprensión de los textos, se insertaron notas a pie de página, muchas de las cuales remiten a la *Bibliografía*. Al final del volumen, un índice onomástico facilita la localización del largo centenar de contemporáneos mencionados en la correspondencia.

B. Aires Enero 1894

34

Señor D. Ricardo Palma.

Muy señor mío. Tengo el honor de presentar al ilustre Americano que ha tomado sobre sus hombros el trabajo de restaurar la Biblioteca Nacional de Lima, una obra de Química para que se digna darle cabida en los estantes que va llenando.

No llena, me dirá V.; pero: amueha, le dire' yo.

Dígnese mostrarle al Prof. de la asignatura de esa Universidad y si le juzga siquiera digna de su atención también le será enviada por este su servidor, quien tras lo ha hecho ahora por no tener el gusto de saber su nombre. Defecto del estado siempre imperfecto de las relaciones entre los países

Sudamericanos; tan lamentada y tan poco  
remedada deficiencia!

Ruego al Sr. Arata disculpe y acepte esta  
pequeña ofrenda, que si tiene buena acogida,  
será seguida de otras pequeñas publicaciones  
anteriores (de las que aun me quedan) dado el  
caso de que puedan tener cabida y merecer  
una mención de algun rator curioso de biblio.

Sea

Reciba V. mis mis respetuosas saludos y  
quedom en muy humilde recuerdo

7  
A. Cas. N. } P. A. Arata  
B. Aires }

calle de Rivadavia 2261,

P.S. Acaba de serme enviada por mi librero la nueva edición  
española (de Barcelona) del 1.º tomo de sus Tradiciones. Yo que las habi  
leído con frecuencia de tiempo atrás, noto primer facis que han  
leído razonadas, haciendo un libro ad usum delphicum. Los  
españoles no quieren que se les eche en cara los disparates que  
han habido en América incluso el haberlos dado la Tradición de  
los malos gobiernos! - No permite V. que la estropeen en otros!  
vale

*Arata a Palma*  
*18.01.1894<sup>1</sup>*

B. Aires Enero 18 / 94

Señor D Ricardo Palma.

Muy señor mío. Tengo el honor de presentar al ilustre Americano, que ha tomado sobre sus hombros el trabajo de restaurar la Biblioteca Nacional de Lima, una obra de Quimica<sup>2</sup> para que se digne darle cabida en los estantes que vá llenando.

No llena, me dirá V.; pero amucha, le diré yo.

Dígnese mostrarle al Prof. de la asignatura de esa Universidad y si le juzga siquiera digna de su atención, también le será enviada por este su servidor, quien no lo hace ahora por no tener el gusto de saber su nombre. Defectos del estado siempre imperfecto de las relaciones entre los países sudamericanos; tan lamentable y tan poco remediada deficiencia!

Ruego al Sr. Palma disculpe y acepte esta pequeña ofrenda que si tiene buena acogida, será seguida de otras pequeñas publicaciones anteriores (de las que aun me quedan) dado el caso de que puedan tener cabida y merecer una mención de algún ratón curioso de biblioteca.

Reciba V. mis más respetuosos saludos y créame su muy humilde servidor

P.N. Arata

S. Casa de V.

B. Aires

calle de Rivadavia 2261

P.S. Acaba de serme enviada por mi librero la nueva edición española (de Barcelona) del 1er tomo de sus Tradiciones<sup>3</sup>. Yo, que las había leído con fruición un tiempo atrás, noto prima facie que han sido raboneadas, haciendo un libro ad usum Delphini<sup>4</sup>. Los españoles no quieren que se les echen en cara los disparates que han hecho en Americana<sup>5</sup>, incluso el habernos dado la tradición de los malos gobiernos! – No permita V. que le estropeen sus obras! Vale

<sup>1</sup> Original reproducido en las páginas 6 y 7.

<sup>2</sup> Arata, 1893.

<sup>3</sup> Palma, 1893.

<sup>4</sup> Es decir, expurgada de pasajes inapropiados.

<sup>5</sup> Así en el original.

*Palma a Arata*  
*26.02.1894*

Lima, Febrero 26/894  
S. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires.

Estimado Señor mío: Con su muy benévola del 18 de Enero he recibido su importante obra sobre Química, la que he pasado al taller de encuadernación á fin antes de quince días mas quede catalogada en la Sección Argentina de la Biblioteca de Lima.

El Catedrático de Química de la Universidad de Lima es el Doctor D. José Anselmo Ríos<sup>6</sup>. Su dirección es calle de Moquegua, 81.-

Haría U. bien en mandar un ejemplar rotulado al Secretario de la Academia Libre de Medicina<sup>7</sup> y otro al Señor D. Eduardo Habich<sup>8</sup>, Director de la Escuela de Minas<sup>9</sup>.

La Sociedad Geográfica de Lima<sup>10</sup> tiene en su rica biblioteca dos estantes destinados á Química. Su Director es el Dr. D. Luis Carranza<sup>11</sup>.

Veo que ha recibido U. el primer tomo de la nueva edición de Tradiciones. Como dicen los editores, en el prólogo, convinieron conmigo en compilar solo (en tres volúmenes) los artículos que tienen carácter exclusivo de tradición. Por eso habrá U. visto raboneados los Anales de la Inquisición y otros escritos. Hemos convenido en que todo lo que ahora se suprime aparezca mas tarde en dos volúmenes, que llevarán por título – Miscelanea tradicional y literaria<sup>12</sup>. Todo ha sido cuestión, para los editores, de provecho mercantil. Bastante me resistí, cuando estuve en Barcelona hace nueve meses, á que publicasen la obra en la forma en que lo han hecho; pero tuve que ceder, porque el bolsillo de ellos estaba interesado más que el mío. Mi libro ha ganado mucho con que aparezcan (aparte de los demás grabados) los retratos de los 45 virreyes y gobernadores, desde Pizarro<sup>13</sup> hasta La Serna<sup>14</sup>. En los otros dos tomos aparecerán los 24 arzobispos y muchos de los presidentes de la república, á la vez que no pocos personajes notables y los principales edificios y monumentos de Lima.

Hónreme U., de vez en cuando, con su correspondencia, y créame muy suyo  
Apreciador y amigo afmo.  
Ricardo Palma

<sup>6</sup> Posiblemente José Anselmo de los Ríos (1843-1900), médico peruano.

<sup>7</sup> La Academia Libre de Medicina de Lima, creada en 1884, antecesora de la actual Academia Nacional de Medicina del Perú.

<sup>8</sup> Eduardo Juan de Habich Mauersberger (1835 -1909), ingeniero polaco.

<sup>9</sup> La Escuela Especial de Ingenieros de Construcciones Civiles y de Minas de Lima, actualmente Universidad Nacional de Ingeniería del Perú.

<sup>10</sup> Creada en 1888.

<sup>11</sup> Luis Carranza Ayarza (1843-1898).

<sup>12</sup> No parece existir ese título en la bibliografía de Palma.

<sup>13</sup> Francisco Pizarro González (1478–1541).

<sup>14</sup> José de la Serna y Martínez de Hinojosa (1770-1832).

*Arata a Palma*  
*30.07.1897*

30 de Julio 1897

Sr. D. Ricardo Palma

Muy respetable y muy estimado Señor mio, Me tomo la libertad de dirigirle algunos folletos que V. acojerá benevolente con la bondad de que me ha dado prueba en otra ocasion.

Aun á riesgo de abusar, le ruego me proporcione el siguiente dato bibliográfico, acerca de “El Correo del Perú”. Poseo una coleccion de LI<sup>15</sup> números de este periódico correspondiendo el último mencionado á la fecha “19 Diciembre de 1875. ¿Cuántos números faltan para completarla? ¿Se pueden conseguir? - ¿Quién los vende?

Y como el pedir y el rascar todo está en empezar ¿podría V. informarme acerca de una nueva edición que me escriben de Madrid, habrían hecho en Lima de la obra de Fernandez (El Palentino), sobre la Historia del Perú?<sup>16</sup>

¿Hay en Lima algun librero á quien dirigirse, pidiendo obras Americanas (adjuntando al pedido una letra de cambio que represente y satisfaga su valor), y podrá ese librero enviarme sus catálogos?

Perdone, ilustre Señor, esta confianza que se permite un antiguo admirador suyo, que casi le hace su comisionista y solo valido en esa inagotable bondad que tienen los hombres de valer y de su merito. Mi única disculpa és la de no tener á ningun conocido á quien dirigirme en Lima.

Perdone una vez más y acepte los homenajes de este su siempre y atento servidor que desearía serle útil en algo.

P.N.Arata

<sup>15</sup> Es decir, 51.

<sup>16</sup> Fernández, 1876.

*Palma a Arata*  
**22.08.1897**

Lima, Agosto 22 / 1897  
S. Dn. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Mi muy estimado amigo;

Con su grata del 30 de Julio recibí la interesante colección de sus folletos que inmediatamente, pasé al taller de encuadernación para formar con ellos un precioso volumen que será catalogado en la Sección Argentina de la Biblioteca Nacional de mi cargo.

Mucho me complace que me trate U. con entera llaneza. Somos ya viejos amigos. Hasta recuerdo que há pocos años esperé que vendría U. á Lima y que tendría la satisfacción de estrechar su mano. Pero me dio U. el chasco de no pasar de Chile. Entiendo que causas poderosas le impedirían continuar el viaje de paseo.

“El Correo del Perú” fué una publicación literaria bastante buena. Llegó a publicar siete tomos el editor, un Señor Perez<sup>17</sup>. La publicación cesó há justamente veinte años. Hoy sería muy difícil, ya que no imposible conseguir la colección completa.

El coronel Odriozola<sup>18</sup>, que fue mi antecesor en la Dirección de la Biblioteca, publicó una edición del Palentino<sup>19</sup>. Es posible encontrar ejemplares en alguna librería de viejo, y hoy he comisionado á uno de mis empleados para que lo busque. En caso de no encontrar le obsequiaré á U. el ejemplar de mi librería personal, que á mí no me será difícil reemplazarlo más tarde.

Ninguno de los libreros honorables que hay en Lima se ocupa en el comercio de obras americanas. Son solo los libreros de viejo los que en ese ramo comercian y, francamente, no me atrevo a recomendarle ninguno de los cuatro o cinco que conozco, por que todos son informales y grandísimos pillos. Algunas desazones me han proporcionado.

Sé que en Montevideo ha publicado este año el Señor Daniel Granada<sup>20</sup> un libro que me interesa conocer. Tendría U. la amabilidad de remitírmelo? Perdome mi franqueza.

Hónreme U. con su correspondencia y créame siempre su apreciador y amigo afmo.

Ricardo Palma

23 de Agosto

En momentos de enviar esta al correo me informa el empleado á quien comisioné que ha encontrado en una librería de viejo el Palentino, pero ejemplar muy deteriorado y faltándole cuatro páginas. Remito a U. hoy, en paquete certificado, el de mi librería.

Odriozola publicó diez volúmenes con el título de Documentos históricos. La obra del Palentino formaba los tomos 9º y 8.º de la colección.

<sup>17</sup> Los hermanos Manuel Trinidad e Isidro Mariano Pérez editaron el semanario “El Correo del Perú” entre 1871 y 1878.

<sup>18</sup> Manuel de Odriozola Herrera (1804-1889).

<sup>19</sup> Fernández, 1876.

<sup>20</sup> Granada, 1896.

*Arata a Palma*  
*13.09.1897*

Buenos Aires, 13 Septiembre 1897

Sr D. Ricardo Palma

Mi querido y estimado amigo.

Perdone que le trate con tanta llaneza. Pero la acojida, extraordinariamente gentil que ha merecido mi pedigüeña carta de Julio, me ha conmovido gratamente y me abre camino á estas expansiones de amistad franca y sincera

Le agradezco vivamente el obsequio que V. me hace de una obra rarísima y que buscaba yo desde tantos años.

Respecto del Correo del Perú (por lo que me dice) veo que mi colección debe ser casi completa. Desde el n° 1 del Tomo I hasta el n° xx del año VIII los tengo todos, sin faltar ninguno. El de última fecha lleva la del 19 Mayo 1878. Lo que yo desearía saber sería: si hay alguno más y cuantos y si es posible obtenerlos.

Me apresuro á remitirle el ejemplar de la obra de D. Granada, que V. aceptará como recuerdo de amistad. Le agregó dos obritas más que yo tengo duplicadas y que si V. también las posee podran servirle para cange de la Biblioteca Nacional. El todo lo recibirá V. en 3 paquetes certificados.

Deploro que no haya persona del Comercio de librería con quien tratar para encargarle libros Americanos editados en el Perú, ya que por aquí solo llegan accidentalmente.- Yo me he procurado algunos valiéndome de D. V. Suarez<sup>21</sup>, librero de Madrid. Pero este Señor, retarda extraordinariamente los envíos pues él mismo debe procurárselos en Lima. Vienen además enormemente recargados en los precios por los gastos consiguientes.- V. podría aconsejar á uno de los libreros limeños que se ocupen de este comercio. Haría un gran favor á nuestros aficionados y realizaria buenas ganancias.

Si alguna vez me es posible realizaré un viaje por Lima y la costa del Pacífico que deseo conocer; mis excursiones por America se han limitado llegar hasta nuestra gran Cordillera del lado Oeste.

Me permito remitirle mi retrato<sup>22</sup>, que le ruego acepte como un homenaje del respeto y admiración que le profeso. Escuso decirle que estoy á su entera disposición para servirle aquí en Buenos Aires en lo que quiera ocuparme y yo pueda servirle. Considereme como un amigo, que le envía un fuerte apretón de manos.

Su agradecido

P.N. Arata

<sup>21</sup> Victoriano Suárez, librero madrileño.

<sup>22</sup> Posiblemente el retrato fotográfico realizado ese mismo año por el Estudio Witcomb de Buenos Aires, y publicado por primera vez en Arata, 1900.

*Palma a Arata*  
*04.10.1897*

Lima, Octubre 4 / 897  
S. Dr. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Mi muy estimado amigo:

Qué par de joyitas tan preciosas me ha enviado U. en las dos obritas italianas! Le agradezco muy mucho que haya tenido la amabilidad de enriquecer con ellas la Biblioteca cuya regeneración ó nueva vida me fue encomendada hace catorce años.

Tanto como los libros estimo su tarjeta fotográfica. Yo lo creía á U. menos fresco y lozano: casi, casi es U. todavía un galan mancebo.

El Correo del Perú, en 1878 entró en su periodo de decadencia y muerte; por que su propietario y fundador Trinidad Perez, hombre entusiasta y entendido, se vió obligado á salir de Lima para encargarse de un valioso fundo rústico que acababa de heredar su esposa. Perez se proponía regresar á Lima después de un año para consagrarse exclusivamente al periódico, cuya Dirección, durante su ausencia, quedó confiada á un deudo suyo, persona de escaso meollo. Fatalmente fue asesinado Perez por uno de sus peones en la hacienda, y cesó de publicarse el "Correo" en Junio o Julio del 78.

Tenía interés en conocer el libro de Granada, pues juicios de periódicos argentinos habían despertado mi curiosidad. Gracias a U. haré desde mañana esa lectura.

Como he dicho á U. no hay en Lima librero que quiera ensanchar su comercio entablando remesa de publicaciones al extranjero.

Los libreros de Madrid son hombres de cuentas muy alegres. Algo parecido á lo que a U. le pasa con Suarez me sucede á mí con Fernando Fé<sup>23</sup>, que es mi agente de libros en la coronada villa del oso y el madroño.

Por uno de los correos del mes anterior le remití, bajo la cubierta de Pastor Obligado<sup>24</sup>, un ejemplar de las Tesis<sup>25</sup> de mi hijo Clemente<sup>26</sup>, mozo que algo *literatea*. Bajo la misma cubierta le remito hoy un ejemplar de la tercera edición, que acaba de hacerse en Madrid, de mis *Anales de la Inquisición de Lima*.<sup>27</sup>

A no venirme el tiempo tan estrecho larga charla tendría hoy con U. Pongo punto repitiéndome muy suyo apreciador y amigo afmo.

Ricardo Palma

<sup>23</sup> El librero Fernando Fé, activo en Madrid entre 1876 y 1928.

<sup>24</sup> Pastor Servando Obligado (1841-1924). En una carta a Arata fechada el 28.10.1897 Obligado afirma haberle remitido los libros recibidos de Palma [archivo Biblioteca Arata].

<sup>25</sup> Palma, Clemente, 1897.

<sup>26</sup> Clemente Palma Ramírez (1872-1946).

<sup>27</sup> Palma, 1897 a.

*Arata a Palma*  
*25.10.1897*

Buenos Aires 25 Octubre 1897

Sr D Ricardo Palma

Mi querido amigo, Las simpatías cuando son vivas y de corazón dan confianzas y á veces orijinan atrevimientos: no los tome como estos, sino en el carácter de las primeras, al tratarlo con tanta llaneza.

Á su mucha bondad para conmigo no sé como corresponder dignamente. Hasta me trata V. de galan mancebo! Dios me ayude! Cuando se tienen 48 años sobre los hombros pesan yá algo las piernas y sus alrededores. No hablemos de estas cosas.

Le adjunto una publicacion que yo dirijí<sup>28</sup> para que la agregue á otras mías que le remiti anteriormente.

Recibí días pasados las Tesis de su hijo Clemente. Ese mozo no literatea como V. dice, sino piensa que es algo más y mucho me han impresionado sus juicios y la manera de presentar las cuestiones que á todos los americanos nos interesan.- Á su digno hijo dele el abrazo de uno que entra ya en la vejez, pero se vuelve jóven cuando vé brillar á la raza americana en el campo de la inteligencia, en el que los que nos sucedan deben procurar de hacernos respetar, para conseguir los derechos de naciones orgánicas y organizadas que nos niegan por allá.

Días pasados le envié una "Nación" que contenía unas palabras mías á unos jóvenes doctores de nuestra Escuela de Medicina<sup>29</sup>. ¿Lo recibió V.? – Apreciaría mucho su juicio!

Le ruego no olvide mi pedido<sup>30</sup> de un retrato suyo. Lo deseo vivamente, y que me tenga por un viejo admirador suyo - que lo quiere de veras.

Se repite su affmo amigo

P.N Arata

P.S. Podría V. informarme acerca de la obra de Mendiburu – Diccionario Biográfico<sup>31</sup> que mi librero Suarez me tiene prometido y que espero día por día, como encargarlo al Perú? Es obra escasa? – Vale

<sup>28</sup> Posiblemente Arata, 1897.

<sup>29</sup> Publicado como artículo de revista al año siguiente (Arata, 1898 b).

<sup>30</sup> Tal vez expresado por escrito en la dedicatoria de su propio retrato.

<sup>31</sup> Mendiburu, 1874-1890.

*Palma a Arata*  
*12.11.1897*

Lima, Noviembre 12 / 97  
S. Dr. D. Pedro N. Arata  
(Buenos Aires.)

Mi buen amigo:

A la vista tengo su carta del 25 de Octubre. Yo había leído en “La Nación” su interesante discurso, con la muy oportuna cita de una sentencia del inca Pachacutec.

La tesis doctoral – Filosofía y arte – de mi hijo Clemente, levantó aquí polvareda entre la gente de sacristía. Me encarga dar a U. las gracias por los benévolos conceptos con que, en su carta, lo favorece Usted.

Más fácil es que me ponga yo frente a la boca de un cañón de a mil, que frente a una máquina fotográfica. He ahí el porqué no lo complazco enviándole mi tarjeta. Mi efigie actual es la que aparece en el librito – Recuerdos de España<sup>32</sup> – editado por Jacobo Peuser en esa ciudad.

Los ocho tomos del Diccionario de Mendiburu, obra interesantísima y de frecuente consulta, son hoy muy difíciles de conseguir. Há pocos días que un viajero amigo mío me dijo que había conseguido la obra por intermedio de un librero de viejo, y que la había pagado un precio caprichoso. (diez soles por tomo, en vez de cuatro soles que fué el que le puso el autor)

A la fecha supongo en poder de U. mi librejo Anales de la Inquisición de Lima. Se lo remití por el Vapor del 8 de Octubre. Allí habrá U. encontrado la historia de su compatriota Angela Carranza<sup>33</sup>, á la que estuvo en un tris de que la quemaran viva en mi tierra.

Hasta otro dia, amigo Don Pedro. Sabe U. que soy muy suyo apreciador afmo.

Ricardo Palma

<sup>32</sup> Palma, 1897 b.

<sup>33</sup> Ángela Carranza (1634-?).

*Arata a Palma*  
**16.12.1897**

Buenos Aires 25 Dibre 1897

Sr D Ricardo Palma

Mi querido y venerado amigo:

Recibí la suya del 12 p.p. – Siento que sea V. tan cobarde, que no se atreva á ponerse delante de un objetivo fotográfico para enviar fotografías á sus admiradores! Tengo la fotolitografía de los Recuerdos de España de la edición de Peuser; pero, yo quería una fotografía suya con su firma para un bonito cuadrito que quería colgar en mi estudio al lado de otras imagenes de Americanos de mi predileccion.

[...] <sup>34</sup> que amor con amor se paga diga á su hijo que mande su tesis al:

Dr. Roque Saenz Peña<sup>35</sup>

calle Santa-Fé (esquina) Coronel.

lo que mucho gusto le proporcionará. Recuerde que es uno de los sobrevivientes del Morro de Arica, y compañero de Bolognesi<sup>36</sup>.

Mi librero V. Suarez, me acaba de anunciar un ejemplar del Diccionario de Mendiburu, que me dice recibiré pronto. Amén.

Tengo repetido un ejemplar duplicado del J. Nuñez – Noticias históricas sobre la Rep. Argentina<sup>37</sup> (1857) 2 vol. que es muy raro, aun entre nosotros. Si no lo tiene V. ó la Biblioteca Nacional de Lima, disponga de él. Lo conservo á sus ordenes, para demostrarle lo muy agradecido que estoy á sus bondadosas manifestaciones para mí, que le soy un desconocido.

Créame siempre su sincero admirador y amigo de corazon

PN Arata

<sup>34</sup> Falta la segunda página de esta carta, que constaba de cuatro en total.

<sup>35</sup> Roque Sáenz Peña (1851-1914), amigo íntimo de Arata y futuro presidente argentino.

<sup>36</sup> Como voluntario argentino incorporado al ejército peruano, y bajo las órdenes del coronel Francisco Bolognesi (1816-1880), Sáenz Peña se batió en junio de 1880 contra las fuerzas chilenas que tomaron Arica durante la Guerra del Pacífico.

<sup>37</sup> Nuñez, 1857.

*Palma a Arata*  
*04.01.1898*

Lima, Enero 4 / 898

S. Dr. D. Pedro N. Arata.

Buenos Aires

Muy querido amigo

Al avisarle recibo de Su carta del 16 de Diciembre cúmpleme expresarle mi deseo de que el año que principia sea para U. de mucha ventura personal.

Me va U. á obligar á ponerme frente al Amstrong<sup>38</sup> fotográfico. Tendrá U. una semblanza mía el primer día en que amanezca con coraje para ir donde un fotógrafo.

Clemente agradece á U. sus benévolas frases, y por este correo remite al Señor Sáenz Peña, en paquetito certificado, un ejemplar de las Tesis.

Conozco el libro de Nuñez (2 vols.) Noticias Históricas. No lo tenemos en la Biblioteca Nacional. Quiere esto decir que le acepto el donativo.

Celebro que al fin haya U. conseguido los ocho tomos del Diccionario de Mendiburu. Es una utilísima obra de consulta para nosotros los sudamericanos, obra cuya adquisición completa se va haciendo cada día más difícil.

Vea U. qué libros de por acá le interesan. Le conseguiré los que sea posible encontrar entre los librereros de viejo; pues en las librerías de lujo no se encuentran sino libros nuevos, que no son de interés para los bibliófilos que solo andamos a pesca de lo antiguo.

Le estrecha la mano su apreciador y amigo afmo.

Ricardo Palma

<sup>38</sup> Referencia a los cañones Armstrong, producidos en Inglaterra a partir de 1855.

*Arata a Palma*  
**29.01.1898**

Buenos Aires 29 de Enero 1898

Sñ D Ricardo Palma

Mi querido amigo.

Ayer puse en el Correo un paquete certificado á su dirección, conteniendo los dos tomos del Nuñez que le habia ofrecido.

Saenz Peña está en el campo, pero vendrá en estos días y estoy seguro que tendrá un gran placer al recibir las Tesis de su distinguido hijo.

No menor será el placer mío cuando reciba la fotografía que me ofrece V. Mis deseos son ahora de que llegue cuanto antes!

No me olvide V.- recuerde que soy su siempre afectuoso amigo y que le desea muchas y muchas felicidades á V. y á los suyos. Le estrecha la mano

P.N Arata

*Palma a Arata*  
**17.02.1898**

Lima, Febrero 17 / 98

S. Dr. D. Pedro N. Arata.

(Buenos Aires)

Querido amigo:

Es U. el summum de la amabilidad.

Con su carta del 29 de Enero he recibido en la mañana de hoy los dos volúmenes de las obras de Núñez ¿Cómo corresponder á tantas y tan esquisitas bondades de Usted? Vea U. qué obra peruana le interesa poseer.

Vivo ahora atareadísimo en el arreglo de una valiosa librería americana<sup>39</sup> que el Congreso acaba de comprar en 15.000 soles y que, a mi juicio, sería barata en doble suma. He encontrado verdaderas joyas de bibliografía americana, libros rarísimos ya y de difícil (ya que no imposible) adquisición. Estoy lo que se llama mareado en medio de tantos primores. Llevo ya un mes de faena, y calculo que tendré labor para dos meses más por lo menos. En materia de manuscritos he catalogado poco más de veinte, a cual más precioso. La Biblioteca Nacional de mi cargo está, pues, de plácemes; y con ella el amigo de U. que lleva ya quince años consagrado á la obra con toda perseverancia. No agradecerán, ciertamente, mi fatiga los contemporáneos. Yo soy obrero del mañana, y tengo fe en que me harán justicia los que vengan más tarde.

Bien alarmados estamos por acá con la tirantez de relaciones entre la Argentina y Chile. No dude U. que si la tormenta arrecia no faltará á ustedes, por lo menos, el contingente de la simpatía peruana... y ...;quien sabe!... si algo más que simpatías platónicas.

Soy, como siempre, de U. apreciador y amigo afmo.

Ricardo Palma

<sup>39</sup> Posiblemente la del diplomático e historiador peruano Félix Cipriano Coronel Zegarra y Castro (1846-1897); cf. Padró Montezuma & Tamayo Herrera, 1992.

*Arata a Palma*  
*31.03.1898*

Buenos Aires 31 Marzo 1898

Sñ D. Ricardo Palma

Mi querido amigo.

Quedo muy satisfecho de que le haya agradado el libro que le envié; si algun otro duplicado que yo tenga puede servirle está á su disposicion. Mandeme una lista de sus desiderata y tal vez pueda serle útil para la Biblioteca de Lima.

No necesito que V. retribuya mi obsequio; fué V. demasiado bondadoso para conmigo, y me considero honrado con haber aceptado lo que le envié. Solo quiero que me conserve su cariñosa amistad, y que me tenga por sincero admirador como lo soy de su talento y de su caracter, que supo mantener en presencia de la prepotencia de un afortunado vencedor, á una altura que honrará siempre su memoria en la guerra despiadada que hizo Chile á su patria.

Los momentos para nosotros son de expectativa, puede producirse un conflicto sin duda; pero no pienso que haya guerra. Las guerras se hacen para ganarlas. Á nosotros no nos conviene, y Chile no tiene la seguridad de su triunfo, porqué tenemos, por lo ménos, fuerzas iguales que oponerle y recursos de que ellos carecen y la simpatía de las naciones sudamericanas, el Perú sobre todo, que Chile trata de conquistarse con halagos, que hasta resultan muy sospechosos.

Yo odio la guerra y considero una lucha fratricida, cualquiera que se produzca entre estados americanos; y pienso que debemos una vez por todas cerrar esta era incivil de prepotencias anacrónicas. Amen!

Con mis afectuosos saludos para su hijo Clemente, tengame V. siempre por su affmo. amigo

P.N Arata

*Palma a Arata*  
*16.04.1898*

Lima, Abril 16 / 898

S. Dr. D. Pedro N. Arata.

Buenos Aires.

Mi muy distinguido amigo:

Correspondo a su afectuosa del 31 de Marzo.

Lleva U. al colmo sus amabilidades para con este su amigo. Por ahora sería abusar de su bondad enviarle la relación de libros argentinos que conviene adquirir á la Biblioteca. Bástame con que se digne U. enviarme un ejemplar del libro del perito Moreno<sup>40</sup> origen de la polvareda chilena. Tuve un ejemplar, pero no ha ingresado á la Biblioteca, porque me ví en el compromiso de prestarlo á un alto personaje, que es seguro no me lo devolverá.

No creo en la posibilidad de guerra entre Chile y la patria de U., no por falta de deseo por parte de Chile, sino por que á pesar de las paradas militares y demás pasos de comedia bélica para hacer ostentación de fuerza, no está Chile en condiciones para acometer. El roto chileno se lanzaría por hambre á la aventura; pero el Gobierno nó. La guerra tiene que ser popular en Chile. La gran cuestión para el Gobierno es hallarse en condiciones para emprenderla, y eso... tiene bemoles.

En el pueblo argentino no hay hambre: todo el que tiene voluntad para trabajar gana el pan de cada día, y vive contento en su hogar. La guerra no puede ser popular entre ustedes por que nadie quiere cambiar sin provecho la tranquilidad, y hasta holgura, de la vida. Quede para pueblos de índole quijotesca eso de combatir solo por la gloria, que es un poquito de humo, y nada más.

Tengo fé en que á las quisquillas del presente entre Chile y la patria de U., sabrá poner término la acción diplomática, preferible por cierto a la de los rifles.

¡Y qué belicosamente, amigo mío, se despide el siglo XIX! Si Dios, en su infinita omnipotencia, no hace el milagro, antes de ocho días, de impedir que los yankees disparen el primer cañonazo, para dar campo á una solución pacífica, vamos á presenciar una guerra de lo más formidable del siglo. Quiera el cielo concedernos á los sud-americanos el buen juicio de seguir viendo los toros desde la galería, y que la revoltosa sangre latina no haga que el cuerpo nos pida jarana y nos echemos al redondel.

Yo soy ardiente partidario de la independencia de Cuba, país que visité hace cinco años, y palpé el despotismo con que era gobernado por los peninsulares. Todos mis nervios de hombre nacido en pueblo libre se sublevaron, y no me explicaba el cómo los cubanos soportaban aún el yugo que los demás pueblos de América alcanzaron á romper. Pero hoy me asusta el temor de que, al fin de fines, en vez de Cuba libre tengamos Cuba yankee.

Si España quisiera apresurarse á declarar la independencia de Cuba, en cambio de una indemnización razonable y de un tratado de Comercio, quitaría á los yankees el pretexto para la intervención, pero es casi

<sup>40</sup> Moreno, 1897.

imposible que lo haga conocido el carácter obstinado de los españoles. Perderá á Cuba como perdió á la América, y como perderá á Filipinas, por pura obstinación, y sin alcanzar el menor provecho. Si España, en el primer cuarto de siglo, hubiera imitado a Inglaterra pactando con las colonias, es incuestionable que su preponderancia en el concierto europeo sería inmensa. No serían el comercio inglés, ni el francés, ni el alemán los adueñados de nuestros países.

Hoy mismo, á presencia del conflicto yankee, los partidos están entrabando, con sus pasioncillas politiqueras, la acción del gobierno, y no faltan españoles que predicán la conveniencia de una dictadura militar, de un espadón como el de Weyler<sup>41</sup>, que no es<sup>42</sup> un Prim<sup>43</sup>, ni un O'Donnell<sup>44</sup>, ni un Narvaez<sup>45</sup>, ni un Espartero<sup>46</sup>!!!

Basta de charla, que á seguir discutiendo sobre el tema terminaría por fastidiarlo.

Sabe U. que lo quiere su amigo afmo.

Ricardo Palma

---

<sup>41</sup> Valeriano Weyler y Nicolau (1838–1930), militar español.

<sup>42</sup> A partir de aquí, Palma cita cita cuatro figuras destacadas del panorama político-militar español del S. XIX, cuya envergadura Weyler no alcanzaría.

<sup>43</sup> Juan Prim y Prats (1814-1870), militar español.

<sup>44</sup> Posiblemente Leopoldo O'Donnell y Jorris (1809-1867), militar español .

<sup>45</sup> Ramón María Narváez y Campos (1800-1868), militar y político español.

<sup>46</sup> Joaquín Baldomero Fernández-Espartero y Alvarez de Toro (1793-1879), militar y político español.

*Palma a Arata*  
02.05.1898<sup>47</sup>

*Arata a Palma*  
24.05.1898

Buenos Aires 24 Mayo 1898

Sñ D Ricardo Palma.

Mi muy distinguido y querido amigo.

Recibí su afectuosa del 16 Abril p.p. Estoy muy de acuerdo con su contenido y en todas sus partes.

Aquí, aunque la opinion está muy nerviosa y superexcitada y se buscan los medios para preparar una guerra eventual con subscripciones, empréstitos y aun disminucion de sueldos de los empleados, que nada tienen de abundantes, con todo digo, no pienso en la guerra.- No hay motivo para hacerla de parte nuestra; los tratados nos dán por derecho más de lo que necesitamos, y la paz para nosotros es [...] y un factor de nuestro desarrollo gradual y lójico.- Para Chile no sucede lo mismo, y este es el temor nuestro.- Si nosotros no hicieramos los sacrificios que hacemos, la guerra la tendríamos inevitable, segura, mañana mismo. Por el cargo que tengo de Director e Inspector Gral. de las Oficinas Químicas de la República debo viajar con frecuencia por Mendoza y San Juan sobretodo. Me ha llamado la atención la cantidad de viajeros chilenos que nos visitan: pertenecen á esa categoría de gente que ella misma y por sus actos se coloca entre la gente sospechosa. Verdad és que hacen años nos espiamos mutuamente.- Me alarma la idea de una guerra, pues yo no veo elementos de triunfo rápido, eficaz e inmediato ni de una, ni de otra parte. Sería una guerra de medio siglo, que aniquilaría los dos países.- Esto lo comprendemos nosotros y lo comprenden los chilenos ¿quien sera el osado para disparar el primer cañonazo? Fata viam invenient.<sup>48</sup>

En cuanto á la guerra hispano-yankee, le tenemos tanta simpatía á la causa cubana como miedo a los dientes afilados de los norte-americanos.

He escrito á Moreno pidiendole le haga remitir un ejemplar de su libro. Ha llegado días pasados; y por estar yo algo enfermo aun no lo he visitado; no dudo que le mande el libro que V. desea; si así no lo hubiese hecho, avísemelo para insistir en el pedido.

Si V. tiene algun duplicado que me pueda interesar, le ruego no olvide que se lo agradecerá su siempre affmo. amigo que lo saluda y le desea felicidad.

P.N Arata

Como V. ha de ser aficionado á estas cosas le mando un Ex-libris mio. Vale

<sup>47</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata.

<sup>48</sup> *El destino hallará la manera* (*Eneida* X: 113).

*Palma a Arata*  
**11.06.1898**

Lima, Junio 11 / 898.  
S. Dr. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Mi distinguido amigo:

Correspondo á su muy grata del 24 de Mayo.

¡Vaya una manera de despedirse la que tiene el siglo XIX! A cañonazos. Quiera el cielo (y yo dudo mucho que lo quiera) que el azote de la guerra no caiga de setiembre á diciembre sobre la nación argentina. Muchos esfuerzos, y hasta sacrificios, harán ustedes en obsequio de la paz; pero... Chile quiere la guerra à outrance, y no ha de faltarle pretexto. De más es asegurar á U. que, en esa contienda, las simpatías del pueblo peruano estarán del lado argentino... y quién sabe si algo más que simpatías. Chile necesita correr la aventura, y confía mucho en la superioridad de sus elementos navales, superioridad que ignoro si es real ó aparente. En el roto, en la masa popular chilena está encarnada hoy la guerra, y la clase superior tampoco está libre del contagio. Tal vez se realiza hoy en Chile lo del verso latino – Deus dementat...<sup>49</sup>

Hablando de otra cosa, los yankees en Manila y en Cuba van a paso de vencedores. El quijotismo español recibe cada día recios golpes. La española es una obstinación que pasa de torpeza. Europa la obligará á hacer la paz, pues ya se encuentra España sin dinero, sin crédito y hasta sin elementos bélicos. La guerra no se hace hoy con solo coraje y terquedad. Agregue U. que la guerra civil, algo peor, la anarquía, asoma ya las narices en la península. España va á pasos precipitados á un abismo.

Yo no tengo temor de que los yankees anexas Cuba y Puerto-Rico. No necesitan dar ese escándalo para, en el fondo, dominar en esas Antillas sin despertar nuestras alarmas.

Los hombres de gobierno en España tienen el talento de hacer las cosas siempre fuera de oportunidad. La autonomía en 1896 había alcanzado éxito. La concedieron á fines del 97, y ya era muy tarde para que fructificase. Hoy no cabe otra solución que la de la independencia, la cual debió haber declarado España á cambio de una indemnización (que los insurrectos estuvieron llanos á pagar) y de un tratado de Comercio.

Nuestras conveniencias y nuestros ideales nos alejan del mundo europeo. Hasta la naturaleza puso entre nosotros y Europa, como raya divisoria, una inmensidad de mar. Yo quiero á España, como hombre de letras, pero no como americano y como demócrata. Mi deseo es que deje de flamear en la republicana América el pendoncillo de una monarquía tan retrógrada y fanática como la de España.

La guerra hispano-yankee terminará, en mi concepto, en dos o tres meses más á los sumo.<sup>50</sup>

<sup>49</sup> *Quos vult perdere Deus, dementat prius* - A quienes quiere destruir, Dios primero los vuelve locos (sentencia de autor anónimo, incorporada en escolio a un manuscrito de la *Antígona* de Sófocles).

<sup>50</sup> Un pronóstico notablemente exacto. Las hostilidades cesaron el 12.08.1898, preanuncio del tratado de paz firmado en París el 10.12.1898.

Por el correo he recibido el libro de Ernesto Quesada<sup>51</sup> –La Epoca de Rosas<sup>52</sup>- en el cual llama (en la página 297) tirano al Gral Castilla<sup>53</sup>, que fué presidente del Perú hasta 1862. Hoy le escribo á Quesada desvaneciendo el error en que está. Castilla á nadie fusiló en las dos épocas en que fué presidente. Fué un gobernante casi patriarcal, y no había en él maderera para tirano. Cometió (y esto era natural) errores, que no fueron trascendentales para el país.

I a propósito, si tuviese U. oportunidad, le agradeceré que diga ó haga decir á Lucio Mansilla<sup>54</sup>, en mi nombre, que tendría gusto en que me remitiese el libro que acaba de dar á luz<sup>55</sup> sobre su tío Rozas. Supongo que será un libro anecdótico é interesante por ser quien es el autor.

No ha caído en saco roto su encargo sobre duplicados. Veremos la manera de complacer á Usted.

Ya es tiempo de poner remate á mi descosida charla, repitiéndome muy de U. amigo afmo.

Ricardo Palma

---

<sup>51</sup> Ernesto Ángel Quesada Medina (1858-1934), historiador y jurista argentino.

<sup>52</sup> Quesada, 1898.

<sup>53</sup> Ramón Castilla y Marquesado (1797-1867), militar y político peruano.

<sup>54</sup> Lucio Victorio Mansilla (1831-1913), militar, escritor y político argentino.

<sup>55</sup> Mansilla, 1898.

*Arata a Palma*  
**18.07.1898**

Buenos Aires 18 Julio 1898.

Mi querido amigo.

Recibí su afectuosa del 11 Junio pasado. He notificado al Gral Mansilla sus deseos. Me contesta que escribe al Editor de París, para que remita á V. un ejemplar de la 2ª edición<sup>56</sup> de su libro sobre Rozas.- Le advierto que si V. se figura lo que nosotros nos figuramos de este libro, vá á sufrir un desengaño como lo tuvimos nosotros aquí. En fin, allá lo juzgará V.-

Recibió el libro de Moreno? Me ha asegurado haberlo enviado á V.

V. me ofrece duplicados. Le ruego me procure la Historia del Perú Independiente de Mariano F. Paz Soldan<sup>57</sup>.- De esta obra poseo: Primero y Segundo período y el tomo que editó Carranza aquí en B. Aires. Si no me equivoco me faltarían los tomos 3º y 4º.- ¿Se podrían conseguir en Lima?- Le ruego los adquiera por cuenta mía.

Respecto á la política estoy con V. de completo acuerdo en lo que se refiere á la guerra hispano-yankee.- Respecto de la nuestra con Chile, pienso que la guerra se evitará! – No conviene ni á Chile ni á nosotros.

Nuestros vecinos son muy engréidos, se creen muy fuertes, se piensan yá vencedores. Ellos deben saber: que nosotros nos hemos preparado, tenemos cien mil hombres aptos para la guerra y las armas necesarias; tenemos recursos á la mano y otros que vendrán luego; queremos la paz, pues esta conviene á nuestro engrandecimiento futuro; que la guerra no la tememos, pero que jamás [...] sin debilidades.

Hacen 5 años tenemos nuestros hijos (yo tengo tres<sup>58</sup>) bajo las armas; hemos hecho sacrificios y estamos dispuestos á mucho más.- Á la verdad la fortuna de la victoria, es un resultado espuesto á muchos factores, nadie se puede considerar dueño de su cabellera.

Nosotros pensamos que si algun revez nos arrojara la primera época, la resistencia habría de ser mayor, y la conquista de la Argentina, no habria de producirse por parte de Chile con la facilidad que suponen algunos chilenos del partido guerrero. Allí en Chile hay muchos que han visitado el país y conocen sus recursos; y estos son los que hacen la guerra moderna. Esperemos que haya cordura en una y otra parte.

Yo mi querido amigo, soy enemigo de las guerras y más de las que se produzcan entre pueblos americanos: las considero fratricidas, e infames los que las provocan. Yo tengo mis ideales en un Americanismo grande y poderoso, por intereses de raza y de conveniencias mutuas.- Si fomentamos estas discordias entre los actuales Estados Sud-Americanos, mañana tendríamos divisiones de estos mismos, y por desgracia los resabios de épocas inciviles por las que hemos pasado tienen de cuando en cuando sus explosiones; aun no se han extinguido los odios que han dejado. La tonada de una provincia exita la risa y la burla de la otra;

<sup>56</sup> Mansilla, 1899.

<sup>57</sup> Paz Soldan, 1868-1888.

<sup>58</sup> Pedro Rafael (1875-1943), José Sebastián (1877-1944) y Pablo Carlos Arata (1879-1931), el menor de ellos de 19 años de edad a la fecha de la carta.

es momento que desaparezcan las disonancias y que todos hablemos al unísono acorde de una confraternidad, que será una quimera, pero que es un bello ideal á que creo debemos propender. En resumen yo soy latino-americano primero, después argentino y si las divisiones se producen, defendería por bárbarico atavismo y por conveniencia el radio que abarca mi hogar!

Con el afecto de amigo lo saluda cordialmente

P.N Arata

sigue-

continuacion

P.S. – La Biblioteca<sup>59</sup> de Groussac<sup>60</sup> ha desaparecido. En los últimos meses anduvo descuidada y un asunto de pequeña importancia<sup>61</sup> trajo su cesacion. Yo habia publicado en los últimos números un estudio sobre los Herbarios manuscritos de las Misiones<sup>62</sup>, hechos por los Jesuitas y de los que tuve en mi poder 4 ejemplares.- Por comisión del Gobierno en los ultimos meses debí recorrer con cortos descansos la Republica, y no cuidé la impresión de mi trabajo. Ha salido con muchos errores y trasposiciones – y ni siquiera me hicieron una impresión de mi articulo por separado como habia pedido. No se lo mando por esta causa. V. debe haber recibido la colección de la Biblioteca, en ella, los verá – Ahora el Dr. Zeballos<sup>63</sup> vá á publicar una Revista<sup>64</sup>; me dice que escriba á V. solicitando su colaboración. La Revista es de derecho pero agrega á su programa historia y literatura, de manera que cabemos todos dentro de su programa. En literatura V. podría tener [el] puesto principal que le señalan su [...] y condiciones exímias - ¿Acepta V. lo que el Dr. Zeballos le ofrece por mi intermedio? Vale

<sup>59</sup> *La Biblioteca*, de la que se publicaron 8 volúmenes entre 1896 y 1898.

<sup>60</sup> Paul-François Groussac (1848-1929), escritor y bibliotecario franco-argentino.

<sup>61</sup> La polémica entre Groussac y Norberto Piñero (1858-1938) (véase Bruno, 2009).

<sup>62</sup> Arata, 1898 a.

<sup>63</sup> Estanislao Severo Zeballos (1854-1923), político y escritor argentino.

<sup>64</sup> *Revista de derecho, historia y letras*, de la que se publicaron 76 volúmenes entre 1898 y 1923.

*Palma a Arata*  
**01.10.1898**

Lima, Octubre 1º / 98  
S. Dr. D. Pedro N. Arata  
(Rivadavia, 2261) Buenos Aires

Querido amigo:

Por el último Vapor recibí mucha correspondencia de las repúblicas del Plata. Parece que las valijas han estado detenidas en Mendoza tres meses por imposibilidad de tránsito por la cordillera.

Correspondo, pues, á su carta del 18 de Julio, dándole las gracias por haber cumplido mi encargo para el General Lucio Mansilla. Quedo esperando el libro que promete enviarme, y cuando lo lea daré á U. mi opinión.

El libro de Moreno está ya en mi poder.

Me alegro de que vientos de paz soplen en la cuestión con Chile, y me alegro doblemente por que así no tendrá tampoco mi país que verse en el conflicto de tomar cartas en el juego. Nuestra neutralidad, en un momento dado, era imposible. La república entera tenía que argentinizarse (páseme este verbo, pues no encuentro otro que exprese mi pensamiento) y dar expansión á su odio por Chile, aun con la seguridad de que, por carecer de elementos bélicos, íbamos á desastre cierto.

Lo positivo es que, aún arreglada la paz, Chile se hunde y va á bancarrota fatal si continúa empeñado en mantenerse armado. No tiene recursos para mantener por mucho tiempo su fuerte escuadra. El hecho es que, con cuchito<sup>65</sup> de palo, obligándole á la paz armada, han degollado ustedes á Chile.

Escribí al buen amigo Estanislao Zeballos hace un mes, remitiéndole un artículo<sup>66</sup> para su Revista, unicamente por comprobarle mi buena voluntad y que no creyera que desdeñaba su solicitud. Fatalmente tengo labor abrumadora en la Biblioteca, lo que unido á la decadencia de mi salud no me deja tiempo ni reposo para labor literaria. Para complacer al amigo Zeballos tuve que quedarme un Domingo en casa, a fin de poder borrar y satisfacer mis gustos literarios complaciendo á la vez al muy querido cofrade.

Tengo la Biblioteca de Groussac, 6 vols. No me gusta. La encuentro sobre pesada y narcótica muy pretenciosa. Esos humos de superioridad magistral del señor Groussac, se me estomagan. El amigo Pastor Obligado me remitió de obsequio la colección completa. La he hojeado sin deleite.

Aun no ha llegado á Lima un solo número de la Revista de Zeballos. No tengo, pues, opinión que darle sobre ella.

A recargar mis labores ha venido un encargo literario del Presidente señor Piérola<sup>67</sup>. Tiene este caballero empeño en que se publique un abultado manuscrito que posee la Biblioteca de Lima y he contraído con

<sup>65</sup> Así en el original.

<sup>66</sup> Palma, 1898. Palma no volvió a publicar en la *Revista de derecho, historia y letras* (Celada Domínguez & Giacalone, 2007).

<sup>67</sup> José Nicolás Baltazar Fernández de Piérola y Villena (1839-1913), quien presidió el Perú por segunda vez entre 1895 y 1899.

él el compromiso de escribir el prólogo y las notas precisas para claridad del texto. Hubo un vierrey, con ínfulas de poeta, que reunía semanalmente una noche en palacio á los literatos de esa época, y todos leían algún trabajo. El manuscrito, que es la compilación de las sesiones, se titula Flor de Academias Peruanas. Pienso que, para Enero, habré terminado, y los originales pasarán á la imprenta. No olvidaré á usted en la distribución de ejemplares<sup>68</sup>.

Rara avis son ya los tomos de Don Mariano Felipe. No se encuentran de venta en librería alguna. He encargado, no obstante, á un librero de viejo que me busque el tomo 3º que es el último, pues el que publicó Carranza<sup>69</sup> es independiente y podría numerarse como 4º.

En el Perú tuvimos, há dos meses, una tentativa de bochinche del caccerismo<sup>70</sup>, que no es partido sino agrupación de unos pocos del régimen caído á quienes el actual gobierno no ha querido ocupar. La revuelta no encuentra hoy eco en los pueblos, y por eso la tentativa fracasó sin quemar pólvora. Los partidos no aspiran sino á la evolución pacífica en el campo eleccionario. Las dos candidaturas que revisten alguna seriedad son las de Billingurst<sup>71</sup> y Candamo<sup>72</sup>. Las otras candidaturas no son serias, y se retirarán de la escena ó entrarán en componendas con los dos candidatos viables.

Hasta otro día, mi querido señor Don Pedro. Sabe U. que soy muy suyo amigo afmo.

Ricardo Palma

---

<sup>68</sup> Publicado como *Flor de Academias y diente del Parnaso*, 1899.

<sup>69</sup> Adolfo Pedro Carranza (1857-1914), historiador argentino.

<sup>70</sup> Los seguidores de Andrés Avelino Cáceres Dorregaray (1833-1923), militar y político peruano.

<sup>71</sup> Guillermo Enrique Billinghurst Angulo (1851-1915), político peruano.

<sup>72</sup> Manuel González de Candamo e Iriarte (1841-1904), político peruano.

*Arata a Palma*  
**31.10.1898**

Buenos Aires 31 Octubre 1898.

Sn. D. Ricardo Palma

Mi querido amigo.

Recibí su afectuosa del 1º corriente.

En nombre de los sentimientos de confraternidad Sud Americana, que siempre he profesado por convencimiento, creo que debemos alegrarnos todos de que se haya evitado una guerra entre Chile y nosotros. Yo nunca había creído en ella; (pues las guerras se hacen para ganarlas) y por más engreídos que sean nuestros vecinos, no tenían los recursos para reducirnos á la impotencia. Ningún país se atreve, sin seguridades de triunfo, á no ser que tenga ambiciones que inciten á tantas aventuras. Creo que la civilización en América ha avanzado algo, y que los que gobiernan conocen las responsabilidades que les corresponden en estas conmociones internacionales. La perspectiva de verse acometidos por el Perú y Bolivia, nuestros aliados naturales, pienso que no ha de haber influido poco en el resultado final que celebramos.- Esperemos que el porvenir hallará caminos pacíficos que permitan ser recorridos por todas las nacionalidades sud-americanas que resultaron de nuestras guerras por la independencia á que aspirábamos.

Yo creo, como su hijo Clemente, que los enemigos principales de los estados americanos están adentro, en la composición de la población, de sus razas; que es menester renovar estas, educarlas, regenerarlas para obtener la realización de nuestros ideales y llegar á ser pueblos respetables y respetados. - ¡Ya hay trabajo para el tiempo!- No debemos perderlo.

Volviendo á las cosas que me deleitan en el presente, mucho me alegra la noticia de la publicación del manuscrito que me describe. Cuento con el ejemplar que me ofrece.

No olvide el tomo 3º del Paz Soldan. ¿Será posible conseguir los tomos de la segunda serie de las Memorias de los Virreyes del Perú? Tengo la primera completa<sup>73</sup>.

Me dá pena fastidiar á V. con estas cosas. Póngame en relación con algun librero de viejo, para que satisfaga estas aspiraciones bibliománicas mías, así se verá V. libre de un molesto amigo, que mucho le quiere, que mucho le respeta; y que por lo mismo sentiría serle cargoso. Reciba un estrecho apretón de manos de su affmo. amigo

P.N Arata

<sup>73</sup> *Memorias de los vireyes...*, 1859.

*Palma a Arata*  
**21.11.1898**

Lima, Nov.e 21/ 98

S. Dr. D. Pedro N. Arata.

Buenos Aires

Mi distinguido amigo:

Correspondo a su afectuosa del 31 de Octubre.

Hay que reconocer que la perfidia es el alma de la diplomacia chilena. Mientras los hombres de la Moneda tuvieron el recelo de una ruptura con la Argentina, nos solicitaron para un arreglo en la cuestión Tacna y Arica. Vino la pacífica transacción con ustedes, y el protocolo Billingham-La Torre<sup>74</sup> se ha encarpetado. A mí no me ha sorprendido esta felona conducta de Chile. La presentía.

Tampoco creí nunca en las frases de acentuado americanismo del General Roca<sup>75</sup> consignadas en ciertas cartas confidenciales que una docena de peruanos pudimos leer. Las explicaciones del General Roca sobre el porqué la república argentina no tuvo una palabra de protesta contra el principio de conquista, implantado por Chile al adueñarse de las salitreras y territorio de Tarapacá, me hicieron sonreír por pueriles.

Pronto habrá en Buenos Aires banquetes, abrazos y besos entre los comisionados de ambos países, visita de presidentes y de arzobispos, y aquello del uti possidetis de 1810, sobre que tanto recalca el General Roca en las susodichas epístolas confidenciales, no asomará a sus labios.

Ninguno de los pocos peruanos que leímos esas cartas creímos que sus conceptos fueran otra cosa que hijos de las circunstancias del momento. Estuvimos, pues, muy sensatos al no halagarnos y dar importancia á palabritas de amor y confraternidad con que el General creyó endulzarnos.

Todo lo hasta aquí charlado es para entre usted y yo, charla de pura confianza y sin sabor a politiquería.

Si á Dios pluguiera (que lo dudo) darnos juicio á los peruanos para mantener la paz doméstica por una docena de años más, la explosión de odio a Chile, que en la nueva generación va acumulándose, sería tremenda. Quijotescos, hijos de España, nos sorprendió inermes la guerra del 79, y sin elementos bélicos fuimos no en pos de las victorias sino del sacrificio. No buscaremos la revancha sino después de haber pacientemente afilado el machete.

En 1879 nos pasó á los peruanos exactamente lo que acaba de suceder á los españoles. Estos soñaban siempre con que las naciones de Europa se pondrían de su lado, por lo menos, con el continjente de sus simpatías. En nuestra tan desigual contienda con Chile las repúblicas nada hicieron por impedir la lucha, y hasta evitaban revelar simpatías por nosotros, que eramos los débiles. Basta de quejumbres, y á otra cosa.

<sup>74</sup> Firmado en Santiago de Chile el 16 de abril de 1898 entre Billingham y el canciller chileno, Juan José Francisco Latorre Benavente (1846-1912).

<sup>75</sup> Julio Argentino Roca (1843-1914), militar, político y dos veces presidente argentino.

Cuente U. con los libros que me pide; pero necesito para remitírselos que me de U. las siguientes explicaciones.

1ª Paz Soldán no publicó su obra por tomos numerados, sino por épocas. Dígame cuáles son las épocas que U. posee para remitirle las que le faltan.

2ª ¿Qué colección de Memorias es la que U. posee? La publicada por Lorente ó la publicada por Fuentes? Lo más sencillo es que me envíe una lista de los Virreyes cuyas memorias tiene.

En días pasados recibí un notable opúsculo del hijo de U. Salúdelo afectuosamente.

Mil cordialidades de su amigo

Ricardo Palma

*Arata a Palma*  
*01.01.1899*

Buenos Aires 1º Enero 1899

Sn. D. Ricardo Palma

Mi querido amigo.

No quiero dejar pasar este día sin expresarle por escrito mis votos ardientes por la felicidad de V. y de todos los suyos. Especialmente hagale presente esto, á su simpático hijo Clemente.

Respecto de las Memorias de los Vireyes del Perú que yo deseo completar, solo poseo los seis tomos publicados en el Callao, con la indicación Lima 1859.- Le ruego me haga enviar por algun librero de Lima lo que me falta. Del Paz Soldan tengo las épocas siguientes:

1º 1819-1822

2º 1822-1827

1835-1839 (publicado en Buenos Aires).

Si puede conseguirme lo que me falta por intermedio de algún librero de viejo, le quedaría muy agradecido. Puedo recomendarle que me los remita en líos postales recomendados, á mi direccion y con la cuenta de su importe que enviaré inmediatamente sobre el Banco de Lima que me indique.

Nuestras cuestiones políticas en calma completa.- Muchos, muchísimos saludos y buenos augurios.  
Su affmo amigo

P.N Arata

*Palma a Arata*  
*05.02.1899*

Lima, Febrero 5 / 899

S. Dr. D. Pedro N. Arata.

Buenos Aires

Mi distinguido amigo:

Con retraso de 10 días contesto su carta del 1° de Enero, por que necesité de este plazo para entenderme con dos librerías de viejo.

De Paz-Soldán tiene U. todo lo publicado sobre Historia peruana faltándole solo el volumen sobre la guerra con Chile (1879 a 1883) libro que se imprimió en Buenos Aires cuando el autor estuvo allí proscrito<sup>76</sup>. Del periodo del 27 al 34 no hay libro de Paz-Soldán<sup>77</sup>.

Veo que lo que le falta á U. de las Memorias de Virreyes es los tres tomos que publicó Lorente<sup>78</sup>. Mucho he recomendado á los dos librerías que se esfuercen por conseguirlos. Es cuestión de quince ó veinte días más. Le ofrezco que en Marzo ó á principios de Abril recibirá U. esos tres volúmenes. No espero que los librerías me burlen.

En Marzo voy a emprender la publicación de un nuevo volumen de Tradiciones<sup>79</sup>. La impresión se terminará en Julio.

Nada importante sobre qué charlar ocurre, por ahora, en mi tierra. Parece que la transmisión de la banda presidencial en Setiembre se efectuará tranquilamente<sup>80</sup>. Que Dios conserve á mis paisanos el juicio para que sigamos viviendo en paz. Mucho, muchísimo ha ganado el Perú en los tres años y medio de la administración Piérola. Otros cuatro años sin bochinche afianzarán la prosperidad que empieza á disfrutar el país. Chile, siempre pérfido e insidioso, es la nube negra que veo en el horizonte. Nosotros fuimos lealmente á la celebración de un pacto sobre devolución de Tacna y Arica, pacto que Chile ha encerrado entre carpetas; ni lo ratifica, ni lo rechaza.

Con el afecto de siempre estrecha a U. la mano

Su amigo afmo.

Ricardo Palma

<sup>76</sup> Paz Soldán, 1884.

<sup>77</sup> Este tomo se publicó mucho más tarde, con edición del nieto del autor, Luis Felipe Paz Soldán (Paz Soldán, 1929).

<sup>78</sup> *Relaciones...* 1867-1872, editadas por Sebastián I. Lorente Ibáñez (1813-1884).

<sup>79</sup> Palma, 1899 a.

<sup>80</sup> Piérola fue sucedido por el nuevo presidente peruano, Eduardo Octavio López de Romaña y Alvizuri (1847-1912) el 8 de septiembre de 1899.

*Arata a Palma*  
*04.03.1899*

Buenos Aires 4 Marzo 1899

Sñ. D. Ricardo Palma

Mi querido amigo.

Recibí su apreciada de 5 Febrero. Le agradezco el empeño que V. se toma por conseguirme los tres tomos de las Memorias de los Virreyes que publicó Lorente.

Respecto del Paz-Soldan, tengo el tomo de la Guerra del Pacifico, pero yo creo que me falta el período de 1828 á 1834.

Dígale al librero á quien ha encargado los tomos de Lorente que tambien me procure este tomo de Paz Soldan.

Hágame enviar en paquetes postales á mi direccion y certificados los libros mencionados con la cuenta del importe de su valor, que yo le enviaré á vuelta de correo por medio de nuestros Bancos.- Muy agradecido le quedaré á V. siempre, si lo hace como encarecidamente se lo pido.

Nuestra política, ó mejor la de nuestro Presidente ¿quién sabe lo que empolla? - Nos hemos armado, tenemos servicio militar obligatorio, impuestos externos, internos y extraordinarios... gente con sable que mantener... Dios nos ayude! - El Presidente como programa de gobierno proponía restringir la enseñanza superior – tiene un muchachuelo de Ministro de Instrucción Pública<sup>81</sup> ¿que no quiere que empiezen á estudiar los otros antes de 14 años! enfin una cantidad de medidas ridículas, que demuestran que se está tomando el rábano por las hojas. Dios nos ayude! le repito.

Despues de la expectativa del primer momento la gente que esperaba, empieza á desesperar. No sé lo que vendrá – mucho me temo que se levante una oposición fuerte á este estado de cosas. – El nucleo de esa oposición fuerte, será precisamente esa juventud que se apresuró á instruirse en el manejo de las armas cuando un peligro exterior amenazó la integridad de la patria.- Esto tiene mucha significación en America, pues antes con un par de batallones que sabían evolucionar se cambiaban los gobiernos y las instituciones.

¿Ahora que muchos saben evolucionar, podrá el Presidente hacer lo mismo?

Para entonces, Dios nos la mande buena.

Despues de haber banquetado con Roca en el Estrecho, parece que Errazuriz<sup>82</sup> vá a hacer lo mismo con Pierola. Ojalá toda esta gente, que está empeñada en hacer nuestra felicidad, no haga nada. Nuestra felicidad está asegurada dejándonos vivir. Es lo que necesita la America.

Reciba un cordial apretón de manos de su affmo amigo.

P.N. Arata.

<sup>81</sup> Osvaldo Magnasco (1864-1920), quien contaba con 34 años de edad al asumir el ministerio.

<sup>82</sup> Federico Errázuriz Echaurren (1850-1901), político y por entonces presidente chileno, se entrevistó con el presidente argentino Roca en el Estrecho de Magallanes, junto a Punta Arenas, el 15 de febrero de 1899.

*Palma a Arata*  
*19.03.1899*

Lima, Marzo 19 / 99

S. Dr. D. Pedro N. Arata.

Buenos Aires

Mi distinguido amigo: Estos pícaros libreros de viejo son la canalla más grande que echó Dios al mundo.

Dos de esos tunantes, después de haberme hecho mil promesas y dádome casi seguridad de que, en pocos días, me conseguirían los tres tomos de Memorias de Virreyes que á U. hacen falta, apenas si me han traído un volumen que remito á U. hoy por correo. Me repiten que harán todo esfuerzo para conseguir los demás. Hágome todavía la ilusión de esperar que cumplan, pues no me resigno á dudar ni después del burlesco desengaño que me han dado.

También remito a U. por este correo un ejemplar de la segunda edición de mis Recuerdos de España<sup>83</sup>. Hágame el servicio de entregar por su mayordomo el otro ejemplar al amigo á quien va rotulado.

Hoy, con largo correo por despachar, apenas tengo tiempo para saludarlo y repetirme muy suyo

Amigo afmo.

Ricardo Palma

En momentos de enviar al correo mi correspondencia me traen la del Vapor que ha fondeado en la mañana.

Recibo su carta del 4 de Marzo.

No conozco de Paz-Soldán periodo 1828 á 1834. Sin embargo, registraré hoy catálogos y en mi próxima le daré cuenta.

No se preocupe U. de la cuestión gasto. No me hace más pobre de lo que soy la pequeñez que invierta en atender encargos bibliográficos de mis amigos. No me vuelva U. á hablar de esas cominerías.

No es cierto que Piérola haya pensado en conferenciar con Errázuriz en Arica ó en Iquique.

La situación de Chile y la Argentina, después de los abrazos, besos y francachelas de los dos presidentes, me parece más vidriosa que nunca. La silbatina de los rotos en Santiago á los marinos argentinos, demuestra que las turbas están contra la conciliación de los gobiernos. Si el fallo arbitral es, como se espera, adverso á Chile la grita será infernal. Gran parte de la prensa chilena es y será azuzadora.

Creo que los dos presidentes con la entrevista magallánica han hecho un pan como unas hostias, pan quebradizo.

<sup>83</sup> Palma, 1899 b.

En mi tierra no hay, por ahora, recelo de que la paz se turbe y menos a favor de Cáceres. Las elecciones se harán como en familia, sin luchas, pues los partidos de oposición han resuelto abstenerse. El señor Romaña, un bonus vir y un buen cristiano sobre todo, será presidente en Septiembre.

Lo que me alarma es la revuelta de Bolivia que amenaza degenerar en guerra de razas. El departamento de Puno, limítrofe con Bolivia, tiene una indiada capaz de seguir ese mal ejemplo. Ha treinta años que los puneños proclamaron guerra de razas, y hubo que matar en dos meses más de cinco mil indios para restablecer el orden.

Dios nos tenga de su mano. Mil cordialidades

*Arata a Palma*  
*04.04.1899*

Buenos Aires 4 Abril 1899

Sñ. D Ricardo Palma

Mi distinguido amigo.

He tenido el placer de recibir su carta y el no menor de leer la “Bohemia de mi tiempo” contenida en la segunda edición de los Recuerdos de España, que conocía. El ejemplar del Dr. Obligado<sup>84</sup> ha sido enviado á su direccion. Le doy las gracias por el envío, así como por el 1er. tomo de las Relaciones de los Virreyes publicado por Lorente, que ha tenido la amabilidad de buscarme. Antes le pedía, ahora le ruego me envíe los dos restantes.

En cambio le buscaré yo aquí, lo que V. desee con igual vehemencia á la mía. Le mando un ejemplar de una obra de interes local sobre el saneamiento de Corrientes<sup>85</sup>. No es á la verdad gran cosa, pero podré remitir despues algo mejor.

Sobre nuestra política Sudamericana voy participando sus opiniones. Creo que todo esto que se vé, aquí, en Chile, en Bolivia, en su misma pátria, no representa ni un cielo claro y despejado, ni mucho ménos. Por el contrario importa a mi juicio una serie de hechos graves que pueden tener un estallido bajo formas inesperadas.- Yo he sido un gran partidario, y lo soy aun, de la paz americana, creo que en ella debemos cifrar nuestro porvenir de estados independientes.

Si persisten en Sud Americana las revoluciones internas, las guerras entre estados, estamos muy expuestos á ser absorbidos por el primer estado europeo que ponga su garra de leon sobre nosotros, con el consentimiento de otros leones, que se encargaran de devorar nuestros adversarios.

El Africa está repartida, el Asia casi del todo; esto, el recuerdo de Maximiliano<sup>86</sup> contiene un poco esos imperialismos europeos. Han conseguido excitar apetitos de esta índole en los Est. Unidos.- Estos que hubiesen podido ser nuestros protectores, seran nuestros peores enemigos, por aquello de la cuña para que sea buena ha de ser del mismo palo. Yo creo que debemos ser juiciosos y prudentes en nuestras aventuras políticas internacionales, si no queremos ser comidos, en nombre de una doctrina civilizadora, cuyo monopolio lo tienen los fuertes.- Esto lo digo con relación a los temores de intervenciones externas probables; en cuanto á las consecuencias inmediatas de una guerra internacional para nosotros serian igualmente desastrosas. Nosotros necesitamos paz, paz y paz. Nuestro porvenir está en la paz. Nuestros progresos futuros necesitan de ella; si bien podríamos luchar con ventaja con Chile, ganaremos mucho más, no ganando ninguna batalla.- Que se acabe por Dios este temor de una guerra. Nos cuesta mucho dinero, y gastaremos aun más para conseguir la paz deseada, pues la queremos con vehemencia.- Tambien le digo, que aceptaríamos la guerra, pues el país que la rechaza se expone á consecuencias peores. Por esto

<sup>84</sup> posiblemente Pastor S. Obligado.

<sup>85</sup> Coni, 1898.

<sup>86</sup> Fernando Maximiliano José de Habsburgo-Lorena y Wittelbach (1832-1867), emperador de México (como Maximiliano I) desde 1864 hasta su ejecución por las fuerzas insurrectas, acaecida el 15 de mayo de 1867.

hemos debido prepararnos y las precauciones y los armamentos no han cesado. Este tema alargaría demasiado esta ya fastidiosa carta.

Reciba mi querido amigo, mis más expresivas gracias, salude á su hijo Clemente y agregue un cariñoso apretón de manos de su siempre affmo. amigo

P.N Arata

*Palma a Arata*  
26.04.1899

Lima, Abril 26 / 899

S. Dr. D. Pedro N. Arata

Buenos Aires

Mi distinguido amigo:

Recibida su carta fcha 4, a que tengo el gusto de contestar.

Crea U. que sigo buscando con empeño los otro dos tomos de Memorias de Virreyes. Cada tres ó cuatro dias va uno de mis empleados á preguntar á los libreros de viejo, recordándoles así que no olviden mi encargo.

Recibí el libro sobre saneamiento de Corrientes. Gracias mil.

Hablando de política americana, tengo para mí que la raza latina lleva á cuevas alguna maldición divina. Ve U. lo que pasa en Cuba. No son todavía nación, y ya echan á purgar á los Congresos, y á dar escándalos y á anarquizarse dividiéndose en bandos. Al fin llegará á ser necesidad social el que los yankees se constituyan en loqueros y pongan camiseta de fuerza á los cubanos.

Bolivia está corriendo el peligro de salvajizarse, por la desmoralización que en las tribus de indios ha producido la revolución triunfante.

El Ecuador es un campo de Agramante<sup>87</sup>. Allí la guerra civil está siempre latente.

Colombia se ha convertido en un gran convento. Los jesuitas de sotana corta y de sotana larga son allí omnipotentes.

Chile con su diplomacia artera y de encrucijada nos tiene á peruanos y bolivianos en perpetua alarma. El viaje de Walker Martínez<sup>88</sup> á Tacna está dando campo á comentarios inquietantes.

En el Perú... gobierno y gobernados nos conducimos á cual peor. El espíritu de bochinche nos domina, y parece que odiamos los beneficios de la paz.

No recelo como U. la absorción europea. Europa no piensa en nosotros, ni aunque pensara tendría recursos para acometer la aventura.

Si Dios no se apiada de nuestras repúblicas inspirándonos amor de la paz y espíritu de confraternidad, para irnos poco a poco haciendo fuertes, tengo por seguro que nuestros nietos ó biznietos (cuestión de medio siglo más) serán... yankees.

La América latina no tiene por qué recelar de Europa. Nuestro enemigo está más cerca. Es la América sajona la que nos dará recios golpes en un porvenir que, á Dios gracias, ni U. ni yo alcanzaremos.

<sup>87</sup> Alusión al *Orlando furioso*, en que el campamento de Agramante, uno de los jefes del sitio de París, resulta arrasado por la Discordia.

<sup>88</sup> Carlos Walker Martínez (1842-1905), escritor y político chileno, e integrante de diversos ministerios bajo el gobierno de Federico Errázuriz.

Debe regocijarnos la actitud tan resuelta de los filipinos. A la larga serán vencidos<sup>89</sup>; pero no sin que los yankees hayan antes recibido rudos golpes en su orgullo.

Dudo mucho de que Alemania llegue á comprometerse, por mucho que se esté propalando el rumor. Alemania se preocupa más de sus vecinos en Europa, que de los pobres diablos que habitan el archipiélago.

Basta de charla. Le estrecha la mano su amigo

Palma

---

<sup>89</sup> El estado de guerra entre Filipinas y los Estados Unidos se prolongaría hasta 1902.

*Arata a Palma*  
**31.01.1900**

Buenos Aires 31 Enero 1900

Señor D Ricardo Palma

Mi querido amigo.

Acababa de leer sus complementos á las Tradiciones y Cachivaches<sup>90</sup>, cuando me llega el legajo de la "Flor de Academias y Diente del Parnaso"<sup>91</sup> así como el tomo de J. F. Polo editando la Memoria de los Virreyes del Perú<sup>92</sup>. Muchas, muchísimas gracias por su buen recuerdo y por los preciosos libros enviados á este su amigo, que espera le diga como puedo corresponder de alguna manera a sus tantos bondadosos obsequios. Sobre todo desearia completar las Memorias de los Virreyes del Perú.

Tengo, solo, la colección completa de Fuentes, y el tomo I de la de Lorente. Me faltan pues los tomos 2° y 3° de esta ultima y la Memoria de Abascal<sup>93</sup> publicada por Odriozola.

Como puedo ofrecer dinero por estas preciosidades, ofrezco un ejemplar de la Memoria de Rio Branco<sup>94</sup> sobre la Cuestion de Limites de Misiones con nosotros, seis tomos con preciosos mapas antiguos de America sobre la rejion en litigio.- Me dicen que se ha publicado en Lima la cronica del Padre Aniello Oliva completa; de la que yo solo tengo la traduccion francesa de la colección Jannet<sup>95</sup>.

Le repito mis agradecimientos. Le encargo saludarme á su simpático hijo Clemente, que debiera mandarme su retrato; para yo conocer de vista, quien me ha inspirado tanto cariño por sus Tesis. Por fin, acepte un cariñoso apretón de manos de su amigo que lo venera y lo quiere

P N Arata

<sup>90</sup> Palma, 1900.

<sup>91</sup> *Flor de Academias...*, 1899.

<sup>92</sup> *Memorias de los virreyes...* Polo, 1896.

<sup>93</sup> *Relacion del excmo. señor virrey del Perú D. José Abascal y Sousa...*, 1872.

<sup>94</sup> Rio Branco, 1894.

<sup>95</sup> Anello Oliva, 1857.

*Palma a Arata*  
**20.02.1900**

Lima, Febrero 20 / 900  
S. Dr. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Estimadísimo amigo mío:

Avergonzadísimo estaba para con Usted, por que después de haberle asegurado por dos ocasiones que contase con los tomos 2° y 3° de la colección Lorente (Memorias) me fué imposible conseguir las á pesar de no haber omitido esfuerzo. Pero su amable carta del 31 de Enero, a la que hoy contesto, me tranquiliza, pues veo por ella que no está U. quejoso de mí como yo recelaba.

Nuevos esfuerzos estoy haciendo por conseguir esos tomos, y un librero de viejo me ha dado hoy esperanza de obtenerlos para dentro de pocos días. Ojalá la esperanza sea pronto realidad.

De la Memoria de Abascal solo publicó Odriozola un fragmento. Pero dentro de pocos meses es probable que Polo la publique íntegra.

Del Aniello Oliva solo se ha publicado el primer tomito<sup>96</sup>, y pronto se lo remitiré. Hoy ó mañana hablaré con el editor quien sé de buena tinta que aún posee más de cien ejemp. Se lo remitiré muy en breve.

Clemente es un muchachote muy retraído y extravagante á quien se le sacan las palabras con tirabuzón. En Diciembre hizo su último año universitario y en pocos meses más se recibirá de abogado. No cuente U, pues, con el retrato que de él me pide. Clemente es un gran cerebro; pero es también un grandísimo salvaje para la vida social. Su carácter es para mí un mito. Lo estudio y no lo entiendo. Lo mismo les pasa á sus compañeros de Universidad entre los que tiene mucho prestigio, á pesar de que habla muy poco y de que no es expansivo. No ha mucho que los diarios publicaron una protesta de la juventud universitaria contra un caballero que en el aniversario fúnebre del 13 de Enero<sup>97</sup> asistió á un banquete chileno. La primera firma era la de Clemente. Dígolo como comprobación de la importancia que le conceden sus colegas.

Realmente no tenemos en la Biblioteca la Memoria de Rio Branco de que U. me habla.

Como habrá U. leído en Cachivaches me declaro ya literato jubilado y abandono la pluma. Esta vez va de veras. Me siento viejo (67 febreros). No puedo ni debo seguir derrochando el poquito fósforo cerebral que me queda. Además mi entusiasmo literario se evapora de día en día. Dejo el campo libre para que otros ocupen el lugar que yo abandono como el soldado que después de la batalla y cubierto de heridas se encierra en el tranquilo hogar.

Deseando á U. mucha ventura personal en este año fin de siglo, le envía un abrazo

Su amigo que lo quiere

Ricardo Palma

<sup>96</sup> Anello Oliva, 1895.

<sup>97</sup> El 13 de enero de 1881 las fuerzas peruanas fueron derrotadas por las chilenas en San Juan y Chorrillos, cinco días antes de la caída de Lima.

*Palma a Arata*  
*17.04.1900*

Lima, Abril 17 / 900

S. Dr. D. Pedro N. Arata

Buenos Aires

Mi distinguido amigo:

Probablemente ha pensado U. que he puesto en olvido su encargo. Al fin, después de meses y meses de bregar con los libreros de viejo, he tenido hoy la grata sorpresa de que uno de ellos me haya conseguido los tomos 2º y 3º de las Memorias de los Virreyes<sup>98</sup> que a U. le faltaban. Por ambos volúmenes que (en paquete certificado) le remito hoy, me ha hecho pagar el muy pillastre librero un precio estupendo, que doy por bien pagado, pues ya desesperaba de conseguir obra que está agotada y que muchos solicitan.

Con el ejemplar que envié á U. hace dos meses de las dos Memorias que estaban inéditas, y que recientemente ha publicado D. Toribio Polo, tiene U. completa la colección de Memorias. Tal vez solo U. y el General Mitre se hallarán en ese caso en Buenos Aires, pues han sido las únicas personas á quienes remití ejemplar de la publicación hecha por Polo.

Ordene U. á este su amigo que tiene íntima complacencia en atender sus deseos.

Sabe U. que lo quiere su amigo afmo.

Ricardo Palma

---

<sup>98</sup> *Relaciones de los virreyes...*, 1871-1872.

*Arata a Palma*  
16.05.1900<sup>99</sup>

*Palma a Arata*  
03.07.1900

Lima, Julio 3 / 900  
Señor Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Mi distinguido amigo:

Doblemente grata me ha sido su carta del 16 de Mayo: primero por saber de U. y de su digna familia y segundo por la certidumbre de que llegaron á su poder los dos tomos tan trabajosamente conseguidos. Mucho habría lamentado que se hubiesen extraviado en el correo.

Le buscaré el Aniello Oliva del que solo se ha publicado la primera parte. Estoy casi seguro de conseguirle ejemplar.

Muchas gracias por la obra de Rio Branco que está desde ayer catalogada en la Biblioteca despues de ojeada y hojeada por mí.

En la hipótesis de que es U. amigo personal de Pastor S. Obligado saludelo en mi nombre y dígame que me debe contestación á dos cartas, una de Enero y otra de Abril, y que hasta ahora no me ha enviado su último libro<sup>100</sup> en el que no dudo, que el prólogo de Guido Spano<sup>101</sup> aventajará en mucho al que yo le escribí para su tomo anterior<sup>102</sup>.

Cablegramas de ayer y antes de ayer nos dan cuenta del espléndido recibimiento hecho en Buenos Aires al Ministro Eguiguren<sup>103</sup>. Dudo que su misión sea proficua, pues tengo para mí que el Presidente General Roca contemporiza demasiado con Chile. Aquí la juventud universitaria ha correspondido á la de Buenos Aires con una manifestación al representante argentino.

El viaje del joven hijo de U. á Europa<sup>104</sup> tiene que serle altamente provechoso, y felicito a U. por que ha tenido enerjía para enviarlo. En un año de viajes por Europa aprende un joven más que en quince de quemarse las pestañas devorando libros.

Yo llevé, en mi último viaje, hace siete años, á una chica de 14 años y á un niño de 11<sup>105</sup>, y puedo estimar todo lo que ganaron en ilustración á pesar de sus pocos años. Un bañito de Europa es indispensable para la juventud.

Mil cordialidades, amigo Arata, y ordene á este su apreciador afmo

Ricardo Palma

<sup>99</sup> Carta de texto desconocido, citada por Palma al responderla el 3 de julio del mismo año.

<sup>100</sup> Obligado, 1900.

<sup>101</sup> Carlos Guido y Spano (1827-1918), poeta romántico argentino.

<sup>102</sup> Obligado, 1898.

<sup>103</sup> Víctor Eguiguren Escudero (1852-1919), ministro plenipotenciario del Perú en la Argentina entre 1900 y 1902.

<sup>104</sup> José Sebastián, segundo hijo de Arata, partió de Buenos Aires el 9 de mayo de 1900 para realizar estudios en Alemania.

<sup>105</sup> María Angélica Palma y Román (1878-1935, escritora y periodista), y Ricardo Palma (h.) (1881-?, médico) acompañaron a su padre cuando este asistió en España al noveno Congreso Internacional de Americanistas.

*Arata a Palma*  
**06.07.1900**

Buenos Aires 6 Julio 1900  
Sñ D Ricardo Palma

Mi querido amigo.

Hacen algunas semanas le remití certificada la obra de Rio Branco sobre la Cuestion Misiones; espero, que la habrá recibido.

Hoy me mueve á escribirle un pedido bibliográfico. Yo tengo diez tomos del Mercurio Peruano<sup>106</sup> (me faltan el 5 y 9.) pero algunos tomos estan incompletos por no incluir láminas y tambien algunos números. En cambio tengo la Reimpresion del Antiguo Mercurio hecha en 1861 por Manuel A. Fuentes<sup>107</sup>.- De esta edición poseo 6 tomos.- Hoy revisando libros en casa de un amigo me encuentro la misma edición con 9 tomos. Me faltarían pues los tomos 7, 8 y 9.- Como creo muy difícil obtener el complemento de la edicion orijinal, he pensado que talvez en Lima sea facil conseguir esos tomos arriba indicados de la edicion de Fuentes.- Se indica como editor Felipe Bailly – Portal de Botoneros n° 196.- Si existe aun esa librería ó un sucesor, deben tener tomos sueltos y pienso que así conseguiría una integridad relativa del celebre Mercurio Peruano. V. que es tan bueno y tan servicial tenga á bien hacerme mandar, con la cuenta, esos tres tomos que me faltan. Yo remitiré el importe á vuelta de correo.

¿Y qué dicen Vs. del giro que van tomando la cuestión del Pacífico?- Los imprudentes discursos de Walker Martínez han encrespado la piel guerrera que cubre la juventud; unos cuatro hijos míos, soldados de G.N.<sup>108</sup>, andan alborotando en casa, y en la calle con sus compañeros.- Los muchachos son todos guerreros! Han hecho una manifestación sonada al Ministro del Perú a su llegada; ha sido apreciada favorablemente por los papás, que simpatizamos con la causa del Perú.- Ojalá resulte algo bueno para la causa de America en el sentido del respeto mutuo que nos debemos.- V. recordará que yo le escribía en 1898 que no tendríamos guerra con Chile – pienso tambien ahora lo mismo.- Aquí la masa de la poblacion, y en esto tiene razon Walker, no la quiere, y el gobierno tampoco.- Tenemos armamento bueno, mucho; unos 50.000 hombres más o ménos instruidos; pero esto no basta para lanzarnos en aventuras, como la del Paraguay, para declarar luego que la victoria no dá derechos<sup>109</sup>; ¿si fuéramos vencidos?- No vale la pena una guerra en estas condiciones.- Sin embargo los chilenos que son más atrevidos, no piensan lo mismo. Si nos provocan, no podríamos escusarnos. Seriamos entonces los aliados naturales de Vs. - Yo veo, así fríamente las cosas.- Veremos lo que acontece.- Me repito su siempre affmo amigo que lo quiere

PN Arata

<sup>106</sup> *Mercurio Peruano*, 1791-1795.

<sup>107</sup> Fuentes, 1861-1864.

<sup>108</sup> Los cuatro hijos mayores de Arata, que para esa época tenían entre 24 y 18 años de edad (Pedro Rafael, nacido en 1875; José Sebastián, en 1877; Pablo Carlos, en 1879, y Tito Lucrecio, en 1882) e integraban la Guardia Nacional, cuerpo militar que habría de ser suprimido a fines de 1901.

<sup>109</sup> “...*la victoria no da derechos a las naciones aliadas para declarar por sí, límites suyos...*”, expresión del Ministro de Relaciones Exteriores argentino, Mariano A. Varela (1834-1902), cuando en 1868 finalizaba la Guerra de la Triple Alianza (formada por Argentina, Brasil y Uruguay) contra el Paraguay.

*Palma a Arata*  
*07.08.1900*

Lima, Agosto 7 / 900

Señor Dr. D. Pedro N. Arata

Buenos Aires

Querido amigo: Anoche recibí su carta del 6 de Julio. En mi anterior avisé á U. que la interesante obra de Rio Branco había llegado a mi poder.

Muy difícil es conseguir la edición primitiva del Mercurio. Un librero de viejo la tiene, pero pide por ella diez libras esterlinas, lo que me parece una barbaridad.

Algo especial debió pasar en la edición del tomo 9; pues dos de mis amigos la buscan, sin conseguirlo.

He encargado que me busquen los tomos 7, 8 y 9 de la edición de Fuentes. No creo que será muy difícil obtenerlos.

El joven que editó el Aniello Olivo (1a. Parte) me ha ofrecido regalarme media docena de ejemplares; pero como muchacho se olvida de cumplir. Le enviaré un recorderis.

He comprado, para la Biblioteca de Lima, á una vieja la segunda parte (que está aún inédita) de Aniello Oliva. Verdadero hallazgo ha sido el de tal manuscrito que se creía ya perdido. Pagué por él, sin chistar, los veinte soles que pidió la vendedora. A ese precio es como regalado.

La librería Bailly, del portal de Botoneros, desapareció desde hace un cuarto de siglo.

Yo he creído siempre como U. que el Perú, en un posible cassus belli con Chile, solo podría contar con simpatías románticas de algunas (no todas) repúblicas.

No obstante creo que ha de tomar tanto vuelo la petulancia chilena y ha de ser tanto el desenfreno de su prensa contra su vecina del Plata, que al fin ha de calentar la sangre á gobierno y pueblo argentinos.

Sabe U. que soy muy suyo amigo afmo.

Ricardo Palma

Si es Usted amigo de Pastor S. Obligado, dígame que todavía no he recibido su último libro.

*Arata a Palma*  
**11.08.1900**

Buenos Aires 11 Agosto 1900  
Señor D Ricardo Palma

Mi querido amigo.

Recibí su afectuosa del 3 Julio pasado. Me alegro haya recibido la obra de Rio Branco que le mandé, sumamente rara y que por una circunstancia fortuita obtuve en doble ejemplar: uno comprado y otro regalado. Mi ejemplar consta de 5 tomos como el que le mandé: me dicen que hay un Apendice de cartas geográficas sueltas en cuaderno. Voy a escribir a Laemmert<sup>110</sup> de Rio, que me vendió el ejemplar y a quien me regaló el otro para averiguar la cosa y obtener la integridad de ambas opiniones.- Le mandaré lo que á V. le corresponde.

Vale la pena pues se trata de obra que ha sido impresa a número de 200 á 300 ejemplares.

No tengo mucha intimidad con Obligado, aunque le conozco, se ha marchado para Europa hace unos meses. Y le ruego me diga: ¿existe o no existe la 2a serie de Tradiciones de Obligado? - Aquí nadie ha visto este segundo tomo. ¿Lo ha recibido V.? Una vez que le pregunté por ese volumen me contestó evasivamente – Como en su prefacio habla V. de tres tomos anteriores supongo los habrá tenido á la vista.<sup>111</sup>

No me olvide mis pedidos del Aniello Oliva y de los tomos últimos de la reimpression del Mercurio Peruano.

En cuanto a política Sudamericana, se mueve mucho la masa de este pastel. ¿Será signo de alguna fermentación interior? - Aquí los mismos se caldean en favor de alianzas con Vs. y Bolivia.- Mucho dudo que el Gobierno nuestro (Roca) las apruebe – pero ?? la opinion pública excitada por los imprudentes discursos de Walker Martinez en Chile – puede influir mucho y determinarlas! Quien sabe.

El momento es de crisis, como dicen los médicos. El ministro de Vs. goza de genuina simpatía.

Reciba, mi querido amigo, mis mas cordiales saludos y créame su siempre affmo amigo

PN Arata

<sup>110</sup> Posiblemente los libreros y editores Eduard y Heinrich Laemmert, cuya firma actuó en Rio de Janeiro desde 1828 hasta bien entrado el siglo XX.

<sup>111</sup> A más de un siglo de formulada, esta pregunta sigue sin respuesta; véase Ros, 2007.

*Arata a Palma*  
*19.09.1900*

Buenos Aires 19 Septbr. 900

Mi querido amigo.

Recibi su afectuosa del 7 Agosto.

Le confirmo mi anterior, acerca de las diligencias que hago para conseguir dos tomos 60 de la Memoria de Rio Branco que ambos tenemos incompleta. Este tomo lo forman los mapas antiguos reproducidos y son parte esencial de la memoria.

Tengo un buen rastro para conseguir ese tomo indispensable. Un brasileño es el encargado, descendiente de portugués y seguramente de Judio!! - Me hace, y me presenta dificultades pero no dudo del éxito. Me figuro, que no retira la carnada para hacermela pagar más cara. Estoy casi seguro de conseguir el complemento de su ejemplar y del mio.

En cuanto al Mercurio Peruano en edicion original, ni pienso conseguirlo. Tengo la mayor parte; pero sería demasiado trabajo completarlo. Solo me interesa conseguir los tomos 7, 8 y 9 de la edicion de Fuentes.- Mandemelos á la rústica para hacerlos encuadernar con el modelo de los seis primeros que poseo.

Espero con ansiedad la 1a parte del Aniello Oliva (que yo tengo en francés por la edición de 1858<sup>112</sup> de Ternaux Compans – Qué bueno sería que V. publicara la segunda parte! - De la plata que los Gobiernos echan por la ventana diariamente, no podria separarse algo para esta publicación?

Nuestros gobiernos Sudamericanos que solo buscan el aparato y el relumbron, no se han dado cuenta que fomentando estas publicaciones se inmortalizan; aunque no sea más que como cooperadores de una obra útil: la resurrección del pasado de las naciones; que es siempre enseñanza para el presente y guía del porvenir.

Respecto de Confraternidad Americana aquí no se piensa más que en recibir á Campos Salles<sup>113</sup>, echando la casa por la ventana. Maldita herencia española! No se recuerda que los brasileros han sido nuestros aliados del momento, y serán siempre nuestros enemigos del futuro. Lo demostraron á la raíz de la guerra del Paraguay. Tengo en mis manos la prueba de lo que le digo.

Roca es un epicúreo; quiere hacer gobierno facil y tranquilo y no ha de oponerse á nada que moleste su sensualidad.- Las simpatías populares son para el Perú; pero nuestra acción, lo preveo, no pasará de simpatias de pueblo á pueblo.

Basta de charla y reciba un abrazo de amigo affmo.

P.N. Arata

<sup>112</sup> Error por 1857.

<sup>113</sup> Manuel Ferraz de Campos Sales (1841–1913), político brasileño, presidente de Brasil entre 1898 y 1902.

*Palma a Arata*  
21.09.1900

Lima, Sept. 21 / 900  
Señor Dr. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Querido amigo: Convaleciente de la influenza que me ha zarandeado recio, contesto hoy su carta del 11 de Agosto.

Nada puedo afirmar a U. sobre el tomo 2o de Tradiciones de Don Pastor. Recuerdo que, entre los libros que perdí en mi quinta de Miraflores cuando la ocupación chilena, creo haberlo tenido<sup>114</sup>.

Mi amigo Obligado no pasará a la posteridad como escritor. Ya está viejo para aprender sintaxis castellana. Yo le obsequié muchos piropos en el prólogo del tomo 4o<sup>115</sup>, por que Dios me echó al mundo para halagar vanidades. Si tengo curiosidad por conocer el tomo 5o<sup>116</sup>, que Don Pastor ha tenido la falta de atención de no enviarme, es por leer el prólogo de Guido Spano que sospecho armonizará poco con mis ideas.

Es casi seguro que por el correo siguiente remitiré a U. el Aniello Oliva. En cuanto á los tres últimos tomos del Mercurio, los he encargado a dos librerías de viejo, y habrá que esperar á que la casualidad los proporcione, como sucedió con los tomos de Memorias de Virreyes.

Los chilenos tienen una diplomacia que hila muy delgado. Por lo pronto parece que han conseguido que el Congreso panamericano<sup>117</sup> no se convoque sino para Octubre de 1901, lo que equivale á que no habrá tal Congreso.

En cuanto á lo de que el Gobierno argentino ponga cortapisas á Chile en sus planes sobre Bolivia y el Perú, no me hago ilusiones. La force prime le droit, que dijo Bismark<sup>118</sup>, es el credo internacional de Chile, apoyado por el indiferentismo del gobierno Roca.

Sin nada de especial, por hoy, estrecha a U. la mano  
su viejo amigo  
Ricardo Palma

<sup>114</sup> Como el mismo Arata lo hará notar en su carta del 30.10.1900, la conjetura de Palma no tiene asidero. La ocupación chilena de Lima y la destrucción de la biblioteca personal de Palma antecedieron en siete años a la publicación de la *primera* de las Tradiciones de Obligado.

<sup>115</sup> Obligado, 1898.

<sup>116</sup> Obligado, 1900.

<sup>117</sup> La Segunda Conferencia Internacional Americana, que sesionó en México del 22 de Octubre de 1901 al 31 de Enero de 1902.

<sup>118</sup> *La fuerza por encima del derecho*, doctrina atribuida —aunque no explícitamente formulada por él— al estadista alemán Otto von Bismarck (1815-1898).

*Palma a Arata*  
26.09.1900<sup>119</sup>

*Palma a Arata*  
29.09.1900

Lima, Sept. 29 / 900

Señor Dr. D. Pedro N. Arata

Buenos Aires

Estimado amigo: Escribí a U. hace tres días contestando su última carta. Hoy le remito el Anello Oliva, en paquetito certificado.

Muy difícil se va haciendo el conseguirle los tres últimos tomos del Mercurio peruano. De los seis primeros tengo una colección. ¿La necesita U.? Dígamelo para remitírsela.

Mi amigo el Director de la Escuela Naval del Perú<sup>120</sup> necesita una obra que sirve de texto en la Escuela naval argentina. Se titula Astronomía y Navegación por Pastor<sup>121</sup>. ¿Le será á U. fácil conseguirme un ejemplar?

Ya habrá U. leído la insolentísima nota, con carácter de ultimátum, del Ministro König al Gobierno de Bolivia<sup>122</sup>. Está visto que los chilenos no tienen pizca de respeto por las demás repúblicas americanas, pues tal nota es un escupitajo arrojado sobre todas las que forman el continente latino americano. Exteriorizados como quedan los propósitos chilenos, no creo que el gobierno argentino continúa aletargado como hasta ahora estaba. Chile sigue armándose hasta los dientes y adquiriendo nuevos buques. Eso no es contra nosotros, bolivianos y peruanos.

Ya he dicho á U, en una de mis anteriores, que la paz armada no es más, para Chile y la Argentina, que una carrera de resistencia en la que ustedes en seis, ocho ó diez años tienen que quedar impotentes para proseguir la carrera. La Argentina iría a la bancarrota nacional. No creo que este peligro se les esconda á los gobernantes argentinos. Hoy podrían con igualdad de probabilidades ir á un desenlace. En un par de años más sería tarde para ustedes.

Chile está aliado con el Ecuador para que éste provoque una guerra con el Perú. El Ecuador, por sí solo, no se atrevería á tanto. El papel de Chile, hoy por hoy, es el de perturbador de la tranquilidad de tres repúblicas, dos de las cuales son impotentes para luchar.

Lo saluda muy afectuosamente, su amigo

Palma

<sup>119</sup> Carta de texto desconocido, citada por Palma al escribir a Arata el 29 de septiembre del mismo año.

<sup>120</sup> Manuel Melitón Carvajal Ambulodegui (1847-1935), marino peruano de dilatada carrera en su país.

<sup>121</sup> Pastor, 1894.

<sup>122</sup> Se refiere a la nota remitida el 13 de agosto de 1900 por el Ministro Plenipotenciario de Chile en La Paz, Abraham König Velásquez (1846-1925) al Ministro de Asuntos Exteriores de Bolivia, en que afirmaba que, tras su victoria en la Guerra del Pacífico, Chile no estaba obligado a ceder a Bolivia la perdida salida al mar.

*Palma a Arata*  
**27.10.1900**

Lima, Octubre 27 / 900

Señor Dr. D. Pedro N. Arata

Buenos Aires

Mi bondadoso amigo: Correspondo á su carta del 19 de Sept. recibida con gran retraso como el de toda la comunicación que nos viene por la vía del Estrecho.

Agradezco muy mucho su empeño para obtener el 6o volúmen de la Memoria de Río Branco.

Si le fuera fácil, ya que está ausente Pastor Obligado, consígame el último tomo de Tradiciones, pues tengo curiosidad, más que de éstas, de conocer el prólogo de Carlos Guido Spano.

Va siendo arco de iglesia el conseguir los tomos 7, 8 y 9 de la edición de Fuentes del Mercurio Peruano. A tres librerías de viejo he confiado el encargo, además de que uno de mis empleados, que es activísimo, busca esos tomos en bibliotecas de particulares que acaso pudieran desprenderse de ellos. En una casa halló solo los tomos 1o, 2o, 4o y 5o, faltando cinco volúmenes, entre ellos precisamente los tres que buscamos. No desmayo en el propósito de conseguirlos.

El Aniello Oliva debe estar ya en su poder.

Ya he conseguido que el Gobierno adquiera unos manuscritos interesantes, entre los que está la continuación de lo ya publicado por Aniello: fatalmente la política interna, por un lado y los quebraderos de cabeza que, por otro, nos dan los araucanos, hacen que la época no sea propicia para pretender que el gobierno costee publicaciones. Hoy no es patriótico gastar un centavo en lo que no sea elementos bélicos, siquiera para defendernos del Ecuador á quien Chile está azuzando para que nos arme camorra.

Empiezo a creer que el presidente Roca seguirá la corriente que le traza la opinión pública de esa república. La insolente nota de König á Bolivia tiene caracteres de ultimatum, en el que la fuerza brutal aspira á imponerse sobre el derecho y la justicia; y eso, por propia conveniencia, tiene que ser rechazado por el gobierno argentino. Su silencio implicaría aceptación de principios funestos para toda la América en lo porvenir. Como vecinos de Chile, después del Perú, de Bolivia, serían ustedes los que en peligro estuvieran.

He leído, en la prensa bonaerense, un reporte, hecho al nuevo Ministro de la Guerra<sup>123</sup>. Hoy por hoy, es cierto que los elementos bélicos aglomerados en la Argentina son formidables. Pero cabe preguntarle si piensa que conviene á la Argentina vivir eternamente sujeta al sistema de la paz armada, que antes de diez años llevaría a la Hacienda Argentina á la bancarrota. Actualmente consagran ustedes mas del 40% de las rentas nacionales al servicio de su deuda externa. En diez años más de paz armada sobrevendría la penuria fiscal. Mientras no obtengan ustedes el desarme de Chile, lo que sólo se alcanzará quemando pólvora, no habrá tranquilidad en Sud América ni las repúblicas podrán consagrarse por entero á progresar y

<sup>123</sup> Pablo Ricchieri (1859-1936), Ministro de Guerra del presidente Roca entre el 13 de julio de 1900 y el 12 de octubre de 1904.

enriquecerse, beneficios que solo se obtienen cuando los pueblos están libres de preocuparse con peligros externos.

Magnífica la conferencia de Estanislao Zeballos<sup>124</sup>. Hoy escribí á este amigo felicitándolo muy cordialmente.

Sabe U. que bien lo quiere su amigo

Ricardo Palma

Los cablegramas, desde hace tres días, nos hablan de las fiestas en obsequio del presidente brasileño ¡Ojalá que ellas den buen fruto para la paz continental!

---

<sup>124</sup> Posible referencia a Zeballos, 1900.

*Arata a Palma*  
*30.10.1900*

Buenos Aires 30 Octubre 1900

Sr D Ricardo Palma

Lima

Mi querido amigo.

Recibí la suya del 21 7bre p.p. Me alegro haya superado los efectos del zarandeo de la influenza, que á la verdad es dura de pelar, no por la enfermedad misma, sino por sus consecuencias. Desde unos doce años que nos fue reimportada de Europa sufro casi todos los años sus efectos, que me dejan por un mes postrado y que combato con el sulfato de quinina y mucha filosofía.

Su opinión sobre Obligado (D. Pastor, (le berger malgré lui, como le llamamos aquí, traducción de su apellido y nombre al francés) es la corriente, nemine discrepante. Le mando un tomo V de esas Tradiciones para que satisfaga sus deseos. En cuanto al Ito tomo, nadie lo conoce, sino por un índice publicado junto al 1o. Habiendo aparecido este en 1888, no es posible que el Ito le haya sido á V. quemado por los amigos chilenos, en su salvaje campaña en contra del Perú.-

Espero con ansiedad el Oliva y los tres ultimos tomos de la reimpression del Mercurio.

Me ocupo conseguir el tomo VI de la memoria de Rio Branco sobre nuestra liquidada cuestion de Misiones. Me dan esperanzas, que casi importan la realidad – Veremos!

Aquí estamos en plena confraternidad argentino-brasileña – Esto de fraternidad me repugna. Los brasileños descienden sin duda alguna, como Darwin pensaba, de los monos.- Para confirmar mi idea de que los brasileños no son nuestros hermanos, veo un telegrama de Alemania en el que anuncian que la raza humana no desciende del mono sino de un ser afine: así pues apenas somos primos de los brasileños.

Yo no tengo ninguna confianza en el gobierno de Roca: lo que este busca, no son ideales politicos, sino satisfacciones personales, goces de poder y de ostentación. Las fiestas de B. Aires costarán algunos millones, que se echan por la ventana en iluminación, regatas, banquetes, arcos de carton y medallas conmemorativas x de x; se suprimen escuelas normales, se obliga á pagar la instrucción superior á los pobres, y otras cosas por el estilo!!

Los brasileños son nuestros eternos enemigos y seguiran la politica portuguesa – porqué está en su tradicion y en sus conveniencias. Serán los aliados naturales de los chilenos en contra de nosotros. Nos han de intrigar con el Paraguay y el Uruguay siempre y eternamente! - Es preciso ser ciegos para no comprenderlo; y Roca no lo comprende.

En cuanto á intereses comerciales; por nuestras producciones, somos rivales, con excepción del café y del ganado vacuno.- Nosotros necesitamos inmigrantes, ellos también. Por estas causas lejos de acercarnos, nos hemos de separar cada vez más.- En resumen, mi querido amigo, pienso que todo lo que se vé no es sino una exposición del carácter meridional brasilero y argentino. Pueblos de inclinación festaiola (como dicen los italianos), es decir del jolgorio, como decimos los americanos en frase no admitida por la Academia. Lo de alianzas, convenios de dominar la politica Sud-americana, es un sueño. Si recurrimos á

los Estados Unidos del Norte, estamos muy espuestos á que este se tome lo que mejor le convenga en la liquidacion final por la razon: quia nominor Leo!

Mi querido Palma, ante estas bellas perspectivas, los que amamos nuestra tierra, nuestra casa, nuestra raza, tenemos que refujiarnos en el estudio de lo viejo, del tempo che fú. Por más que nos duelan asesinatos y barbaridades de nuestros antecesores, siempre serán más soportables que las bestialidades y orrores presentes, que nos afectan de una manera inmediata – Reciba un cariñoso apretón de manos de su siempre viejo y afectuoso amigo

P.N Arata

*Arata a Palma*  
**02.11.1900**

Buenos Aires 2 Nobre. 1900

Sr D. Ricardo Palma.

Mi querido amigo.

Recibi el Anello Oliva (debe ser Aniello, nombre napolitano); he podido comparar el texto frances publicado en 1857 por Ternaux Compans en la Bibliotheque Elzeviriana de P. Jannet bajo el título: Histoire du Pérou par le P. Anello Oliva traduite de l' espagnol sur un manuscrit inédit<sup>125</sup> – 128 paginas 225 mm x 125 formato peq. in 8o. - Del rápido cotejo que he hecho, me encuentro con uno de los tantos arreglos de: Documentos y memorias americanas publicadas por el Dr. Fernaux Compans, en las que tomando como base los manuscritos, los arreglaba á su paladar, quitándoles muchos desatinos, pero tambien mucho útil para el que debe estudiar. Así ha hecho con todos los antiguos Cronistas Americanos. Los indios, los conquistadores, los frailes... todos aparecen con un traje único del modelo del Dr. Compans! Modo deplorable de dar elementos para la historia. Los Señores Varela tienen razón de decir que la obra que publican<sup>126</sup> habia permanecido inedita Sería interesante que V. publicara la continuación del manuscrito adquirido. La época es propicia; los españoles mismos, quienes: habiendo perdido los bueyes andan en busca de los cencerros<sup>127</sup>, publican lo que, relativo á America, tienen en sus archivos, ayudaran esta publicacion.

Escribo al Sr. Pastor respecto del libro de Astronomía y Navegación que solicita el Sr Director de la Escuela Naval del Perú. Puedo asegurarle que de alguna manera lo tendrá, pues tengo amigos y parientes en la Escuela.

Respecto del Mercurio Peruano, tengo los seis primeros tomos de la reimpression y casi toda la original (con excepcion del V y IX); le agradezco el ofrecimiento y solo le pido insista en obtener los tres últimos tomos de la edicion de Fuentes.

Respecto de politica Sudamericana me atengo á lo que decia en mi carta de días pasados.- Ayer se fué Campos Salles, muchos brindis, banquetes, iluminaciones, bombas de luz y de estruendo, pero solo alianzas de ideas y frases de paz americana y simpatías con proyecciones en el porvenir.

Para los brasileros, que hablan siempre en hiperbole, y que hasta un caballo es para ellos cuatro pedes de cavallo; no me parece mucho lo que han dicho.- Aquí se han gastado brasileramente algunos millones y el resultado será: una alianza de ideas, sin clausulas, como dijo Bocayuva<sup>128</sup>, talvez el más afecto á nosotros!

Convengo con V. en que los chilenos han sobrepasado la nota diplomática usual, para convertirse en insolente provocación.- Cuentan sin duda con Roca y este no quiere guerra.

<sup>125</sup> Anello Oliva, 1857.

<sup>126</sup> Anello Oliva, 1895.

<sup>127</sup> La forma usual del refrán es *Quien bueyes ha perdido, cencerros se le antojan*.

<sup>128</sup> Quintino Antônio Ferreira de Sousa Bocaiúva (1836-1912), escritor y político brasileño.

Mucho me temo que la garra del aguila americana sea la llamada á dirimir nuestras cuestiones internacionales, y sería extraño que algo no se le quedara prendido á las patas, aunque disminuya el volúmen de los rayos fulmíneos.

Nosotros vamos siendo viejos, pero no será raro que algo de agradable presenciemos entre poco.

Con muchos y afectuosos saludos le estrecha la mano su viejo amigo

P N Arata

*Arata a Palma*  
*04.11.1900*

Buenos Aires 4 Nobre. 1900

Sr D. Ricardo Palma.

Mi querido amigo.

Antiyer le escribí á V. contestando su carta. Hoy le mando los dós tomos de la Astronomía y Navegación del Sr D L. Pastor en paquete certificado para que los remita al Sñr Director de la Escuela Naval. Le he pegado la carta del Sr Pastor en las primeras paginas del tomo Io para que el interesado pueda escribir al Sr Pastor y ponerse en relacion directa con él.

De politica, nada importante. Solo habría algunas palabras vagas de Alcorta<sup>129</sup>, sobre los deseos de paz, de equidad que deben rejir la politica Sudamericana. Pero todo esto es clara batida con azucar, es decir merengues, que los pueden comer los sanos y los enfermos, sin peligro ninguno. Créame, mi querido Palma, en todas estas funciones se han servido sadwichs de lengua y se han refrescado con Jarabe de pico de loros y guacamayos.

Puede ser que me equivoque, pero és la impresión que me queda conociendo la gente.- Los que han bailado durante una semana estan durmiendo y los que han gritado vivaaaaa estan roncós. Cuando las piernas descansan y las laringes recobren su elasticidad verán que se han excedido, y aun han desafinado.

Muy afectuosos saludos á su hijo, que no imagino, pero con el que he simpatizado mucho por sus escritos. Un apretón de manos de su amigo affmo

P N Arata

P.S.- Abro esta carta para pedirle que satisfaga las aspiraciones de un chicuelo<sup>130</sup> mío, echando algunos sellos de correo del Perú viejos ó nuevos para su colección – perdone – vale.

<sup>129</sup> Posiblemente Amancio Mariano Alcorta Palacio (1842-1902), político argentino que ofició de Ministro de Relaciones Exteriores entre octubre de 1898 y enero de 1899.

<sup>130</sup> Posiblemente Julio César Arata (1889-1944), por entonces de once años de edad, y más tarde un distinguido filatelista.

*Palma a Arata*  
**21.11.1900**

Lima, Nov. 21 / 900

Señor Dr. D. Pedro N. Arata

Buenos Aires

Muy querido amigo: Correspondo á su grata del 30 de Octubre.

Muy en gracia me ha caido su frase de plena confraternidad argentino-brasilera, pues precisamente me trajeron su carta en momentos en que terminaba de hojear el lujoso número álbum de la Ilustración, en que se describen los agasajos hechos al Presidente brasileño y su comitiva.

Allá en mis mocedades, cuando contaba 31 febreros, viví en Brasil, como Cónsul en el Pará. Entonces, aunque sólo por quince ó veinte días, estuve en Río Janeiro, y confieso á U. que me fue muy poco ó nada simpática esa nacionalidad. Principiaba, por entonces, la injustificable agresión contra los paraguayos, pueblo cuyo heroísmo para la lucha contra el invasor han imitado después los boers del Transvaal<sup>131</sup>. Flores en el Uruguay y Mitre<sup>132</sup> en la Argentina fueron un par de noveleros, que hicieron muy mal en meter á sus respectivos países en una danza en que solo los brasileños sacarían el provecho. Mañana, en un posible conflicto con Chile, no serán los brasileños, a pesar de los abrazos y besos del mes de Octubre, los que quemen un grano de pólvora. El Brasil es tan pérfido como Chile. Hoy mismo, si he de dar fe á un cablegrama que leí anoche, hay resistencias para perdonar á los paraguayos la indemnización ó deuda de guerra.

Como U. he creido siempre que el General Roca no es hombre de altos ideales políticos. Ama el poder por los oropeles del mando, y nada más. Es un figurón en naipe de baraja, y como tal no encauzará o dará dirección á la opinión pública de los pueblos que gobierna.

Ya sabía U. que el tal Congreso íbero-americano de Madrid<sup>133</sup> ha sido una solemne bobería: Words! Words! Words!<sup>134</sup> Pura palabrería como dijo Shakespeare. Lo mismo pasará con el de México, si es que llega a funcionar, cosa que dudo mucho. Chile, y hasta el Brasil, pondrán piedrecitas para estorbarlo.

Wilde ha estado en México y, según me escribe un amigo, todo lo que la señora ha sido simpática<sup>135</sup>, Wilde ha tenido de antipático para los mexicanos. Ha regresado ya á Washington.

Los asuntos de Bolivia y del Perú con Chile siguen in statu quo. Supongo que habrá U. ya leído la circular de la Cancillería peruana en refutación á otra de la Cancillería araucana. Es un buen documento el nuestro. Pero no basta con que sea bueno y con que nos de prestigio moral poniendo en clarividencia

<sup>131</sup> Alusión a la primera guerra bóer (1880-1881) que enfrentó a los colonos de Transvaal con el Reino Unido. En la época de la carta se desarrollaba la segunda guerra bóer (1899-1902).

<sup>132</sup> Venancio Flores Barrios (1808-1868) y Bartolomé Mitre (1821-1906), presidentes del Uruguay y de la Argentina, respectivamente, durante la Guerra de la Triple Alianza.

<sup>133</sup> Celebrado en noviembre de 1900.

<sup>134</sup> *Hamlet*, acto 2, escena 2.

<sup>135</sup> Eduardo Wilde (1844-1913), escritor argentino y por entonces Ministro Plenipotenciario del presidente Roca en los Estados Unidos de América, estaba casado con Guillermina María Mercedes de Oliveira César y Diana (1870-1936).

la justicia que nos ampara. Hoy el derecho no admite otros argumentos que los basados en el alcance de los cañones.

Vamos á ver con qué crimen y escándalo mayúsculos se inicia el siglo XX que está ya á las puertas de casa! Entretanto en nuestras repúblicas se aprestan á recibir el nuevo siglo derrochando oro en grandes festejos.

Siempre muy de U. amigo afmo

Ricardo Palma

No ha llegado por este correo el tomo de Obligado cuya remisión me anuncia U. Probablemente vendrá en la semana próxima.

*Palma a Arata*  
**30.11.1900**

Lima, Nove. 30 / 900  
Señor Dr. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Mi excelente amigo: Correspondo á sus cartas de los días 2 y 4.

Espero que por el Vapor próximo me llegarán los dos volúmenes de la obra – Astronomía y Navegación, por L. Pastor – destinados á mi amigo el Capitán de Navío Meliton Carvajal, que fué uno de los últimos comandantes del Huascar<sup>136</sup> y que resultó gravemente herido en el combate. Desde hace un mes marchó Carvajal á Europa en comisión, para obtener un par de buquecitos que oponer al que ha comprado el Ecuador que, como U. sabe, está aliado con Chile para armarnos camorra en el momento que al Gobierno araucano le conviniere.

Carvajal estará de regreso en Junio a más tardar y entonces le entregaré ambos libros que estoy seguro recibirá con efusión, pues fué mucho lo que se interesó conmigo para que se los consiguiera.

Hasta ahora no dan resultados mis gestiones para obtener los tomos 7, 8 y 9 del Mercurio (edición de Fuentes). He encontrado una colección que, desgraciadamente, consta solo de los seis primeros tomos que U. posee, lo que es como no haber encontrado nada.

Es probable que, en Enero, dé yo principio a la publicación del manuscrito de Haenke titulado – Descripción del Perú y Buenos Aires<sup>137</sup> – manuscrito que existe en el British Museum de Londres, y del que poseo una copia. Dará un volumen de 500 páginas en 4o. Ayer me entregó el impresor su presupuesto y hoy lo pasaré al Gobierno.

Acá tenemos la convicción de que no será la espada del Presidente General Roca la que pese en la balanza para detener á Chile en sus propósitos.

Políticamente la visita brasileña no ha sido más que castillo de fuegos artificiales y paradas de relumbrón. Así lo cree también la prensa chilena.

Los sellos de correos de mi correspondencia tengo mensualmente que distribuirlos entre más de una docena de amigos del extranjero. En lo sucesivo consideraré al niño de usted entre los compiladores de estampillas, palabra que la Academia no quiere admitir. Los sellos de las tres repúblicas del Plata, Brasil y Chile deben abundar allá. Me limito, pues, á enviarle hoy unos pocos del Perú, Bolivia, Ecuador, Colombia, Venezuela, México y repúblicas centroamericanas. Van también [...] dos de la nueva república de Cuba.

Como probablemente recibirá U. esta en los primeros días de enero, termino diciéndole - Happy new year! Mucha ventura personal para U. y los suyos en 1901 le desea su amigo que le quiere muy mucho

Ricardo Palma

<sup>136</sup> El monitor Huáscar, buque capturado por la escuadra chilena en el combate naval de Angamos, durante la Guerra del Pacífico.

<sup>137</sup> Publicado finalmente como Haënke, 1901.

Diciembre 2.

En momentos de enviar esta al correo llega correspondencia de Chile y Buenos Aires y recibo los dos tomos del Curso de Astronomía y Navegación. El volumen Tradiciones presumo que se ha extraviado. Poco importa. Habría lamentado que eso sucediese con el encargo de Carvajal. Mil gracias.

Moléstese<sup>138</sup>, amigo Arata, en hacer llegar con seguridad á manos de Carranza (Don Adolfo) este cuadrado. Es una mala copia sacada por mis hijos, en la maquinita fotográfica de casa, copia que bastará para que Carranza la utilice en el libro que sobre San Martín<sup>139</sup> va á publicar.

Estoy ocupadísimo y sin tiempo disponible para la correspondencia epistolar. A la vez que voy terminando de escribir la Memoria anual de la Sociedad Geográfica, en cuya presidencia<sup>140</sup> cesaré dentro de breves días, tengo también que corregir las pruebas de imprenta de los primeros pliegos. Mi escritorio es un mare-magnum de planos, periódicos y papeles, pues también redacto, aunque la labor es menos complicada, la Memoria de la inspección de uno de los establecimientos de Beneficencia, y reviso los balances anuales de la Biblioteca que me presentan mis empleados. Muy fatigoso mes es para mí el de Diciembre, sobre todo en la segunda quincena.

Hasta el nuevo siglo, Deo volente, en que escribiré á U.

Su amigo

Palma

Dice. 18

---

<sup>138</sup> Redactado en papel sin el monograma de Palma, y aún habiendo sido catalogado por separado, el texto siguiente parece un postscriptum de la carta del 30.11.1900.

<sup>139</sup> Carranza, 1905.

<sup>140</sup> Por entonces Palma ejercía la vicepresidencia de la Sociedad Geográfica de Lima. Véase *Memoria...* [1900].

*Palma a Arata*  
*02.01.1901<sup>141</sup>*

*Arata a Palma*  
*04.01.1901*

Buenos Aires 4 Enero 1901

Sr D. Ricardo Palma

Mi querido amigo! Recibí sus dos afectuosas del 21 y 30 Nobre., así como el aviso de haber recibido la obra de Pastor y haberse extraviado la Serie 5a de las Tradiciones de Obligado.- Es verdaderamente deplorable el criterio del que haya subtraído ese tomo! - Para satisfacer inmediatamente su deseo de leer la introducción de Guido le remito mi ejemplar. Le ruego en cambio, no me olvide los tomos 7, 8 y 9 de la edición de Fuentes del Mercurio Peruano.

Enrique Peña y señora<sup>142</sup>, conocidos suyos, se han enamorado del tomo que V. publicó el año p.p. en Lima como complemento de los cuatro de las Tradiciones que aparecieron en Barcelona<sup>143</sup>.- El ejemplar mio se ha quedado en casa de mi amigo Peña. No encuentro otra manera de hacerlo volver á su sitio, que rogarle me mande otro para ofrecerlo en cambio.

La noticia que me da de la publicación que piensa hacer de la Descripción del Perú y Bs. Aires por Tadeo Haenke mucho me alegra. Tengo el mayor interés por lo que se refiere á este naturalista del que me ocupé hacen años<sup>144</sup> en "La Biblioteca" de Groussac á proposito de la Historia N de Cochabamba. Lo he seguido siempre y me he procurado las Reliquiae Haenkeanae<sup>145</sup> y hasta puedo enviarle un retrato de Haenke, para que adorne su edición proyectada.

Mi amigo Groussac en el 1er tomo de los Anales de la Biblioteca, que debe haber V. recibido, ha publicado la Historia Nat. de Cochabamba, con un estudio crítico<sup>146</sup>, fundado en las noticias que ha sacado del Viaje de Alejandro Malaspina editado por Pedro Novo y Colson – Madrid 1885 in 4o<sup>147</sup>.

Groussac no ha tenido conocimiento de la biografía de Sternberg<sup>148</sup> ni de las Reliquiae Haenkeanae.

Por comunicación de D Samuel Lafone y Quevedo<sup>149</sup> he tenido en mis manos una carta del Sñ Ballivian<sup>150</sup> (de Bolivia) en la que anuncia como existentes en su poder cuatro volúmenes de Manuscritos

<sup>141</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata.

<sup>142</sup> Enrique Peña (1848-1924), bibliófilo, numismático e historiador argentino, casado en 1873 con Juana Monasterio Llambí (ca. 1855-1906).

<sup>143</sup> Palma, 1893-1896.

<sup>144</sup> Arata, 1896.

<sup>145</sup> *Reliquiae Haenkeanae...*, 1825-1835.

<sup>146</sup> Haenke, 1900 b.

<sup>147</sup> *Viaje político-científico...*, 1885.

<sup>148</sup> Kaspar Maria, Graf Sternberg (1761-1838), teólogo, político y botánico bohemio. Su biografía de Haenke está incluida en las pp. [iii]-x del vol. 1 de *Reliquiae Haenkeanae...*, 1825-1835.

<sup>149</sup> Samuel Alejandro Lafone Quevedo (1835-1920), arqueólogo, etnógrafo y lingüista argentino nacido en Uruguay.

<sup>150</sup> Al parecer, Manuel Vicente Ballivián (1848-1921), geógrafo y político boliviano.

de Haenke, uno de los cuales se refiere a Perú y Bs. Aires y cuyo índice copiado le remitía. Leyendo este índice me apercibí de que muchos capitulos, por sus titulos, son identicos en la materia á lo publicado en el Apendice del Viaje de Malaspina p. 557 y siguientes, bajo el título “Estudio sobre las costumbres y descripciones interesantes de la America del Sur por Espinosa”<sup>151</sup>. Este Espinosa és (p. 51 del viaje citado) un Teniente de Navio agregado como lo fué Haenke á expedicion de Malaspina. Puesto que V. vá á emprender una edición de esos manuscritos, me parece que sería conveniente hacer un estudio crítico de esos manuscritos y averiguar si son de Haenke ó de sus compañeros? ó si estos como Espinosa és el verdadero autor de lo que aparece bajo su nombre en la edicion de Novo y Colson. Vale la pena que su ilustrado criterio y su erudición diluciden este punto.

Si V. cree que estos datos que yo le ofrezco pueden servirle de algo, ocupeme que estoy á su disposición.

Espero su respuesta para ayudarlo en lo posible.

Dias pasados leía una correspondencia de Lima en la que se anunciaba una obra del Dr. P. Patron<sup>152</sup> sobre el Origen Caldeo de la civilizacion Incaica – Podria obtenerse un ejemplar de ese libro<sup>153</sup>? - A mí me interesan estas cuestiones.

Muchos y muchos años de feliz vida y libre de desventuras y disgustos le desea su siempre affmo. amigo

P N Arata

---

<sup>151</sup> Espinosa, 1885.

<sup>152</sup> Pablo Patrón (1844-1926).

<sup>153</sup> Patrón, 1900.

*Palma a Arata*  
**26.01.1901**

Lima, Enero 26 / 901  
Señor Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Mi distinguido amigo: Correspondo á su muy grata del día 4, junto con la que recibí el tomo de Obligado. No valía la pena de que, por complacerme, truncara U. su colección, y le doy las gracias por tamaña fineza. El prólogo de Guido Spano era lo que me interesaba leer. Se ve que el poeta ha escrito solo para llenar un compromiso.

No me acuerdo de haber conocido al Señor Enrique Peña ni á su Señora. Es muy posible, entre tanta y tanta persona con quienes una ó dos veces he tratado. Ha cuatro días hice poner en el correo un ejemplar de Cachivaches, á fin de que recobre su ejemplar.

No descuido el ajitar á los librereros de viejo para que nos consigan los tomos 7, 8 y 9 del "Mercurio", edición de Fuentes.

Junto con el libro para D. Enrique Peña creí poder enviarle el folleto del Doctor Patrón. Le he escrito dos billetes pidiéndole ejemplares, y verbalmente me ha contestado, que él mismo me lo traería á la Biblioteca, cosa que hasta ahora no cumple. Será cuestión de breves días más.

Es probable que Patrón vaya, como delegado del Perú, al Congreso que, en Marzo, funcionará en Montevideo<sup>154</sup>. Si tal sucediese lo pondré en relación con U., pues de seguro, á la ida ó al regreso, pasará por Buenos Aires algunas semanas.

Hablemos ahora de lo interesante.

Desde el 1o de Febrero principiaremos la impresión del libro de Haenke, y me propongo que ella quede terminada en Junio. El formato será igual al de la Revista de Archivos y Bibliotecas<sup>155</sup>, obra de la cual enviaré á U. muy pronto los dos primeros tomos.

Acepto con mucho reconocimiento la oferta del retrato que U. tiene la amabilidad de hacerme. Pláceme que él venga á engalanar mi publicación.

Abrumado siempre de labor oficinesca y premiosa, y con salud muy quebradiza, á penas si podré escribir un corto prólogo motivando la publicación del libro y dando noticias biográficas y bibliográficas del autor.

Tenemos, en la Biblioteca de Lima, el volumen edición de Praga, 1825, folio menor, con abundancia de láminas, de Reliquiae Haenkeanae seu descriptiones plantarum etc. Obligaría U. infinito mi gratitud si ampliando el trabajo que publicó U. en la Revista de Groussac, discurriese un poco sobre Reliquiae. Soy profano en botánica, pues las ligeras nociones que sobre este complicado ramo del saber humano tenga,

<sup>154</sup> El Segundo Congreso Científico Latino Americano, que sesionó en Montevideo del 20 al 31 de marzo de 1901.

<sup>155</sup> *Revista de archivos y bibliotecas...*, 1899-1900.

no me autorizan para echarme á escribir sobre lo que ignoro en realidad. Ese estudio de U. lo publicaría á continuación de mi obligado prólogo.

Ballivian me escribe que va á remitir á Groussac copia de la parte del libro de Haenke relativa á la región del Plata. También me dice que há entregado á la Legación chilena en Bolivia, para que se imprima en Santiago, lo referente á la Capitanía General de Chile. He resuelto, pues, eliminar de mi libro estas dos secciones, limitándome solo á la parte peruana, que bastará para un tomo de 400 páginas en 4o.

Hasta mi próxima. Siempre suyo afmo. amigo

R. Palma

*Arata a Palma*  
*27.01.1901*

Buenos Aires 27 Enero 1901

Sr D. Ricardo Palma

Mi querido amigo.

Le mando el retrato de Tadeo Haenke en una forma, que asegura la integridad de la prueba. El negativo me fué rechazado por el Correo. Esto le explicará la demora en recibir lo que le anunciaba en una de mis cartas anteriores.

Remité á Carranza las fotografías que V. le enviaba: él le habra acusado recibo.

Nos hallamos aquí viviendo la vida rutinaria, sin grandes novedades politicas que comentarle. Los que las hacen veranean y dejan descansar felizmente á los que sufren las consecuencias de ciertas actividades. Por otra parte Roca, seguro de paz externa, se ocupa de hacer burlas á sus ministros y ponerlos en jaque entre sí y con el Vice Presidente en ejercicio. El muy pillo conoce el arte del gobierno, que un politico italiano del milquinientos<sup>156</sup> definía: en hacer, deshacer y hacer creer!

No me olvide mis encargos. Le agregaré otro! Si tropieza con algún ejemplar del Lazarillo de Ciegos Caminantes<sup>157</sup>, adquiéralo por mi cuenta.

Un notición!! Obligado, desde Europa, ha mandado retirar de la venta todos los ejemplares de las Tradiciones Bonaerenses y les ha encargado á los librereros digan que todos los tomos (incluso el 2o no publicado) están agotados.

Por haberle enviado á V. mi ejemplar, me he quedado sin él.- No me compadezca ¡por Dios! Ya lo compraré luego, á peso de papel de envolver!

Conserveme su preciosa amistad y créame su amigo afectuoso

P N Arata

Si quiere positivos de Haenke sobre papel, le puedo mandar los que quiera – vale

<sup>156</sup> Quizás Niccolò Machiavelli (1469-1527), bien representado en la biblioteca personal de Arata.

<sup>157</sup> Carrió de la Vandera [1776].

*Arata a Palma*  
**26.02.1901**

Buenos Aires 26 Febrero 1901

Mi querido amigo:

Recibí en carta de Enero, el ejemplar de Cachivaches, más tres volúmenes de la Revista de Archivos y Bibliotecas. Por todo esto reciba mis más expresivas gracias. Entregué el ejemplar del primero a Peña, quien lo agradece mucho. Le llama amigo suyo exagerando; pero debe V. recordar que hace años envió V. un retrato suyo con dedicatoria á su Señora.

Vamos a Haenke. Debe haber recibido el retrato que le mandé, pero observo que para ser publicado en un tomo del tamaño de la Revista es algo pequeño. Le haré uno de estos días uno más grande. Lo he sacado de una de las litografías de la Portraiten-Gallerie berühmten Aerzte und Naturforscher des Österreichischen Kaiserthum – Wien 1838<sup>158</sup>. Respecto de las Reliquiae Haenkeanae, yo también las tengo – Como V. verá cuando la revise no es obra de Haenke, sí no la descripción de las plantas que él recogió en el Viaje de Malaspina. Para su introducción á la publicación de los Papeles de Haenke relativos al Perú de mucho le servirá el Prefacio escrito por el Conde de Sternberg, y que es un resumen de la vida de Haenke. Cotejada con el Viaje de Malaspina, publicado en 1885 por De Novo y Colson, creo que Sternberg incurre en algunas inexactitudes.

Le recomiendo lea el trabajo de Groussac publicado en el tomo primero de los nuevos Anales de la Biblioteca (Buenos Aires 1900) – que V. debe haber recibido, sobre Haenke. En una carta mía anterior le manifesté mi temor de que los Papeles de Haenke que posee el Sñ Ballivian, no sean de Haenke, sino de los compañeros suyos en el Viaje de Malaspina, porque en el índice de la parte relativa al Río de la Plata que remitió al Sñ D Lafone y Quevedo hay capitulos que tienen literalmente los mismos títulos del “Estudio sobre las costumbres y descripciones interesantes de la America del Sur por Espinosa” uno de los compañeros de Haenke en el citado Viaje de Malaspina – y que el Sñ Novo y Colson ha publicado como apendices.-

Enfin V. puede hacer la comparacion. De cualquier manera será algo más completo, pues lo publicado no se acerca á la decima parte de las 400 paginas que V. asigna – Siento que suprima la parte relativa al Río de la Plata, pues me parece que Groussac no está muy dispuesto á publicarla; luego no me gusta este desmembramiento de la obra de Haenke en cuatro publicaciones diferentes, cuando el todo debiera guardar cierta unidad, bajo un titulo como Viajes de Haenke por la America del Sud.

V. que tiene en sus manos los manuscritos podrá juzgar de si son ó no pertinentes mis observaciones.

Encontré aquí por casualidad un ejemplar de los nueve vol. de la reimpresión de Fuentes del Mercurio y lo he adquirido.- No se preocupe pues de los tomos 7, 8 y 9, que solo en el caso haberlos encontrado servirían para completar el ejemplar trunco de los 6 tomos.

Hasta uno de estos días! Le escribiré nuevamente al mandarle el retrato de Haenke de tamaño mayor

Le saluda afectuosamente su amigo

P N Arata

<sup>158</sup> *Portraiten-Gallerie...*, 1838.

*Palma a Arata*  
*18.03.1901*

Lima, Marzo 18 / 901  
Señor Dr. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Mi distinguido amigo:

El 7 de Febrero, día en que cumplí 68, respetable guarismo de años, tuvieron mis seis hijos y la señora el antojo de que me retratase en grupo de familia. Puesto frente á la máquina fotográfica, por la que siempre he tenido algún temorcillo, ciertamente infundado, recordé que tenía para con U. y otros tres amigos del extranjero la deuda de enviarles mi efigie. Me complazco en pagar á U.<sup>159</sup>

Creo hallarme esta vez en buen camino para conseguir ejemplar del Lazarillo. Ayer me dijo uno de los librereros de viejo que sabía de persona poseedora del libro y que no creía difícil se prestase á venderlo. Lo autoricé para que lo comprase sin regatear precio. Hoy o mañana sabré el resultado. Más difícil se va haciendo lo de los tomos 7, 8 y 9 del “Mercurio”. Sin embargo, no desespere, pues mi agente los busca con ahinco.

Esta mañana he corregido las pruebas del pliego 17 del libro de Haenke. En mayo se terminará la impresión.

El retrato, con que U. me favoreció, del autor, está ya en poder del artista. Le he encargado que aumente, en muy poco, el tamaño. Me ha ofrecido entregarlo en Abril. Inmediatamente enviaré á U. una copia.

Sin tiempo, por hoy, para más extensa carta, le estrecha la mano su amigo  
Palma

El Doctor Pablo Patrón ha ido á Montevideo como representante del Perú al Congreso científico. En Mayo irá á Buenos Aires, y hoy le escribo encargándole que haga á U. en mi nombre una visita, y que le entregue un ejemplar del folleto que, en Lima, me ofreció para U. y que no cumplió en entregarme.

Patrón es hombre de grandísimo talento y de portentosa memoria; pero lleno de extravagancias en el carácter. Su ilustración, en bibliografía, es maravillosa.

<sup>159</sup> Esta copia de la conocida imagen familiar de los Palma no se ha conservado en el Archivo de la Biblioteca Arata.

*Palma a Arata*  
*05.04.1901*

Lima, 5 de Abril / 901  
S. Dr. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Mi distinguido amigo: Los dos últimos correos argentinos no me han traído carta de U.

Adelanta la impresión del libro de Haenke, y me prometo verla terminada en la primera quincena de Mayo.

En el tomito publicado por Ballivian<sup>160</sup>, en Bolivia, he leído las observaciones críticas de U. que contienen datos que utilizaré en el modesto prólogo que, próximamente, empezaré a redactar.

En los Anales de la Biblioteca por Groussac, se pone en duda que Haenke hubiera vuelto de Chile después de la época en que estuvo con Malaspina. Del manuscrito que tengo en prensa resulta que Haenke se embarcó en el Callao, á bordo de la fragata mercante El Aguila, el 16 de Octubre de 1793 y que desembarcó en Concepción (Talcahuano) en Enero de 1794. Todo su libro Descripción del reino de Chile, que probablemente publicarán ahora en Santiago<sup>161</sup>, parece referirse á esta segunda exploración más que á la primera, en la que poquísimos meses, creo que solo fueron tres, empleara. Fué esta por los años de 1790.

Entre los manuscritos de la Biblioteca de Lima hay un informe de Haenke al intendente de Cochabamba sobre los rios navegables que afluyen al Marañón, informe que, aunque acaba de publicarse en los Anales por Groussac, lo he creído digno de ser considerado como capítulo final de su Descripción del Perú.

Parece que, entre los papeles del sabio naturalista Raimondi<sup>162</sup>, existen unas hojas escritas por Haenke. Las estoy haciendo buscar con ahinco, y si valen la pena las reproduciré. En toda esta semana es casi seguro que las encuentren.

Ya habrá U. visto al doctor Pablo Patrón. Le escribí recomendándole mucho que hiciera á U. una visita en mi nombre.

Por fin, amigo mío, logré conseguir los tomos 7, 8 y 9 de la edición del "Mercurio" publicada por Fuentes, y en paquete certificado se los remito por el Vapor de hoy. Pero no hay dicha completa, pues uno de los tomos está muy maltratado por la polilla.

Un librero de viejo que me dió seguridades de conseguir el Lazarillo, me ha salido con la englantada de que se había equivocado. No obstante, no desmayo, y me prometo que el día menos pensado vendrá a mis manos el librito. Lo tengo encargado á muchos sabuesos, diestros en husmear libros viejos. Todo es cuestión de paciencia, como voy á probárselo.

<sup>160</sup> Haënke, 1900 a.

<sup>161</sup> Contra las expectativas de Palma, el manuscrito haenkeano referido a Chile se publicó recién varias décadas después (Haënke, 1942).

<sup>162</sup> Giovanni Antonio Raimondi Dell'Acqua (1824-1890), naturalista y catedrático italiano, naturalizado peruano.

Desde hace dos siglos la sociedad de Arequipa trabaja cerca del Papa para elevar á la categoría de Santa á una monja, la madre Monteagudo<sup>163</sup>, cuya historia fué tema de una de mis tradiciones. Una señora, por la que tengo mucha estimación, me escribió hace seis años encomendándome buscase y consiguiese un sermón, impreso en Lima en 1674, en el cual se hablaba de la monja candidata á santidad. Ya había llegado yo hasta á dudar que tal sermón se hubiera impreso. Mi amiga me remitió el primer pliego de ocho paginitas en 8o, con la carátula, fragmento que conservaban las monjas de Arequipa. Ha quince dias que uno de mis sabuesos me trajo el folletito – 38 páginas. De más está decir á U. que mi amiga de Arequipa y las monjitas lo han recibido con repique de campanas, y sin perdida de tiempo lo han enviado a Roma. No desespere, pues, de conseguir el Lazarillo, desde que he conseguido llevar quizá una santa á los altares de la Iglesia romana.

Hasta mi próxima. Lo saluda su amigo

Palma

---

<sup>163</sup> Ana Monteagudo Ponce de León (1602 o 1604-1686), en 1985 beatificada por el papa Juan Pablo II como Sor Ana de los Ángeles Monteagudo.

*Arata a Palma*  
*30.04.1901*

Buenos Aires 30 Abril 1901

Sñ D Ricardo Palma

Lima.

Mi querido amigo.

No quiero dejar pasar el més sin saldar mis cuentas con V. y explicarle mi silencio. He estado enfermo de reumatismo durante unos 40 dias, y muchos sin poderme mover! He debido renunciar á concurrir al Congreso de Montevideo! He debido por deberes de oficio, hacer un viaje á la Sierra de la Ventana en busca de unas fuentes para la provision de agua del Puerto Militar!<sup>164</sup> En fín, un cúmulo de males y trabajos que no han hecho sino entristecer y agravar mi organismo enfermo,- Pero todo tiene un límite; y mis males desaparecen. Me encuentro mejor del reumatismo y tambien más animado para el trabajo.

Ayer hice una visita en su Hotel al Dr. D Pablo Patron, de quien habia recibido una esquila pidiendome día y hora para visitarme él mismo en nombre suyo.- Tiene V. razón és un hombre inteligentísimo, de grandísima erudicion y vastos conocimientos. Durante hora y media me ha hablado y explicado sus descubrimientos. Á la verdad yo no conozco ni Caldeo, ni Kechua, ni Aimará; y mal preparado estoy para abrir una opinion sobre todo lo que me ha explicado. Es el caso de repetir la frase: Se non é vero, é ben trovato! - pero le digo: lo que le he oido me ha conmovido profundamente y creo que estos estudios que ha realizado pueden darnos la llave para penetrar en el misterioso laberinto del origen de los primeros pobladores de America. Sus trabajos deben naturalmente ser publicados, discutidos y examinados con crítica moderna. Busca apoyo en el Gobierno para darlos á luz. No sé si lo encontrará en el nuestro. El Gral. Mitre podria serle de ayuda en su empresa. Tendría que convencerle; no dudo que ha de asombrarle con su erudición copiosa y con la eficacia que el entusiasmo del Dr Patron dá sus esposiciones.- Le digo en resumen, que á mi juicio: es hombre de mérito indudable y digno de la mejor consideración.

Mucho le agradezco los tomos 7, 8 y 9 del Mercurio de Fuentes que completan un segundo ejemplar; pues, cuando escribí, había conseguido hacen dos meses otro de ocasión. Trataré de emplearlo convenientemente.

No desespero de que me consiga el ejemplar del Lazarillo: lo pondremos bajo la advocación de la madre Monteagudo. Enviaré testimonio de la gracia concedida á las Monjas de Arequipa, y como buen portero de teatro facilitaré la entrada á las personas simpáticas, sin participar yo mismo de los goces que proporciona la comedia.

<sup>164</sup> Viaje probablemente efectuado en el primer tercio de abril de 1901. La presencia de Arata en Puerto Belgrano, donde estaba en construcción el Puerto Militar bajo la dirección del ingeniero militar italiano Luigi Luiggi (1865-1931) se esperaba para Pascua (carta de L. Luiggi a Arata, 11.02.1901; archivo de la Biblioteca Arata). En 1901 la festividad pascual tuvo lugar el 7 de abril.

Mi librero de Rio me ha enviado yá un tomo VI de los Mapas de Rio Branco y me asegura otro ejemplar para completar el que V. tiene. Los mapas son de verdadera importancia. Creo podérselo enviar entre pocos días.

Muy agradecido á su retrato, ál grupo que me presenta su simpática familia, le ruego le presente mis respetuosos saludos y que considere siempre como un amigo afectuoso que lo estima y le quiere de veras

P. N Arata

Mucho me alegra lo que me cuenta de la impresion del manuscrito de Haenke y espero leerlo pronto vale

*Palma a Arata*  
**21.05.1901**

Lima, 21 de mayo / 901

Señor Pedro N. Arata, Buenos Aires

Mi distinguido amigo: Ya presumía yo que sus dos meses de silencio epistolar obedecían á causa ajena á su voluntad. Compláceme saber por su carta de 30 de Abril que su reumatismo amaina, y ojalá consiga U. desterrarlo para siempre. También yo me siento muy achacoso; gangas de los poquitos años que llevo á cuestras.

Hoy se imprimirá el último pliego del libro de Haenke. Dé U. por seguro que recibirá ejemplar por el correo próximo. Por el momento le incluyo la hoja del retrato. Me parece buena la copia del que usted tuvo la amabilidad de enviarme.<sup>165</sup>

La madre Monteagudo no quiere hacer todavía el milagro de que consigamos ejemplar del Lazarillo. Yo no desespero de conseguirlo.

Ya me había U. comunicado que obtuvo los tres tomitos del “Mercurio”. Por mi parte solo quise probarle que no había descuidado su encargo.

¿Sabe U. quién posee en Buenos Aires un ejemplar del Lazarillo? El comandante Juan M. Espora<sup>166</sup>. A propósito de Espora: ¿cómo sigue de salud?

A Patrón le escribí recomendándole que hiciera á U. una visita en mi nombre, y me alegré de que haya cumplido. Avíseme U. si le dió ejemplar de su folleto para en caso contrario remitirle uno que he conseguido há pocos días.

Patrón es hombre muy inteligente y erudito: sobre todo tiene una memoria fenomenal.

Pienso como usted que es necesario para estimar su trabajo filológico oír á la crítica, sobre todo á la crítica alemana que es la más avanzada en este género de estudios<sup>167</sup>.

Supongo á Patrón en viaje de regreso para el Perú, pues su hijo mayor, jovencito de 19 años y muy aprovechado en sus estudios, se halla, desde hace ocho días, con tifoidea, y uno de los médicos me dijo anoche que el caso era de los más graves.

Empiezo á creer que el Congreso panamericano que, en Octubre, debía funcionar en México, se quedará con los crespos hechos y sin buidar. Si los imperialistas yankees continúan con su chilenismo, es claro que ni la Argentina, ni el Uruguay, ni el Brasil, ni el Paraguay, ni Bolivia, ni el Perú, ni Colombia, ni Venezuela nombrarán representantes. Sólo el Ecuador y dos ó tres repúblicas de Centro América estarían

<sup>165</sup> Palma agradeció expresamente la imagen provista por Arata (prólogo a Haënke, 1901, p. iv): ‘*Debemos al afecto de nuestro ilustrado y laborioso amigo el catedrático bonaerense doctor don Pedro N. Arata, el retrato con que exornamos este libro, y que es fiel copia del que apareció en un periódico científico de Alemania. El doctor Arata, entusiasta admirador de Haënke, publicó, en 1896, en una Revista argentina, preciosas observaciones al informe de aquel sobre el salitre de Tarapacá.*’ En la observación del retrato Groussac (1902: 384) halló motivo para un comentario despectivo sobre Haenke.

<sup>166</sup> Juan Manuel Espora Fisher (1861-1907)

<sup>167</sup> La crítica local fue sumamente escéptica; véase Lafone Quevedo, 1901.

representadas, y no habría Congreso por falta de quorum. En fin, ya veremos en dos meses más la solución de este nuevo conflicto político-internacional. Con muy largo correo por despachar pongo por hoy punto á esta mi breve carta, no sin repetirle mi deseo de que ella lo encuentre ya en plena salud.

Siempre muy suyo amigo afmo.

R. Palma

*Arata a Palma*  
*25.06.1901*

Buenos Aires 25 Junio 1901.

Sñ D Ricardo Palma.

Mi querido amigo – Recibí la suya del 21 Mayo. He puesto hoy en el Correo el tomo VI de los Mapas de la obra de Rio Branco sobre la cuestion de limites de Misiones.- Lo recibirá por paquete certificado, y estoy seguro que le agradará por la importancia que tiene.

El retrato de Haenke ha resultado tan bueno, como la litografía que sirvió de original.- Tengo verdadera curiosidad de leer la obra y la espero con impaciencia.

No me olvide el Lazarillo.- El ejemplar que V. mandó á Espora lo tiene Enrique Peña á quien le fué regalado, según me ha dicho – Estoy ahora muy ocupado de la impresion de la 3ra edición de mi libro de Química<sup>168</sup>, que tengo que rehacer en muchas partes, como sucede con esta clase de libros.

Al Dr Patron, despues de la visita que le hice, no lo he vuelto á ver. Recibí de él un pedido de unos libros que no tenía y que no pude satisfacer.

Por los diarios he visto ha dado tres conferencias en la Sociedad Científica<sup>169</sup> pero no me fue posible asistir á ellas.

Aquí estamos en plena fiesta para Mitre, y mañana será el día de su apoteosis en vida<sup>170</sup>, algo que repugna por más que sea un hombre superior.

Le escribo a la carrera; otra vez le hablaré sobre nuestros asuntos americanos.

Reciba un afectuoso apretón de manos de su viejo amigo

P N Arata

<sup>168</sup> Arata, 1901.

<sup>169</sup> Las tres conferencias de Pablo Patrón en la Sociedad Científica Argentina fueron leídas el 12, 20 y 21 de junio de 1901 (*Anales S.C.A.* 52: 47-48, 137-138). La primera de ellas fue publicada en los *Anales* de la Sociedad (Patrón, 1901).

<sup>170</sup> Bartolomé Mitre cumplió 80 años el 26 de junio de 1901.

*Arata a Palma*  
*01.07.1901*

Buenos Aires 1 Julio 1901.

Sñ D Ricardo Palma.

Mi querido amigo -

Acabo de recibir el tomo de Haenke<sup>171</sup> que me propongo leer y estudiar con la atención que merece – cuando pueda respirar un poco – Estoy empeñado en rehacer mi libro de texto para mis alumnos y como le he escrito - ¿Ha recibido V. los mapas del alegato de Rio Branco? - Se los mandé por el último correo.

V. que es bibliofilo, escriba algo en contra de la mala costumbre de apuñalar los pliegos, para encuadernar los libros! - Las imprentas de Lima debieran abandonar esta práctica – Ahorran un centavo y destripan una obra para siempre. Encuadernada, guarda los estigmas que le ha puesto un partero inhabil. Pronto le escribiré sobre el libro. Reciba mis más afectuosos saludos – Su amigo

P.N Arata

PS

Le agradecería una colección completa de estampillas de correo con la inscripcion Gobierno.  
vale

---

<sup>171</sup> Haënke, 1901.

*Palma a Arata*  
**27.07.1901**

Lima, 27 de julio / 901  
S. Dr. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Mi buen amigo: Me creía ya olvidado por U; pero el Vapor de ayer me trajo sus dos cartas fechas 25 de junio y 1° de Julio. Compláceme que, sin extravío de correo, haya llegado á sus manos el libro de Haënke, y que esté contento del desempeño del retrato.

¿Con que está U. enfrascado en la impresión de su obra de Química? Tiene U. en mi hijo Ricardo, actualmente estudiante de Química, en la Universidad, un grandísimo admirador.

Yo también ando atareado con la corrección de pruebas de los *Anales del Cuzco*<sup>172</sup>. Me he propuesto hacer imprimir cada seis meses un manuscrito de la Biblioteca, ya que yo me he resuelto á jubilarme como escritor. Con el siglo XIX he roto mi pluma. En Octubre le enviaré los *Anales*. Es un libro muy entretenido.

No me sorprende lo que me dice U. de Patrón. Es incivil y malcriado por excelencia. Ayer llegó a Lima. Aún no lo he visto.

Desde hoy principian en mi tierra las fiestas patrias por el aniversario de la independencia. No pienso concurrir más que á las del día 30, en el Callao, donde se va á inaugurar el monumento á San Martín<sup>173</sup>. Sobre el mérito de la estatua he oído juicios contradictorios.

La preocupación que tenemos ahora los peruanos es sobre la actitud que en el Congreso de México asumirán el Brasil y la Argentina.

Nuestro Congreso se inaugura mañana y promete ser muy borrascoso. Dios nos dé juicio.

No olvido su encargo del *Lazarillo*. Cada ocho ó diez días salgo á dar un paseo vespertino y recorro las tiendas de libros viejos en demanda del *Lazarillo* y de dos ó tres antiguallas más para satisfacer encargos de amigos del extranjero.

El volumen con los planos de Rio-Branco no ha llegado en este Vapor. Lo espero en el de la semana próxima. Desde que viene certificado no recelo pérdida. De todas maneras daré á U. aviso por el otro correo.

Hoy escribo al Director de Gobierno, que es bastante amigo mío, pidiéndole me proporcione la colección de estampillas que U. desea. Para hacer boca incluyo unos pocos sellos de las repúblicas americanas con las que no tienen ustedes gran comunicación. Estampillas de Chile, Brasil, Paraguay y Uruguay no las necesitan ustedes.

Goce U. de salud y crea en el afecto de su estimador y amigo  
Ricardo Palma

<sup>172</sup> *Anales del Cuzco*, 1901.

<sup>173</sup> Obra del escultor italiano Lodovico Agostino Marazzani Visconti (1853-1914), de dilatada trayectoria en el Perú (cf. Mejía Ticona, 2015).

*Palma a Arata*  
05.08.1901<sup>174</sup>

*Palma a Arata*  
07.08.1901<sup>175</sup>

Lima 7 de Agosto.

Amigo Arata: la carta anterior excusará ante U. el retardo en enviarle las estampillas. Va la colección completa, á la que agrego unos pocos sellos de mi correspondencia.

Ya me ha visto el doctor Patrón. Me dice que no pudo despedirse de U. personalmente, y que lo hizo por tarjeta, pues á última hora se vio tan atareado que tuvo que dirigir más de 300 tarjetas, por que la estrechez del tiempo le impidió visitar y pedir órdenes. Me habló de U. con sincero afecto.

Sin nada de especial por hoy sobre qué escribirle le estrecha la mano su amigo

Palma

[membrete: Dirección de Gobierno]

Lima á 6 de Agosto de 1901

Sor. D. Ricardo Palma

Ciudad

Atolondrado por mi multiplicada labor, con motivo de la presencia de los inquisidores, he descuidado dar oportuna respuesta á su apreciada cartita última. Su ingénita bondad disculpará mi falta, pronunciando el absolvo que le demando.

Sólo hoi ha enviado el Director de Correos las once estampillas qué me apresuro á remitirle para el Sor. D. Pedro N. Arata. Ha habido que llenar algunas diligencias oficiales, porque dichos sellos se encuentran con cargo en la Dirección del Ramo.

Las estampillas son de á 1, 2, 5 i 10 soles i 1, 2,5, 10, 20, 22 i 50 centavos.

Queda gustoso por haber satisfecho el pedido de U. su amigo i servidor que le quiere mui deveras.

Ignacio Canico

<sup>174</sup> Carta de texto desconocido, citada en la de Arata a Palma del 10.09.1901.

<sup>175</sup> Palma escribió esta carta al dorso de la que le remitió, con fecha 06.08.1901, Ignacio Canico, y cuyo texto se transcribe a continuación del de Palma.

*Arata a Palma*  
*10.09.1901*

Buenos Aires, 10 Septiembre 1901  
Sr D Ricardo Palma.

Mi querido amigo.

Recibí su apreciable del 7 y tarjeta postal del 5 Agosto, con las estampillas de correo verdaderamente preciosas por los altos valores. Se las agradezco mucho; pero debe V. completar el obsequio, adjuntando en una de sus proximas cartas la misma serie con el sobrecargo Gobierno que son las oficiales, que se usan para la Correspondencia de las oficinas públicas. Diga en disculpa de esta majadería que los coleccionistas nada respetan, ni la tranquilidad de las personas ocupadas.

Entre pocos dias irá en paquete certificado el primer tomo de la tercera edicion de mis Apuntes de Química.

Me alegro que haya recibido los Mapas de la obra de Rio Branco. Reciba un cariñoso abrazo de su amigo

P N Arata

*Palma a Arata*  
*04.10.1901*

Lima, 4 de Octubre / 901  
Señor Dr. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Querido amigo: Correspondo á su carta del 10 de Sept.

Con el cambio de Ministerio, desde hace veinte dias, me va á ser dificultoso conseguir las estampillas con el sobrecargo Gobierno. No tiene U. idea de todas las aduanas ó tramitaciones á que se sujeta la pretensión de sellos postales. Mis relaciones con el nuevo Ministro son frías y de estricta cortesía. No es esto decir que no haré algún esfuerzo por complacer á U. buscando algún amigo que me haga el servicio de solicitar, sin que el Ministro sospeche que se trata de una pretensión mia. A veces, como sucede ahora en este asunto, las pequeñeces ofrecen dificultades. Así es la humanidad.

Ayer he corregido el último pliego de los Anales del Cuzco. Por el correo siguiente enviaré á U. ejemplar. Ese librejo es muy entretenido.

En Noviembre ó Diciembre me propongo dar principio á la impresión de otro manuscrito de idéntica índole histórica. Son los Anales del arzobispado de Lima y de los 17 arzobispos<sup>176</sup> que tuvimos hasta que el General San Martín proclamó la independencia. Esa obra es toda la época colonial del Perú. Fue escrita en 1825.

Quedo esperando el primer tomo de Química.

Lo que hoy preocupa al espíritu de nuestras repúblicas es la próxima instalación del Congreso en México. Los delegados del Perú llegaron ayer á Nueva York. Tengo para mí que el tal Congreso resultará nada entre dos platos, un nuevo parto de los montes, ridículo ratoncillo.

Hasta otra ocasión. Sabe U. que soy siempre muy suyo afmo.

Ricardo Palma

<sup>176</sup> Bermúdez, 1903.

*Palma a Arata*  
**08.11.1901**

Lima, 8 de Nove. / 901  
S. Dr. D. Pedro N. Arata  
(Buenos Aires)

Mi bondadoso amigo:

Acabo de recibir dos ejemplares de la nueva edición de Química. Mi hijo Ricardo ha que dado muy contento por la fina amabilidad de U.

En Noviembre de 1900 me acompañó U. una carta de D. Luis Pastor en que éste le decía á Usted: - "Proximamente recibirá U. el tercer tomo de mi Curso de Astronomía y Navegación para enviarlo al caballero de Lima que le pidió los dos primeros tomos" -

Recordará U., mi don Pedro, que yo le pedí me consiguiera la obra para complacer á mi amigo el Capitán de Navío Melitón Carvajal. Los dos tomos llegaron cuando Carvajal había partido para Europa en busca de armas y de un buque. Regresó ha dos meses, y ayer ha sido ascendido por el Congreso a Contraalmirante. Actualmente es Ministro de Guerra.

Carvajal es hombre muy estudioso, y siempre que nos vemos me pregunta si ya ha enviado el Señor Pastor su tercer tomo. Como á U. traslado la pregunta, mi buen amigo. Ya me dirá U. la respuesta que debo dar.

A la fecha supongo que habrá U. recibido el cronicón Anales del Cuzco, así como una Exploracion a las montañas de Ayacucho<sup>177</sup>.

Sigo recelando que el Congreso de México de por fruto otro parto de los montes. Quiera el cielo que mi desconfianza resulte infundada.

Me alegro de que la nubecilla chilena se haya evaporado. Grandísimos bellacos son esos diplomáticos del Mapocho!<sup>178</sup> No pasará mucho tiempo sin que vuelvan á proporcionar á los argentinos motivo para nueva alarma.

Ha tiempo que no tengo carta de U. Esto no obsta para que siempre lo recuerde su amigo y estimador  
R. Palma

<sup>177</sup> Portillo, 1901.

<sup>178</sup> El río que atraviesa la ciudad de Santiago de Chile.

*Arata a Palma*  
*24.12.1901*

Buenos Aires, 24 Dibre. 1901.

Mi querido amigo.

Le acuso recibo del interesante trabajo del Sr D José T. Polo, sobre los Uros del Perú<sup>179</sup> – que le agradezco -

Desearía poseer unos 3 tomos que he visto anunciados bajo el titulo:

Libro Primero de Cabildos de Lima descifrado y anotado por Enrique Torres Saldamando<sup>180</sup>. Si le es posible conseguir un ejemplar para mi – mucho lo estimaré.

Acabo de concluir la impresión del tomo 3o de mi Quimica – entre unos 20 días irá en doble ejemplar, como los anteriores -

En contra de mis pronosticos, la cuestion nuestra con Chile se ha enredado y nuestro Ministro<sup>181</sup> se retira de Santiago – Parece que el partido guerrero chileno ha influenciado al presidente Riesco<sup>182</sup>.- Aqui tambien los guerreros están de parabienes – por ahí andan excitando á los gritones.- Yo, V. lo sabe, no soy amigo de la guerra, por qué soy enemigo de las manifestaciones de animalidad, de bestialidad, de ferocidad con que la bestia humana exhibe sus peores instintos. Desgraciadamente el homo hominis lupus<sup>183</sup>, será una verdad, y el estigma de atavismos que no los borran siglos y siglos de vida civilizada, que aun tendran que vivir nuestros biznietos -

Que hemos de hacerle? - Si nos llevan á la guerra, á la guerra iremos – Nadie está en el secreto del porvenir. Pero si hemos de tener en cuenta los recursos de Chile y los nuestros la guerra será sangrienta y de duracion – Será mejor que no se produzca pues para nosotros nada nos aprovechará ó nada tendríamos que ganar, y por otra parte hemos sostenido que la victoria (en caso de obtenerla) no dá derechos.

Yo pienso aun, que esto se arreglará y parece que hay gestiones en ese sentido. Aquí los conservadores miramos con dolor el estado de guerra, por los gastos que ella importa, cuando pensamos que ese dinero debiera ser empleado en obras de utilidad y que aprovechen al progreso del país.

El telégrafo ha matado á los profetas; y nadie se atreve á serlo, cuando hay un mês de por medio entre el pronostico y la noticia telegrafica de lo sucedido.

Reciba un cariñoso saludo de su amigo que lo quiere

P. N Arata

<sup>179</sup> Polo, 1901

<sup>180</sup> *Libro primero de cabildos...*, 1888.

<sup>181</sup> Epifanio Portela (1855-1916), diplomático y político argentino.

<sup>182</sup> Germán Riesco Errázuriz (1854-1916), político chileno, presidente de su país de 1901 a 1906.

<sup>183</sup> El hombre es el lobo del hombre; *lupus est homo homini* en Plauto, *Asinaria*, acto II, escena IV.

*Palma a Arata*  
*03.01.1902*

Lima, Enero 3 / 902

S. Dr. D. Pedro N. Arata

Buenos Aires

Mi distinguido amigo:

Leí á Melitón Carvajal la amable carta de U. Me ha dicho que proximamente va á escribir á U. y que, en su carta, le incluirá los sellos de correos, con la contraseña Gobierno.

Carvajal es aficionado á la Química. Mándele U. sus dos tomitos con la seguridad de que ha de leerlos.

No cree discreto escribirle a D. Luis Pastor. Acato las razones que me dió.

Parece que Carvajal piensa en declarar de texto para la Escuela Naval la obra de Pastor.

A pesar de que las nubecillas no desaparecen del horizonte internacional, dudo mucho que entre Chile y la patria de U., por ahora á lo menos, se llegue á formal rompimiento.

El mantenimiento de la paz armada, á la larga, tiene que traer la bancarrota fiscal. En esa carrera de resistencia está el positivo conflicto de un mañana próximo – cuestión de cuatro ó cinco años más. Uno de los ginetes, falto de fuerzas, tiene que caer del caballo.

El Congreso panamericano, hasta ahora, va resultando un chasco. Yo fuí de los pocos que, en mi tierra, opinaron por la no concurrencia á él. Los Estados Unidos, patrocinadores de la pérdida política chilena, nos darán el golpe de gracia ¿Ha conocido usted algo de más elástico que la famosa doctrina Monroe?<sup>184</sup>

Deseando á U. mucha ventura personal en el año que comienza, le envía cordial abrazo su amigo afmo.

Ricardo Palma

<sup>184</sup> Concebida por el político estadounidense John Quincy Adams (1767-1848) y dada a conocer en 1823 por su par, el presidente James Monroe (1748-1831), fue formulada originalmente para oponerse a posibles nuevos intentos colonialistas de estados europeos en el continente americano, pero aplicada principalmente para proteger los intereses norteamericanos en el continente.

*Palma a Arata*  
10.01.1902<sup>185</sup>

*Palma a Arata*  
25.01.1902

Lima, 25 de Enero / 902

S. Dr. D. Pedro N. Arata

Buenos Aires

Querido amigo:

Supongo ya en su poder, pues se lo remití hace doce días en paquetito certificado, el tan trabajoso de conseguir Lazarillo de caminantes. También creo que habrá llegado á sus manos, remitida por el Contralmirante Carvajal, la colección de sellos.

Los tres volúmenes, en folio, del Libro primero del Cabildo de Lima (edición de gran lujo, 500 ejemplares, hecha en París) no son fáciles de obtener, pues es el Ministro de Relaciones exteriores quien los tiene bajo de llave. Hoy escribiré al doctor Dn. Cesáreo Chacaltana<sup>186</sup>, que es el Ministro, y á quien probablemente conoció y trató U. en Buenos Aires, pidiéndole que le remita ejemplar por intermedio de nuestra Legación en la Argentina. Ha de gustarle á U. esa obra.

No creo solucionado sino aplazado el conflicto argentino con Chile. El resurgirá antes de fin de año. La paz armada no puede perdurar. Es mil veces preferible la guerra á vivir en constante zozobra y derrochando millones en comprar barcos y cañones.

Lo del Congreso panamericano y la destrucción del Lautaro en Panamá<sup>187</sup>, son ya noticias fiambres para usted.

Siempre suyo amigo afmo.

R. Palma

Mi hijo Clemente se embarcó el 16 para Europa. Va con el carácter de Cónsul en Barcelona<sup>188</sup>.

He visto, en un periódico de Chile, que en 1899 se publicó en Buenos Aires un libro titulado – Episodios de la Guerra del Pacífico por E. Uriburu<sup>189</sup>. Si fuere fácil obtenerlo consígame un ejemplar.

<sup>185</sup> Carta de texto desconocido, citada en la de Arata a Palma del 28.01.1902.

<sup>186</sup> Cesáreo Chacaltana Reyes (1845-1906), político peruano, tres veces Ministro de relaciones exteriores de su país.

<sup>187</sup> Acaecido el 20 de enero de 1902, hacia el final de la Guerra de los Mil Días (octubre de 1899-noviembre de 1902), que involucró principalmente a Colombia pero también a otras naciones vecinas.

<sup>188</sup> Clemente Palma regresaría al Perú en 1905.

<sup>189</sup> Uriburu, 1899.

*Arata a Palma*  
**28.01.1902**

Buenos Aires, 28 Enero 1902

Mi querido y buen amigo.

Recibo con intervalo de horas su carta del 3, su tarjeta del 10 y una carta del Almirante Carvajal del 2 y el paquete del Lazarillo! Ayer habia puesto en el Correo, en paquete certificado los dos ejemplares del tomo 3° de mis Apuntes, para el hijo de V y para la Biblioteca de Lima. Respecto de mi libro, queda completo, según el plan antiguo; pero es muy posible que esta 3a edición agregue una 4a parte y cuarto volumen que tratará la química biológica. - Su publicación dependerá mucho de un reumatismo que me molesta de cuando en cuando. Veremos; ahí está un montón de apuntes, que esperan; hay que darles forma y un poco de vida<sup>190</sup>.

En cuanto al Almirante Carvajal; he seguido su consejo, y vá con este correo un paquete certificado conteniendo los tres tomos de mis Apuntes y una carta mía frente á la 1a pagina del tomo I, explicándole el asunto del Sr. Pastor y retribuyéndole sus bondades.- Explíqueme, mi querido Palma, al Sr. Ministro, que yo soy hombre muy llano y que perdone cualquier inconveniencia que pudiese notar en mi carta.

Respecto de su hijo Clemente, dígame que desde que leí sus tesis, me llenó el corazón de simpatía; y que le deseo una carrera tan brillante como la de su ilustre padre, á quien quiero desde mi juventud por la simpatía que me inspiraron sus escritos. Dele mi dirección, y que aprovecharé sus servicios, retribuyéndole con los míos que se los ofrezco sin restricciones.

¿Que debo decirle del Aguinaldo? Me refiero al Lazarillo.- Como preciosidad bíblica (es decir, que se refiere al libro) es el tercer ejemplar que conozco en Buenos Aires. Uno lo tiene Mitre, otro E. Peña (él que V. mandó á Espora) y el tercero él que gracias á su bondad puedo llamar mío.- Muchas, muchísimas gracias por el preciado regalo. Dígame ahora en que puedo, y como puedo retribuirle el obsequio? Espero su contestación.

Ahora un poco de política -

En tantos años, V. habrá notado que yo he sido siempre un pacífico<sup>191</sup>, que nunca he creído en la guerra, ni que la guerra convenía á esta desgraciada Sud America.- Hace un més le escribía en el mismo sentido; y he acertado: la guerra no se ha producido, esta vez - Pero... estoy por creer que la guerra será una necesidad, si Chile mantiene sus pretensiones. El estado actual importa para nosotros gastos de fuerzas y de dinero y de porvenir en nuevas adquisiciones de armas y de armas. La gente militar, nunca está bien armada! - Nada sería darles plata, lo que yo temo para el porvenir de America, es esta sujecion á los que arrastran sable, y hacen creer que nuestra seguridad depende de ellos, imponen al vulgo con un profesionismo que hacen considerar salvador y luego son unos verdaderos Capitanes Arañas<sup>192</sup>, que mandan á

<sup>190</sup> Arata no llegó a publicar este cuarto volumen de sus *Apuntes de Química*.

<sup>191</sup> El pacifismo de Arata no era meramente declarativo, puesto que en la época se encontraba a cargo de una de las seis organizaciones pacifistas de Sudamérica (Fried, 1905).

<sup>192</sup> Alude al refrán español '*El patron Araña embarca, y él se queda en tierra*'.

otros á batirse... y ellos aprovechan en el triunfo ó en la derrota. - Yo tengo horror, una profunda antipatía á la gente que arrastra sable. Han sido, son y serán la causa de nuestras desgracias.

Se me acaba el papel... Solo, me resta decirle que soy su siempre afectuoso y agradecido amigo que lo quiere y le desea felicidad á V. y á los suyos

P N Arata

*Palma a Arata*  
*17.02.1902*

Lima, 17 de febrero / 902  
S. Dr. D. Pedro N. Arata  
(Buenos Aires)

Querido amigo: Há cuatro o cinco días que envié á U. una tarjeta avisándole recibo de los dos ejemplares del tercer volumen de su obra. Espero que el reumatismo no se extremará con Usted, y que le permitirá muy en breve dar á luz la Química biológica de que me habla en su carta del 28 de Enero recibida anoche.

Transmitiré al almirante Carvajal los amables conceptos de Usted tan luego como nos veamos. Parece que no está muy contento en el Ministerio, y aún se murmura que va á provocar una crisis.

Calculo que mañana llegará Clemente á Génova de donde, tres días después, saldrá para Barcelona.

Estoy contento de haber proporcionado á U. un rato de satisfacción con el recibo del Lazarillo. Yo tengo como U. la chifladura bibliográfica, y sé lo que goza el espíritu cuando tenemos entre las manos un libro que anhelábamos poseer.

Cuando vea á Carvajal le pediré que se empeñe con Chacaltana para que éste, por intermedio de la Legación en Buenos Aires, haga llegar á poder de U. los tres infolios del libro del Cabildo de Lima. El Ministro de Relaciones anda muy retrechero para obsequiar la obra; pero su colega Carvajal sabrá obligarlo.

Hablando de política continental diré á usted con entera llaneza mi convicción – La paz armada es la ruina para la república argentina. Dos ó tres años más de paz armada, y estará hundida la patria de U. sin necesidad de que los chilenos quemem pólvora. La bancarrota fiscal tiene que venir para ustedes si continúan contrayendo deudas para comprar buques y cañones. La guerra con todos sus horrores es preferible á la intranquilidad en que hoy viven los argentinos. La guerra es una solución: - la paz armada es el conflicto permanente. Aun en el caso, no imposible, de que el triunfo se decidiera por Chile, habrían ganado los argentinos, pues en lo porvenir aplicarían tranquilamente al enriquecimiento de su agricultura y de sus industrias los millones que ahora derrochan en armamento.

La diplomacia chilena, siempre pérfida, seguirá burlándose y jugando con ustedes, como el gato con el ovillo de hilo. Los chilenos irán á la guerra cuando, en año y medio ó dos años más, tengan entera conciencia de la superioridad de sus elementos y grandes probabilidades de éxito.

Si estuvieran ustedes desarmados y empobrecidos, como lo estaba el Perú, es decir impotente para la lucha, tendrían explicación razonable los sentimientos pacíficos del General Roca y de su Ministerio.

Por lo demás, creo como Usted que, en plazo más o menos corto, la bomba tiene que estallar.

El militarismo que durante más de medio siglo dominó en América va muy de capa caída. Ya apenas si hay dos ó tres sables en las presidencias de Sud América. Antes, cuando un soldadote llegaba á General, creía que su ascenso inmediato era la presidencia. Por lo menos, así pasaba en el Perú y en Bolivia. Hoy, en mi país, apenas tenemos nueve generales, todos viejos reumáticos y sin pizca de prestigio. El más joven es Carvajal, y ya se avecina a los sesenta con salud muy achacosa.

Basta de charla por hoy. Sabe U. que soy siempre muy suyo amigo afmo.

Ricardo Palma

*Arata a Palma*  
*10.03.1902*

Buenos Aires, 10 Marzo 1902.

Sr D Ricardo Palma

He recibido en pocos días sus cartas 25 Enero, y 15 y 17 de Febrero, así como otra del Almirante Carvajal del 18 del mismo. Este último me enviaba una carta para D L. Pastor, que le ha satisfecho sobremanera, y me escribe que envía directamente el tomo 3° de su Astronomía al Sr. Carvajal<sup>193</sup> - ¡Vea V.; á mi me habia dicho que el tomo III° no estaba publicado! Me alegro que se entiendan directamente.

Le enviaré uno de estos días el tomo de Uriburo (un hermano del ex presidente) sobre la Guerra del Pacífico - Lo hago buscar, pues no lo tengo á mano por el momento.

El Almirante Carvajal me anuncia el envio de los tres tomos del Cabildo de Lima por el intermedio de la Legación Peruana. Aun no los he recibido; y anunciaré inmediatamente al Sr. Carvajal su recepción apenas lleguen á mis manos. Tengo verdadera curiosidad en leer la obra, por los elogios que me han hecho de ella -

Aquí mucho movimiento político, por las elecciones, que la verdadera opinion debe necesariamente perder cuando está en lucha con el gobierno. Este Roca es una calamidad pública! - No sé hasta cuando tendremos que aguantarlo!

Aquí mucho movimiento de fuerzas, de la escuadra, maniobras, xxx.- No las he presenciado, hago justicia á la buena voluntad de nuestros jóvenes militares, pero mucho me temo que todo esto tenga algo de teatral.- Poca confianza tengo sobre todo al ejército de tierra, que ha sido descuidado en estos ultimos años - mi opinion franca és que no estamos preparados para una guerra con Chile por ese lado.

Le escribo de prisa; otra vez tendré el placer de conversar con V. sobre estos asuntos. Conserveme su cariño y creame su amigo affmo. que lo saluda

P N Arata

---

<sup>193</sup> Pastor, 1902.

*Arata a Palma*  
*17.03.1902*

Buenos Aires, 17 Marzo 1902

Mi querido amigo.

Le mando el libro que me pide. He recibido los tres tomos del "1er libro del Cabildo de Lima". Dele en mi nombre las gracias al Almirante Carvajal, aunque ya lo he hecho por carta: pero para que sirva de aviso de recepción del libro. Es lástima que la publicación no se continúe. Hay una enseñanza preciosa en estos libros. Otro tanto ha sucedido con los libros del Cabildo de B. Aires que está interrumpido<sup>194</sup>.

Reciba un cariñoso apretón de manos de su amigo

P N. Arata

---

<sup>194</sup> Por entonces sólo se habían publicado las actas del período 1589-1669; véase *Acuerdos del extinguido Cabildo...*, 1886-1891 y 1894-1899.

*Palma a Arata*  
*01.04.1902*

Lima, 1° de Abril / 902  
S. Dr. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Mi buen amigo: Recibida su carta del 10 de Marzo y la del 17 acompañada del libro Episodios de la Guerra del Pacífico, que tenía curiosidad por conocer.

Pocos libros más chabacantemente escritos he leído. Dejando aparte el estilo, que es malazo, cuando se echa á describir costumbres disparata largo y menudo. Bástele á U. saber que en un artículo que consagra á la lidia de toros nos cuenta á los limeños que los Virreyes concurrían con manto de púrpura y corona en la frente.

Sin que venga á cuento consagra todo un capítulo á hacer la biografía de su hermano, sin fijarse en que tiene mucho de ridículo eso de panejirizar al pariente.

También destina capítulo al presidente Roca, y le echa incienso por mayor.

En fin, declaro á U. que lamento haber perdido cuatro horas en leer ese fárrago de ineptias.

Me alegro de que haya U. recibido ya el libro del Cabildo que, realmente, tiene mucho de interesante. Aun no he visto al amigo Carvajal para transmitirle las palabras de U.

Decididamente el señor Roca con su falta de enerjía para ir al desarme, va á traer la bancarrota á la noble patria de U. La paz armada es un desastre para la Argentina, superior al de ser vencida en mar y en tierra. La derrota es una solución, y la paz armada es el conflicto permanente, la intranquilidad y la zozobra. En país que vive alarmado, esperando de un día á otro la borrasca, no cabe progreso sólido, ni bienestar ni riqueza. Todo espíritu de empresa desmaya y el estacionarismo impera.

Por mi tierra nada ocurre que pueda interesarle conocer. La agitación política principiará dentro de seis ú ocho meses en que los partidos se lanzarán á la campaña eleccionaria.

Créame muy suyo afmo. amigo

R. Palma

*Palma a Arata*  
19.05.1902<sup>195</sup>

*Palma a Arata*  
03.06.1902<sup>196</sup>

*Arata a Palma*  
23.06.1902

Buenos Aires, 23 Junio 1902

Sr D Ricardo Palma

Mi querido amigo -

Recibí su carta del 19 Mayo.- He leído la contestación á Groussac<sup>197</sup>. Tiene V. mil razones; y solo encuentro muy, demasiado moderada su contestación! - Si V. conociera á Groussac no haría gran caso de lo que dice ó no le contestaría ó lo hubiese tomado á broma. Groussac siguiendo las inclinaciones de su temperamento se ha excedido, ha sido injusto, cometiendo un acto vituperable, por lo desmedido de su crítica<sup>198</sup>, que deja de ser histórica para volverse personal.

Cuando apareció el volumen me causó desagrado, y se lo manifesté a Groussac: ¿sabe lo que me contestó? - No es por Palma sino por los de aquí! - Así pues ha servido V. de mingo<sup>199</sup> para hacer carambola con alguien que no he podido precisar - Groussac es un hombre estudioso, de gran cultura literaria, espíritu penetrante, pero de expresión biliosa; que sufre la influencia de su hígado y su estómago que ordinariamente funcionan mal. Los autores que lee, sufren las consecuencias de sus dispepsias y de sus malas digestiones! Mitre, Lopez<sup>200</sup>... todo el mundo, ha sufrido sus agresiones<sup>201</sup>.- Ahora tengo buenas relaciones con él, pero estuvimos<sup>202</sup> varios años sin hablarnos por causas fútiles.- Á las buenas, he de volver sobre su asunto, y creo poderle hacer comprender la injusticia con que le ha tratado á V- Le escribiré á V. sobre el particular-

Respecto de nuestra política nada puedo decirle que V. no conozca. Aquí se aceptan los tratados con Chile, definitivos?! El tiempo lo dirá. Yo recuerdo una media docena de estos tratados definitivos!- Cuando la mala fé preside estos actos entre los pueblos, no hay mucho que confiar.- Nosotros nos hemos arruinado económicamente á causa de Chile, y los ingentísimos gastos de guerra que hemos hecho nos obligan, sin provecho, á otros gastos, para mantener lo adquirido, ha fomentado el militarismo (gangrena de América); nos ha impuesto el gobierno de Roca y otras y otras calamidades!!! Por todo lo que hemos

<sup>195</sup> Carta de texto desconocido, citada por Arata en la suya a Palma del 23.06.1902.

<sup>196</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata.

<sup>197</sup> Posiblemente un artículo en la prensa de Lima, que no he podido hallar.

<sup>198</sup> Groussac, 1902.

<sup>199</sup> En el billar, la bola blanca con la que, al inicio del juego, se rompe la piña formada por las demás.

<sup>200</sup> Vicente Fidel López (1815-1903), abogado e historiador argentino.

<sup>201</sup> Para un análisis reciente sobre el estilo crítico de Groussac, véase Bruno, 2008.

<sup>202</sup> Así en el original.

visto, no creo que nuestra cuestión con Chile quede liquidada - Ojalá no tengamos que arrepentirnos de lo que hemos hecho!

Lo saluda su amigo affmo.

P N Arata

*Palma a Arata*  
*31.07.1902*

Lima, 31 de Julio / 902  
S. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Mi distinguido amigo: La cordillera, que antes nos ponía á quince dias de distancia, nos impone ahora le ruta del Estrecho para la correspondencia, que es un mes largo de talle.

Correspondo, pues, hoy á su carta del 22 de Junio recibida el 27 de Julio.

La misma moderación de mi respuesta le está revelando á U. que el señor Groussac no consiguió con toda su injustificada atrabilis perturbar mi ecuanimidad. Es una desgracia tener el hígado enfermo y estar con la bilis desenfrenada, como según U. me dice le sucede a Groussac, que está siempre predispuesto á armar camorra, aun con los hombres de suyo inofensivos como yo. Mi pluma no se ha ejercitado jamás en zaherir á quien no me ofende. No soy envidioso de la reputación o fama que otro escritor haya alcanzado á conquistarse. El camino es ancho y hay campo para todos. Sólo para Groussac es estrecho, y por eso cuando tropieza con mi nombre pierde el buen sentido, se sulfura y se exhibe como un envidiosillo de tres al cuarto.

Ignoro si mi contestación á Groussac se reprodujo en algún periódico de Buenos Aires, como también ignoro si me ha contestado con alguna nueva descarga de bilis.

En el asunto de desarme y pactos con Chile, me parece que el gobierno argentino no ha estado muy previsor y que la diplomacia chilena ha quedado muy por encima de la del General Roca. Es ya de antiguo eso de que los chilenos envuelven y desenvuelven á su antojo al bendito General. ¿Cuándo acabaremos en América, de salir de esa gangrena que se llama gobierno de hombres de sable?

Aquí nos ha caido, desde hace quince días, como araña del techo el General Cáceres<sup>203</sup>, y aunque se le ha recibido con desairada frialdad, no por eso deja de ser un peligro. Tengo sí por seguro que si se lanza á alguna aventura le saldrá la criada respondona. Los soldados están ya de capa caida.

En la semana entrante principiare la impresión de un volumen de 400 páginas en 4º que contendrá, entre otros manuscritos, unos apuntes ó notas históricas del General Mendiburu<sup>204</sup>. Creo terminar la impresión para Octubre é inmediatamente le enviaré ejemplar. Ha de gustarle ese volumen. Veremos si al atrabiliario<sup>205</sup> se ocurre vapulearme por él.

En mi país principian los meses de borrasca política – Agosto, Setiembre y Octubre- que son los de Congreso. En este año la tempestad amenaza ser muy recia. Dios quiera que todo no pase de borrasca en un vaso de agua.

Vea U. si tiene algo que ordenar á este su viejo y afmo. amigo  
Ricardo Palma

<sup>203</sup> Andrés Avelino Cáceres Dorregaray (1833-1923), militar y político peruano.

<sup>204</sup> *Apuntes históricos del Perú...*, 1902.

<sup>205</sup> Paul Groussac.

*Arata a Palma*  
*07.09.1902*

Buenos Aires, 7 Septiembre 1902

Sr D Ricardo Palma

Mi querido amigo

Recibí la suya del 31 Julio p.p. ¡ayer! Verdaderamente estamos más lejos que de Europa! Y es la causa de nuestros males y de la falta del sentimiento de solidaridad Americana tan deseada!

No tengo conocimiento de que se haya publicado en B.A. su contestación á Groussac; ni se preocupe más de esto. El recorte que V. me envió lo he hecho conocer a mis amigos, quienes han elogiado su moderación en la respuesta que pudo ser acre por lo injustificado del ataque.

Aquí se ha sentido la noticia de la aprobacion de los tratados con Chile<sup>206</sup> con una frialdad característica de la época. Ni el Gobierno que los [ha] hecho, ni la sinceridad en ellos, tienen admiradores. La depresión moral, económica, etc. etc. que nos abrumba, nos tienen en un estado que ún medico llamaría comatoso. Los que vivimos una vida alejada de la política, la llevamos con dolor y consolandonos en la antigüedad – El libro que me ofrece de manuscritos antiguos y notas de Mendiburu es muy apropiado para el estado de mi animo.

Lo saluda con cariño afectuoso su viejo amigo

P N Arata

---

<sup>206</sup> Los 'Pactos de Mayo' entre Argentina y Chile, cuyos instrumentos fueron promulgados en septiembre de 1902.

*Palma a Arata*  
15.10.1902<sup>207</sup>

*Palma a Arata*  
12.02.1903<sup>208</sup>

*Palma a Arata*  
08.09.1903

Lima, 8 de Stbre / 903  
S. Dr. D. Pedro N. Arata

Mi buen amigo: Mientras todo el mundo anda de jolgorio en mi tierra, con motivo del cambio de Presidente de la república, ceremonia que en estos momentos (4 de la tarde) se está efectuando en el Congreso, yo me he quedado en casa detenido por un ligero reumatismo, y ¿qué mejor empleo puedo dar a mi tiempo que escribir al amigo que há tiempo que me tiene olvidado?

Parece que con la presidencia del señor Candamo afianzará mi patria otros cuatro años de paz, que unidos a los ocho de tranquilidad y relativo progreso de los gobiernos de Piérola y Romaña, limitarán por completo lo levantisco ó inquieto del carácter peruano. Mi pais lo único de que ha menester para irse muy arriba es la paz. Precisamente hay más de veinte sindicatos, mineros, agrícolas ó industriales, en vía de formación para traer grandes capitales al Perú, hoy en que abunda el dinero ocioso en Estados Unidos é Inglaterra, y que trasladado á América producirá un interés minimum de un 8%. Todo estaba paralizado hasta que se efectuase con tranquilidad el cambio de administración, pues abundan los alarmistas que creían que de Agosto a Setiembre estaríamos envueltos en la guerra civil. A Dios gracias los pesimistas se engañaron. El buen sentido ha ganado terreno, y ya nadie cree en la posibilidad de una revuelta.

Hace ocho días que remití á U. un ejemplar de mi nuevo libro en que me ocupo de 2700 palabras de uso generalizado y que no se encuentran en el Diccionario de la Academia<sup>209</sup>. Las cuarentenas y demás pejiugueras que son consecuencia de la alarma bubónica hacen ahora dificultosa la comunicación. Ayer recibí cartas de Buenos Aires que han tardado en llegar a Lima 67 días, cuando antes el tiempo era de 19 a 24 días.

Pongo punto, querido amigo, pues los repiques de campanas y las salvas de artillería me crispan los nervios.

Consérvese con salud y no olvide á su amigo

Palma

<sup>207</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata.

<sup>208</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata. Una nota asentada por su hijo Mario Pedro en el volumen al que estaba fijada la carta expresa "*Carta que habla de política chilena y Peruana - nombra á Roque Saenz Peña, cuando fue candidato a Presidente de la Republica - y que fue general Peruano, por haber combatido en Tagma y Arica, valientemente-. En esta carta Ricardo Palma - recuerda que tiene 76 años -*". Palma acababa de cumplir 70 (no 76) años de edad.

<sup>209</sup> Palma, 1903.

Mi hijo un mocito de 21 años, estudiante de tercer año de Medicina, á quien U. obsequió su obra de Química, me encarga transmitir á U. el apunte que le acompaño<sup>210</sup>, rogándole que se digne, si le fuere á U. posible, atenderlo.

---

<sup>210</sup> Se trata de una nota, manuscrita por Ricardo Palma (hijo) sobre papel cuadriculado, recortada y adherida a la carta de su padre antes de la posdata que la anuncia. El texto es: *'Un tratado ó periódico que se ocupe de los procedimientos de vivisección empleados por el célebre naturalista italiano Pedro Toninetti, que murió en Buenos Aires á mediados de Junio del año actual. Ricardo Palma (hijo)'*

*Arata a Palma*  
*06.10.1903*

Buenos Aires, 6 Octubre 1903

Sr D. Ricardo Palma

Mi buen amigo: días pasados le envié á V. dos ejemplares de un libro “Investigacion Vinicola”<sup>211</sup>, que representa un trabajo ingrato que me ha ocupado durante los primeros meses del año corriente. He debido realizar varios viajes á Cuyo, y sobre todo he tenido que soportar la molestia del trato de gente mentirosa, teniendo yo el proposito contrario de averiguar la verdad, para decirla clara al gobierno y al país. Con mi relación me he procurado algunos dolores de cabeza, y otros mas me esperan; pero entre pocos años, si vivo, he de leer algunos elogios para mi obra. Á estas tareas debe atribuir mi largo silencio.- Le agradezco las “Papeletas Lexicográficas” que consultaré frecuentemente.

En cuanto á la consulta de su joven hijo debo decirle: Que he conocido y tratado á Pedro Toninetti, quien me vino recomendado por el Prof. Baccelli<sup>212</sup> como autor de un sistema de conservación de carnes y de cadaveres. Toninetti, como todos los inventores, era muy reservado y nada ha publicado sobre su secreto<sup>213</sup>; - temia que lo robasen en sus continuas tentativas de formar una sociedad para conservar carnes. Como yo no soy comerciante, le servía de consejero y un poco tambien de confesor- Si he de darle una opinión, debo decirle que hacía preparaciones anatómicas muy bonitas y que se conservan admirablemente. Los tejidos guardaban sus relaciones y tenían una blandura y aspecto de frescura, que rara vez se observan con otros metodos. Sus carnes conservadas, eran inaceptables para el consumo: muy saladas, muy aromatizadas con especias, que las hacian desagradables al gusto.-

Respecto de su metodo puedo decirle: que no era único; usaba varios.

Para las piezas anatómicas empleaba inyecciones arteriales de una solucion de cloruro de zinc (ó cinc, como dice la Academia) con glicerina.- Para la carne usaba soluciones de sal comun con benzoato de sodio y tambien ún poco de glicerina.- Las inyecciones las hacía por medio de una bomba rotativa. El liquido conservador lo introducía por la carótida del animal ó del cadaver e inyectaba lo suficiente para desalojar toda la sangre hasta que saliera esta por las venas gruesas y quedara toda reemplazada por el liquido anti-putrido – De la proligidad con que hacia esta operación, resultaba la belleza de sus preparados. En los embalsamamientos de cadaveres solía agregar carmín ó algun color de anilina, que daba un tinte sonrosado á la piel – pero a los pocos meses ese color desaparecía y la piel tomaba un aspecto pardo. Debo agregar que la glicerina mantenía siempre la blandura en los tejidos, que he mencionado.

Dispenseme estos detalles, que son para su hijo: dígame que haga la prueba, en la seguridad de conseguir éxito. No le puedo dar las dosis de substancias conservadoras usadas, pues á la verdad nunca me he preocupado de averiguarlas – pues las podrá el mismo establecer en esperiencias preliminares de tanteo.

<sup>211</sup> Arata et al., 1903.

<sup>212</sup> Posiblemente Guido Baccelli (1830-1916), médico y político italiano.

<sup>213</sup> El método Toninetti había atraído la atención en Europa; véase Zucchi et al., 1882.

Dejando así satisfechos los deseos de su hijo, corresponderá ahora darle algunas noticias políticas del momento. ¡Talvez, cuando esta llegue á sus manos, el telégrafo le habrá transmitido noticias de bulto – El Presidente Roca ha sido sorprendido con las manos metidas en la masa de la Convención<sup>214</sup>, que elaborar un candidato á su gusto y el sábado pasado nos hemos retirado de la Convención unos 200 con declaraciones ruidosas y que no le pueden ser agradables. Pero este hombre hace lo que quiera, por la falta de unión en los partidos de oposición que son la mayoría del país: divide et impera es su método. Chi vivrá, vedrá<sup>215</sup>. Acepte, mi querido amigo, un apretón de manos de su affmo

P.N Arata

---

<sup>214</sup> La Convención de Notables, convocada por Roca a fin de elegir un candidato a sucederlo en el siguiente período presidencial.

<sup>215</sup> *Quien ha de vivir, lo verá* (es decir, el tiempo lo dirá).

*Palma a Arata*  
*07.11.1903*

Lima, 7 de Nov.1903

Dr. Pedro N. Arata

Buenos Aires

Querido amigo: Después de largo silencio me llegó ayer su carta del 6 de Octubre. La irregularidad en la correspondencia, motivada por los amagos de bubónica<sup>216</sup>, no ya tiene razón de ser, pues en el Perú ya tenemos hasta olvidada la alarma del mes de Mayo.

Hará más de quince días que recibí su libro *Investigación Vinícola*, materia en que del todo al todo soy profano. Hoy, precisamente, ha traído el tomo el encuadernador, y desde el lunes figurará en la sección argentina de la Biblioteca limense.

Mi hijo Ricardo queda muy agradecido á U. por su benevolencia en proporcionarle noticias sobre Toninetti, y me encarga manifestarlo á U.

Ahora está en el mes más crítico del año para los estudiantes de medicina, pues los exámenes principian desde el 5 ó 6 de Diciembre. Tiene gran afición por la Química y en las vacaciones de Enero y Febrero se propone hacer (en unión de sus dos compañeros de estudio) no sé qué ensayo o prueba por usted indicada en su carta. Estoy satisfecho de la aplicación y aprovechamiento de este muchacho, si bien recelo que de repente con algún explosivo mal aplicado por él haga volar la casa con toda la familia.

Veo que están ustedes en plena agitación eleccionaria. Ojalá tengan la buena suerte de solucionar la situación política con la felicidad que el Perú, donde los partidos, hasta hace tres meses, eran dinamita que amenazaba horrorosa explosión.

Hoy la atmósfera es serena en el Perú y el nuevo presidente Candamo pisa sobre alfombra de flores, y aún está en el período de banquetes y fiestas.

Hay en mi país ahora amor por la conservación de la paz interna y el odio por los bochinchos está en todos los espíritus. Con cuatro años más de paz, el Perú irá muy arriba y sus riquezas mineras, agrícolas e industriales adquirirán gigantesco desarrollo. Grandes capitales yankees é ingleses van á afluir desde Enero próximo. He aquí nuestra mejor revancha de Chile. La balanza comercial de éste descende, y la nuestra sube. Nuestro cambio está firme desde hace cinco años y el de Chile descende.

No vemos más nubes que las de la perfidia chilena que azuza al Ecuador para que nos arme camorra á la vez que remacha la cadena de Tacna y Arica.

Mitre por un lado y Roca por otro, ambos con su achilnamiento, no quisieron contribuir al afianzamiento de la paz en América, que solo con el arbitraje obligatorio será para todas las repúblicas satisfactoria realidad.

---

<sup>216</sup> La primera entrada de la peste bubónica en el Perú tuvo lugar en diciembre de 1902 (Faccini-Martínez & Sotomayor, 2013).

Consérvese U. con salud y no olvide á

Su viejo amigo

Ricardo Palma

Mi hijita Augusta<sup>217</sup> pide a U. que le corresponda, con su firma, con una tarjeta argentina á la que le envía hoy. La chica está formando album de postales.

---

<sup>217</sup> Peregrina Augusta Palma (1886-1963).

*Palma a Arata*  
08.12.1903<sup>218</sup>

*Arata a Palma*  
30.12.1903

Buenos Aires, 30 Dibre. 1903

Sr D. Ricardo Palma

Mi querido amigo.

No puedo, ni quiero dejar pasar los pocos días que quedan, para augurarle á V. y á los suyos un feliz año nuevo. Sea V. feliz con sus hijos y con su simpática Augusta á la que le remito algunas vistas de Buenos Aires, prometiendole otras más, que irán por el Correo próximo.

Aquí la manía de las tarjetas postales ha tomado otro rumbo: las niñas y hasta las chicuelas le remiten á V. literato y poeta una tarjeta pidiéndole versos, á otros pensamientos y hasta á sus firmas: ¡como saben graduar las categorías, las muy ladinas!-

Ahi le mando una de una hijita mía, que le ha puesto direccion, para que V. le escriba algo – Le dará una satisfacción grande, y será un recuerdo de album, apreciadísimo en la casa y que se mostrará con orgullo.

Me dá verguenza hablarle de politica nuestra – Aqui es un achatamiento, fenomenal nó; orgánico, infiltrado en la sangre por los gobiernos que hemos tenido. Este pueblo solo se conmueve cuando le tocan el bolsillo. Hay un poco de prosperidad y todos dejan que los Rocas hagan lo que quieran. Figurese V. que no sabemos aun que Presidente le ha de suceder. Como está callado (su gran habilidad) los gobernadores de provincias no saben por quien se han de decidir.

Mi querido Palma, cuando leía la tesis de su hijo Clemente se me revolvia la sangre por el porvenir de esta Sud America desgraciada.- Yo creo ahora que nuestra felicidad consistirá en ser conquistados por un pueblo viril – Es una ironia – pero tiene un fondo [de verdad] – y ha de suceder. Ojalá nos dejaran siquiera elegir la salsa en que hemos de ser guisados – Vea Panamá! Los que somos ya viejos apartemos de nuestras miradas esta triste vision y hagamonos la ilusion que los Dioses de la politica han de protegernos.

Acepte mi querido amigo un abrazo del que le desea felicidad

P. N Arata

<sup>218</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata.

*Palma a Arata*  
**16.01.1904**

Lima, 16 de Enero de 1904

S. Dr. D. Pedro N. Arata

(Buenos Aires)

Mi muy distinguido amigo:

Correspondo a su afectuosa del 30 de Diciembre deseándole mucha ventura personal en el año que comienza.

Augusta está muy agradecida á la amabilidad de U. con el obsequio de las preciosas tarjetas de vistas bonaerenses. La firmada por U. ocupó inmediatamente lugar en su álbum.

Ojalá que su Catalina Dora<sup>219</sup> quede contenta con el autógrafo que acompaño.

Aunque muy remoto el peligro, pienso como usted que si los latino-americanos hemos de seguir como hasta aquí sin pizca de juicio, tal vez no sería un mal sino un gran beneficio el que nos absorbiese una raza más viril y que nos obligase á adquirir hábitos de trabajo y seriedad en nuestras acciones todas.

Yo, panameño, sería entusiasta partidario de la independencia del istmo, para el cual Colombia fue siempre una madrastra. Más fácil es ir de Panamá á Londres, viaje que constantemente se hace en catorce días pero que, haciéndolo sin escalas en las Antillas, podría efectuarse en diez, que ir de Panamá a Bogotá, capital de Colombia. Este viaje, amén de lo muy incómodo, es siempre de más de dieziocho días, y hay ocasiones en que en solo la navegación del río Magdalena ocupa ese tiempo.

Cuando la América se separó de España en el siglo XIX, era Panamá una especie de territorio anseático, más bien sujeto al Virreinato del Perú que al de Nueva Granada (hoy Colombia). Entonces no parecía la distancia á Bogotá tan grande como á Lima, y por eso optaron los panameños por anexarse á Colombia. Pero vinieron los progresos del Vapor, y hoy la navegación de Panamá al Callao se hace en ocho por los puertos de escala, pero directamente es de solo cinco días. En Panamá es muy raro el que conoce Bogotá; pero en cambio todo panameño ha estado en Nueva York ó en Europa. La juventud panameña se educó en Jamaica (isla que está a 30 horas) ó en Nueva York (á siete días de viaje). Geográficamente tampoco tiene vínculos Panamá con Colombia, pues ambas repúblicas solo están ligadas por más de cuarenta leguas de monte secular y que la planta humana no ha hollado todavía. Por tierra no se puede, pues, ir de Panamá a Bogotá. Hay que embarcarse para llegar a Cartagena (dos días mínimo) donde se trasladan los pasajeros á los vaporcitos que surcan el río Magdalena, navegable solo de día, fatiga que dura de 15 a 20 días en los que el pasajero está expuesto á muchos peligros. Concluida la navegación hay todavía que hacer, por pésimos caminos y en atroces cabalgaduras, tres ó cuatro días de camino para llegar á Bogotá. La gran distancia á que está la capital impedía el progreso de Panamá á donde el gobierno central enviaba procónsules o virreyes más que autoridades.

<sup>219</sup> Aparentemente, error por Dolores Catalina (1885-1964), la mayor de las hijas de Arata.

Como extensión territorial la nueva república es un poco mayor que Bélgica y el terreno fertilísimo para la agricultura. La población actual no alcanza a trescientas mil almas, pero desde que empiecen los trabajos del canal crecerá pasmosamente. El istmo admite con holgura de siete a ocho millones de pobladores.

Como habrá U. ya sabido, ha sido el Perú la primera república que ha reconocido y declarado la independencia de Panamá, y en mi concepto ha hecho muy bien, desde que Colombia en el Congreso de México rompió todo vínculo con el Perú, uniéndose con Chile contra nosotros en la cuestión del arbitraje obligatorio. Fue ése un voto de Judas, comprado por Chile con la promesa (que no ha cumplido) de proporcionar al gobierno conservador de Colombia (que entonces estaba combatiendo la revolución del partido liberal) buques, armas y dinero.

Desde que Panamá no puede prosperar y ser un gran pueblo bajo la bandera de Colombia, ha estado en su derecho de independizarse. Lo primero para el hombre es vivir y adelantar, y eso jamás lo alcanzarían los panameños bajo la férula de Bogotá.

Pongo punto, mi querido amigo, enviándole un efusivo apretón de manos.

Siempre muy suyo

Ricardo Palma

*Arata a Palma*  
*[..].02.1904*

Buenos Aires, Febrero 1904

Mi querido amigo.

Recibí su carta y la tarjeta para Catalina que mucho le agradece y que desde el día del recibo ocupa el lugar preferente en el Album.- En el camino de las concesiones tiene V. que firmar otras dos: una para una María Clelia y otra para una Elena<sup>220</sup>, que se creen con tanto derecho á sus versos como la hermana mayor, que las aventajó en el pedido.

Para su simpática Augusta, mis hijas le envian algunas targetas que aumentarán su colección-

Días pasados recibí la visita de José Toribio Medina<sup>221</sup>, quien regresaba á Chile – Muy agradecido ha quedado por sus atenciones á su paso por Lima – Aunque Chileno es hombre simpático y de una erudición poco comun. Es el primer bibliografo sud-americano.

Nuestra política siempre achatada y á la merced de Roca! Ojalá mis paisanos tuvieran un poco del espíritu que les sobra á nuestros vecinos los orientales! No se verian las imposiciones que tenemos que sufrir de nuestro Presidente. El gran enemigo del espíritu publico, entre nosotros, es el extranjero. Son muchos, quieren tranquilidad; están ricos; hay abundancia de dinero y temen perderlo en las convulsiones politicas. Se repite el caso de que capitalistas extranjeros den dinero para hacer elecciones!

Reciba mis cariñosos saludos y créame su amigo de corazon

P N Arata

<sup>220</sup> María Clelia (1887-1962) y Elena Cornelia Filomena (1892-1988), respectivamente segunda y tercera hijas de Arata.

<sup>221</sup> José Toribio Medina Zavala (1852-1930), bibliógrafo e historiador chileno.

*Palma a Arata*  
*02.03.1904*

Lima, 2 de Marzo 1904

Dr. D. Pedro N. Arata

(Buenos Aires)

Querido amigo: Me es grato acompañarle firmadas las dos postales para sus niñas Elena y Clelia.

Augustula agradece la fineza de las tres señoritas y corresponde á ellas enviándoles diez tarjetas peruanas.

Tiene U. sobrada razón. Toribio Medina es el más culminante bibliógrafo de América latina. Tiene, aparte de la ilustración y el talento, la perseverancia y laboriosidad de un antiguo monje benedictino. Lo conocí en Chile muy niño, há más de 40 años, pues fuí en Valparaíso bastante amigo de su padre<sup>222</sup>, que era un magistrado con grandes aficiones literarias. Satisfáceme, como U. me comunica, que hubiera quedado contento de las facilidades que le presté en Lima para su labor. Tanto él como su señora<sup>223</sup>, á la que conocí en Lima jovencita cuando Adolfo Ibáñez<sup>224</sup>, su padre, era Ministro en el Perú, son de los pocos chilenos para mí simpáticos. Agregue U. que ambos son personas muy discretas, cualidad rarísima en araucanos.

En mi tierra la política boga en mar tranquila. Nadie habla de bochinches sino de irrigación, de ferrocarriles, de industrias, de labores de minas, de sindicatos etc. La paz interna no se perturbará. La única nubecilla en el horizonte es la de la perfidia de la diplomacia chilena que ve con envidia nuestra renaciente prosperidad. Chile descende de año en año, y el Perú resurge. Si dentro de seis ú ocho años la obra del canal de Panamá es una realidad<sup>225</sup>, habrá empezado para Chile el período agónico.

Veo que al fin van á salir ustedes del yugo de Roca; Valiente farsante! Conceda el cielo á los argentinos un gobernante mejor.

Entiendo que las candidaturas de Uriburu<sup>226</sup> y de Quintana<sup>227</sup> ván muy de capa caída. Uriburu era ya carta muy jugada.

Mi hijo Ricardo entra desde la semana venidera en su tercer y último año de ciencias y en el tercero de medicina.

Presente mis respetos á sus niños y créame siempre muy su amigo afmo.

Ricardo Palma

<sup>222</sup> José del Pilar Medina y Valderrama (ca. 1827-?), abogado y magistrado chileno.

<sup>223</sup> Mercedes Ibáñez Rondizzoni (fechas de nacimiento y fallecimiento desconocidas).

<sup>224</sup> Adolfo Ibáñez Gutiérrez (1827-1898), abogado y diplomático chileno.

<sup>225</sup> El canal se inauguró en 1914.

<sup>226</sup> José Evaristo de Uriburu (1831-1914), presidente de Argentina (1895-1898).

<sup>227</sup> Manuel Pedro Quintana (1835-1906), presidente de Argentina desde 1904 hasta su fallecimiento.

*Arata a Palma*  
*15.07.1904*

Buenos Aires, 15 Julio 1904

Mi querido amigo -

Le mando un folletito en el que tengo mi pequeña porción de trabajo<sup>228</sup>; otro ejemplar vá adjunto para su hijo, mi futuro colega – Á este digale que me haría un verdadero regalo, si me procurara semillas de Coca. Tengo entre manos un trabajo<sup>229</sup>, y me interesaría poder hacer algunos ensayos con esas semillas -

Podria pedir las oficialmente á nuestro Ministro; pero como esta gente conoce tan poco de estas cosas, que me he decidido á molestar al hijo de un amigo, pidiéndole me ocupe en otra cosa, á titulo de reciprocidad.

Aquí estamos de cambio de gobierno; todos á la expectativa, como el que ha comprado un número de lotería! - Le advierto que yo no juego, ni creo en la suerte.

Consérveme su cariño y créame su siempre amigo afectuoso

P N Arata

---

<sup>228</sup> Probablemente Arata et al., 1904.

<sup>229</sup> Posible referencia a su inminente nombramiento (concretado el 19 de agosto de 1904) como Rector del Instituto Superior de Agronomía y Veterinaria, donde Arata planeaba realizar experiencias con diferentes especies cultivadas.

*Palma a Arata*  
*20.08.1904*

Lima, 20 de Agosto /904  
Prof. Dr. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Muy querido amigo: Correspondo á su grata de 15 de julio que ha necesitado de 32 días para llegar á Lima. Los dos ejemplares del folletito que me anuncia no han venido. Quizá los reciba por el Vapor de mañana.

La coca se produce en zonas no muy frías de la región andina. En Lima no se encuentra la semilla. Ricardo ha escrito ayer a Cajamarca, Huánuco y Cuzco pidiendo semillas, y espera poder remitirselas en la segunda quincena de Setiembre. Para entonces me dice que escribirá á usted dándole minuciosas noticias sobre esa planta.

Como usted, tampoco juego en la lotería política. Allá triunfó la candidatura Quintana, y aquí (aunque todavía no ha hecho el Congreso la proclamación) veo asegurada la victoria del candidato Pardo<sup>230</sup>. No creo que se altere la paz, pues la revolución no encontraría adeptos ni aún entre la misma mayoría opositora. En la conciencia general está que la revolución sería el mayor de los desastres que podría caer sobre el Perú.

Estoy terminando la impresión de un manuscrito de autor peruano, que presumo ha de ser para usted de muy interesante lectura. Trata sobre el reino mineral en Sud-América<sup>231</sup>. A fines de Setiembre le dirijiré un ejemplar.

Sabe usted que soy siempre muy suyo amigo afmo.

Ricardo Palma

---

<sup>230</sup> José Simón Pardo y Barreda (1864-1947), diplomático y político peruano, presidente de su país por primera vez entre 1904 y 1908.

<sup>231</sup> Llano Zapata, 1904.

*Palma a Arata*  
*15.12.1904*

Lima, 15 de Dic. 1904  
S. Dr. D. Pedro N. Arata  
Buenos Aires

Mi distinguido amigo: Después de tres meses de haber estado mi hijo Ricardo solicitando de sus amigos de Huánuco, Cajamarca, Ayacucho, Abancay y Cuzco (en donde hay plantaciones de coca para exportación y para consumo del país) la adquisición de semilla, acaba de recibir el paquetito que (certificado para prevenir extravío) le remito por el correo de hoy. La semilla es de Huánuco, donde tiene una valiosa hacienda D. Augusto Durand, el candidato á la primera vicepresidencia de la república en las últimas elecciones del partido que resultó derrotado.

De Cajamarca espera también semilla en breves días más, así como de Ayacucho. De Abancay y Cuzco le será más difícil.

Actualmente está rindiendo Ricardo sus exámenes anuales para ingresar en el cuarto año de medicina. Hasta ahora ha tenido buenas notas en los dos cursos de que ha rendido examen. Mañana terminará y escribirá á usted dándole las informaciones científicas relacionadas con la semilla [...]. En cosas de agricultura me reconozco profano del todo al todo.

Parece que el Mensaje de Roosvelt<sup>232</sup> ha alborotado el cotarro allá y en Chile, á juzgar por la prensa de ambos países.

El Uruguay y el Paraguay, en barullo permanente, y hasta el Brasil, que parecía tierra de gente tranquila, acaba de dar escándalo. Cree usted posible una reacción en favor de la monarquía?

En mi tierra, como en la argentina, estamos en la luna de miel con los nuevos Presidentes. Con el nuevo año entrará la luna en menguante. Con tal que no tengamos nubes que produzcan eclipse, todo irá bien. Con cuatro años más de paz el Perú resurgirá espléndidamente. Dénos el cielo mucho juicio á los peruanos. Ojalá que chilenos y ecuatorianos no nos armen gresca.

Consérvese con salud y ordene á su amigo afmo.

Ricardo Palma

<sup>232</sup> Puede referirse al *State of the Union address* del presidente estadounidense Theodore Roosevelt Jr. (1858-1919) correspondiente a 1904. En éste se formuló el llamado *Corolario Roosevelt* a la Doctrina Monroe, según el cual los Estados Unidos podían emplear la fuerza para impedir las acciones de las potencias europeas en países latinoamericanos.

*Palma a Arata*  
*01.01.1905<sup>233</sup>*

*Arata a Palma*  
*20.01.1905*

Buenos Aires, 20 Enero 1905

Sr D Ricardo Palma

Mi querido amigo.

Cumplo con el deber de avisarle que hoy me ha sido entregado el paquetito postal de las semillas de Coca. Muchas, muchísimas gracias. Voy á ponerme á la obra para conseguir de utilizarlas. Si ha podido conseguirse la germinación de la planta en Neuilly (cerca de París) creo que podré conseguirla en B. Aires en el Instituto Sup. de Agronomía y Veterinaria del que soy Rector (por ahora), pues no sé si las fuerzas me ayudarán para llevar el sobrecargo con la Oficina Química.

Lo que espero son los datos que ofrece mi amigo D. Ricardito. Por ahora me voy á guiar por la obra de Mortimer<sup>234</sup> sobre la Coca. Buena cara pondré á otras semillas, que me anuncia; pues, en estos cultivos, como con los animales, bueno es cambiar semillas.

Por ahora no hay grandes novedades por aquí – todos de vacaciones, menos yo.

Reciba un afectuoso abrazo de su viejo amigo

P N Arata

---

<sup>233</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata.

<sup>234</sup> Mortimer, 1904.

*Palma a Arata*  
*07.02.1905*

Lima, 7 de Febrero 1905

S. Dr. D. Pedro N. Arata

Mi querido amigo: Hoy cumpla 72 febreros, y á guisa de tarjeta de saludo recibí en la mañana su carta de 20 de Enero.

Paréceme que el paquete de semilla que ha llegado á sus manos, es el que le remití el 3 de Enero (coca de Cajamarca). Quince ó veinte días antes le había enviado un paquete con semilla de Huánuco.

Por lo que pudiera interesarle, le acompaño copia de unos pocos renglones relacionados con aquella planta. Mi hijo contestará á usted su carta. Entiendo que continúa encargando semillas de Tarma y Cuzco.

Qué tal reventazón de volcán la que, según los cablegramas, han tenido ustedes el día 4!<sup>235</sup> Que la cosa era gorda me lo prueba el que parte del ejército estuviera comprometida en favor de la revuelta. Felizmente, entiendo que el buen sentido predomina en esa república. El cólera, la bubónica, y todas las pestes juntas producen menos mal, en una nación, que la guerra intestina. Solo en Rusia encuentro justificada una revolución. En nuestras repúblicas son un lujo que cuesta demasiado caro.

Por dicha, en el Perú, nos hemos cansado de locuras, y todos los partidos se unifican en la convicción de que la paz no debe alterarse. No soy correligionario de los hombres que hoy están en Palacio de Pizarro; pero como la vieja de Siracusa pido y ruego á los dioses por su conservación tranquila. Sin la nube negra de las perfidias de Chile estaríamos los peruanos en el Edén.

Tengo curiosidad de conocer los sig.tes librejos editados por Lajouane

Cyro de Azevedo – Alma doliente<sup>236</sup>

Alberto del Solar – Cuestión filológica<sup>237</sup>

V. Montes – Parónimos de la lengua castellana<sup>238</sup>

pues, como usted sabe, padezco de chifladura de ocuparse en minucias de gramática y de lenguaje. Si puede usted, sin fatiga, conseguirme esos libritos, se lo agradecerá su afmo. y viejo amigo

Ricardo Palma

<sup>235</sup> El alzamiento armado del 4 de febrero de 1905, instigado por la Unión Cívica Radical.

<sup>236</sup> Azevedo, 1904.

<sup>237</sup> Solar, 1889.

<sup>238</sup> Montes, 1893.

*Palma a Arata*  
13.02.1905<sup>239</sup>

*Arata a Palma*  
27.02.1905

Buenos Aires, 27 Febrero 1905

Sr D Ricardo Palma.

Mi querido amigo: Ojalá cumpla V. los cien años, que se le presenten lisos y llanos, para alcanzarlos por las facilidades de una constitucion robusta, de un espíritu siempre abierto y festivo, que dá buenas digestiones y una asimilación orgánica que es prenda segura de llegar al siglo, que le auguro con corazon de amigo y de admirador. Gracias por su retrato, tambien que con cariño me envía y que con cariño recibo.

Las semillas que recibí, de Cajamarca y de Huanuco, las he puesto en movimiento, enviando unas pocas á Posadas (Misiones), otras á Cordoba, Tucumán, San Juan y Santa Fé: las que he sembrado en B. Aires no se mueven: espero el resultado de las de arriba, para las que el clima será más propicio. El resto las conservo para experiencias químicas, que son de mi predilección. Repítale á su hijo Ricardo mis expresivos agradecimientos por la satisfaccion que ha dado á mis deseos-

En cuanto á la revolución del 4, ha sido solo una broma de mal gusto de dos docenas de oficialitos – que más mal ha hecho por fuera, que por dentro. Los diez o doce batallones sublevados se encontraban en esqueleto con 80 ó 100 hombres, pues debían recibir en Febrero los contingentes de la conscripción, que alcanza á 20.000 hombres. En la ciudad (B.A.) solo podían reunir unos 600 hombres efectivos (deducidos los músicos, asistentes y rancheros).- En cambio el gobierno tenía 3000 vijilantes de policia 1500 bomberos que son las verdaderas tropas de linea, pues las forman antiguos soldados. 4500 en contra de 600: el resultado no podía ser otro del que ha sido. En las provincias; Cordoba, Mendoza, Santa Fé y otras, la cosa era más ó menos la misma – y tenia que fracasar.

Mi querido amigo, con la ley de conscripcion no tenemos yá los veteranos (antiguos pretorianos) que daban lluvia ó buen tiempo al fruncir el ceño el coronel que los mandaba: - hoy son muchachos de 22 años, más o ménos instruidos, que hacen fuego con Mauser á los jéfes, si no les agrada hacerlo en contra del que los Jefes quieren: en cambio los policías conservan el réjimen de los pretorianos!

Esta es la verdad en cuanto al fracaso: en cuanto al movimiento; su causa reside en una conspiración del ejército en contra del Gobierno de Roca, preparada y no efectuada – y que quedaba sin motivo con el nuevo gobierno que representa la muerte de Roca y de su círculo – Unos pocos oficialitos han querido hacer el convite con platos recalentados y no han tenido aceptación.- Del mal resulta un bien: una enseñanza para los futuros arrastra-sable, no se hacen revoluciones con los batallones de línea! Los conscriptos hoy fusilan á los oficialitos que les mandan hacer fuego- Á la verdad debemos todos alegrarnos del mal exito de esta revolucioncita abortada. Le confieso, en secreto, que si hubiese sido en contra de Roca, yo hubiese

<sup>239</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata.

prestado una manita: tenía un hijo en el Ejército entonces, conscripto y que estaba como muchísimos comprometido – cuando el ejército eran 20.000 hombres.

Enfin todo ha terminado, y con una buena enseñanza-

Con esta mía saldrán los libros que desea y que encargo hoy mismo a mi librero me procure.

Acepte mi cariñoso amigo un abrazo de felicitación por sus 72 febreros, y el deseo de que sigamos de año en año renovándolos hasta los 100 augurados

P N Arata

*Palma a Arata*  
24.03.1905

Lima, 24 de Marzo / 905

Señor Pedro N. Arata

Buenos Aires

Mi distinguido amigo: Correspondo á su afectuosa carta del 27 de Febrero, muy complacido de que haya emprendido ya el cultivo ó plantación de la coca. Sobre el tema, conversé ha pocas noches con nuestro sabio naturalista doctor Sebastián Barranca<sup>240</sup>, y me dijo que no creía posible el éxito por ser adversas las condiciones climatológicas de esa república. Me agregó que muchos argentinos, en diversas épocas, le habían preguntado su opinión, y que á todos había contestado lo que á mí me decía. Por lo demás, me agregó, la tentativa del doctor Arata merece aplauso.

A Dios gracias lo de la soldadesca á principios de Febrero no pasó de una grandísima calaverada. A qué abismo iban á conducir los muchachos de sable á esa tan floreciente nación! Ojalá que la casaca de Roca sea la última que haya ceñido la insignia presidencial!

Según lo que por acá se trasluce, parece que entre Quintana y Roca hay ruptura completa de vínculos. Por Quintana me alegraría á la vez que por la paz pública en esa simpática nación. Hasta cuando ha de ser ese soldadote fantasmón quien haga entre ustedes y deshaga al antojo de sus pasiones y caprichos. Que se vaya á pasear por Europa su armazón de huesos apolillados, y que los deje á ustedes libres de zozobras.

Mil gracias por los tres preciosos libritos.

Un sobrino de mi mujer va por pocos días á Buenos Aires, en tránsito para Rio Janeiro. Es un cumplido caballero, y hará á usted una visita en mi nombre y en el de su primo Ricardo.

Por mi tierra nada de culminante importancia ocurre en la política. Hace quince días que tenemos en Lima al comisionado por España<sup>241</sup> para estudiar nuestra viejísima cuestión de límites con el Ecuador. Lo tenemos de banquete en banquete y de fiesta en fiesta. Lo he tenido de visita en la Biblioteca por un par de horas. Es compañero mio en la Academia Española, y nos hemos tratado con llaneza. En veinte dias más regresará á España.

Hasta otra oportunidad. Siempre muy suyo

Ricardo Palma

<sup>240</sup> José Sebastián Barranca Lovera (1830-1909), filólogo y naturalista peruano.

<sup>241</sup> Ramón Menéndez Pidal (1869-1968), historiador y filólogo español, integrante de la Real Academia Española desde 1902 hasta su fallecimiento.

*Palma a Arata*  
28.01.1906<sup>242</sup>

Lima, 28 de Enero 1906

Señor Pedro N. Arata

Buenos Aires

Mi distinguido amigo: Con su muy grata recibí ha dos días el libro y la postal con su retrato. Caramba! Si había usted sido casi mozo! Ateniéndome á algo que leí en Caras y Caretas, en que aparece usted entre los catedráticos más antiguos de la Universidad<sup>243</sup>, lo creía más que sesentón, por mucho que la señora de Sáenz Peña<sup>244</sup> me afirmara que aún distaba usted de los 60 Diciembres. Correspondo á su postal con la de un viejo que el 7 del mes próximo completará 73 febreros<sup>245</sup>. Buena cifra de años, amiguito!

A la vez que me ha llegado el ejemplar del libro de Brocha gorda<sup>246</sup> que tenía usted la amabilidad de enviarme atendiendo á mi petición<sup>247</sup>, mi amigo Ballivian, ministro de Estado en Bolivia, me remitía un paquete de libros bolivianos entre los que me venía el consabido. Por sabido me tuve que ese señor Jaimes<sup>248</sup> (que como todos los aventureros sin fortuna para crearse reputación es envidioso del renombre ajeno) había de dedicarme alguna dentellada. Felizmente el veneno de los escorpiones no me hace mella.

Mañana 29 debe llegar el amigo Saenz Peña á Valparaíso<sup>249</sup>, y calculo que ya le habrá dado usted muchos abrazos cuando esta carta lea. Solo dos veces nos vimos, y en ambas charlamos sobre el amigo Arata. Saenz Peña me habló de usted, no con el afecto de un amigo sino con cariño fraternal. Como desde hace dos años me he convertido en hurón, y á nadie visito, solo he hablado con don Roque el día en que visitó la Biblioteca y aquel en que vino á despedirse. Me había ofrecido venir una mañana á fumar conmigo media docena de cigarrillos; pero, fatalmente, las fiestas y atenciones sociales no se lo permitieron. Lo he sentido infinito.

Ayer se publicó el número de Prisma<sup>250</sup>, descriptivo de las fiestas habidas en obsequio á nuestro querido huésped argentino. Se lo remito.

También ustedes han estado de fiestas fúnebres por la muerte de Mitre<sup>251</sup>. Aunque chilenófilo, fué amigo mio y he sentido su desaparición. Mitre fue un jornalero que ya había sacado su tarea, y que tenía derecho á descanso eterno ¿Cómo lo juzgará la posteridad? ¿Le perdonará la alianza con el Brazil contra

<sup>242</sup> Excepcionalmente el papel de esta carta carece del monograma de Palma.

<sup>243</sup> Anónimo, 1905. En el retrato aquí publicado Arata tenía 47 años de edad.

<sup>244</sup> Rosa González (1858-1948).

<sup>245</sup> Pudiera ser la que, compuesta en fototipia, existe en el Archivo de la Biblioteca Arata, con la dedicatoria '*Visita que à su amigo el prof. Pedro N. Arata hace en efigie Ricardo Palma 7 de Febrero [1905]*'.

<sup>246</sup> Posiblemente Jaimes, 1905.

<sup>247</sup> Contenida en alguna carta anterior a Arata, cuya existencia desconocemos.

<sup>248</sup> Julio Lucas Jaimes (1840-1914), diplomático y escritor boliviano.

<sup>249</sup> Sáenz Peña regresaba de Lima, donde en noviembre de 1905 había sido objeto de importantes homenajes durante la inauguración del monumento a su antiguo camarada de armas y héroe nacional, Francisco Bolognesi.

<sup>250</sup> *Prisma*, 1905-1907.

<sup>251</sup> Acaecida el 19 de enero de 1906.

el Paraguay? Apenas pude formular esta pregunta á nuestro don Roque el día en que muy de prisa vino á despedirse. Lástima que, entre cigarrillo y cigarrillo, no hubiera departido sobre el tema, pues me pareció inclinado á defender la alianza de dos gigantes contra un pigmeo.

Mi hijo Ricardo terminó su cuarto año de medicina, y se va á matricular en el quinto año. Saenz Peña lo conoció en la noche en que visitó el Instituto de Higiene y Bacteriología<sup>252</sup>, pues casualmente no estaban presentes los profesores, y correspondió á Ricardo, que es uno de los dos alumnos que tienen plaza de auxiliares en el establecimiento, atender y pasear á los visitantes. Me dice que encargó á D. Roque lo saludase á usted muy afectuosamente. Decididamente, en 1908, Deo volente, tendré mediquillo en casa.

Con mis respetos á la Señora Catalina<sup>253</sup>, y deseando á usted mucha ventura personal en el año, le estrecha la mano

Su amigo afmo.

Ricardo Palma

---

<sup>252</sup> Inaugurado en 1903.

<sup>253</sup> La esposa de Arata, Catalina Carlevarino de Arata (1856-1926).

*Palma a Arata*  
25.06.1908<sup>254</sup>

*Palma a Arata*  
03.11.1908

Lima, 3 de noviembre /908.

S. Dr. D. Pedro N. Arata

(Buenos Aires)

Queridísimo amigo: Como muy grato saludo por el día de hoy, en que celebro mis bodas de plata con la Dirección de la Biblioteca<sup>255</sup>, he recibido la tarjeta con su retrato de viejo gallardo<sup>256</sup>, y el ejemplar de la nueva edición del Lazarillo<sup>257</sup>. Gracias mil por ambas finezas.

Aunque nuestra correspondencia ha estado interrumpida desde há poco más de dos años, no por eso lo he tenido olvidado. Siempre he tenido noticias de usted por los viajeros, y últimamente me las comunicó muy gratas mi médico el doctor Velázquez. Si éste no hubiera hecho viaje tan intempestivo, habría yo tenido el gusto de darle carta de presentación para usted. No obstante se me ha manifestado muy complacido de las atenciones que de usted mereció.

Los tres cuartos de siglo que llevo ya á costas se me van haciendo carga pesadita. Hace mes y medio que tuve una ligera congestión cerebral que alarmó un poquito á mi familia. A Dios gracias estoy ya restablecido, si bien privado de trabajar intelectualmente. Creo haber saldado ya mi tarea, y que no tendría razón en seguir fatigando el cerebro.

He querido renunciar la dirección de la Biblioteca y jubilarme con más de cuarenta años de servicios que me dan la renta íntegra de mi casa, pero el nuevo presidente señor Leguía<sup>258</sup> se ha negado á acceder. Dice que soy buen artillero y que no me permite abandonar el cañón. Cierto que á mis años no se cambia fácilmente de hábitos, y que acaso me enfermaría la holganza de la vida doméstica.

En los primeros días de Diciembre mi hijo Ricardo, amigo y admirador de usted, rendirá sus exámenes de sétimo y último año de medicina, lo que es decir que, Deo volente, para Abril ó Mayo del año entrante tendremos un galeno en casa.

Veo que nuestro amigo Saenz Peña, con quien platicamos largo sobre la personalidad de usted, está en camino de ceñir la banda presidencial. Ojalá que el éxito corresponda a la aspiración.

Escríbame de vez en cuando. Sabe usted qué cordialmente lo quiere su viejo amigo

Ricardo Palma

<sup>254</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata.

<sup>255</sup> Palma había sido designado en ese cargo en noviembre de 1883.

<sup>256</sup> Posiblemente el retrato de estudio publicado en Chueco, 1910. En él Arata tenía 58 años de edad.

<sup>257</sup> Carrió de la Vandra, 1908.

<sup>258</sup> Augusto Bernardino Leguía y Salcedo (1863-1932), político peruano y dos veces presidente de su país.

*Arata a Palma*  
**28.11.1908**

Buenos Aires, 28 Nobre. 1908

Sr D Ricardo Palma

Mi querido y viejo amigo.

Recibí su grata carta del 3 del corriente, que me apresuro á contestar, remitiendole el 1er tomo de la Historia de Guevara<sup>259</sup>, que publica nuestro amigo Groussac en el tomo V de los Anales de la Biblioteca. Aparece por primera vez completa y con notas del editor. Son las más curiosas, de todo entiende, de nada entiende; cuando se puede comprometer. Es buen francés!- Me hace acordar los versos de Alfieri<sup>260</sup>:

Tutto sanno, nulla fanno, Tutto fanno, nulla sanno:

Gira e volta son francesi

Più li pesi, men ti danno<sup>261</sup>.

Pero lo más curioso de la publicación está en haber transcripto fielmente los errores y disparates de un amanuense, sin corregirlos, so pretexto de respetar la integridad de un texto, que él mismo tiene por obra de un mal copista!

Lo felicito por haber llegado á los 75, tan robusto, tan activo; y que sigan otros quince más, reposando, gozando en su puesto el respeto, admiración y cariño de todos los que le seguimos desde niños, son mis deseos!

Presente también á mi jóven amigo Ricardo mis parabienes por la terminación de sus estudios y mis augurios de felicidad en tan ingrata profesion que ha escogido. Yo tengo un par de medicos entre mis hijos, un farmaceutico y un químico, y que sé yo que más!<sup>262</sup> – Son 7 varones y 3 mujeres! – Pero los padres, cuando somos viejos, gozamos con los triunfos de los muchachos!

Respecto de nuestro amigo Roque, parece que será Presidente. Para mi es como un hermano, y casi no tengo opinión imparcial; por eso le digo: que será un buen presidente. Amen!

Reciba un abrazo cariñoso de su viejo amigo que lo quiere

P. N Arata

<sup>259</sup> El primer volumen de Guevara, 1908-1910.

<sup>260</sup> Vittorio Amedeo Alfieri (1749–1803), dramaturgo, poeta y escritor italiano.

<sup>261</sup> La cita exacta es: *Tutto fanno, e nulla sanno*; | *Tutto sanno, e nulla fanno*: | *Gira, volta, e' son Francesi*; | *Più li pesi*, | *Men ti danno* (Alfieri, 1799: entrada del 23 de marzo de 1793).

<sup>262</sup> De los hijos de Arata, José Sebastián se graduó como químico (1900, y antes posiblemente como farmacéutico), y Pablo Carlos y Julio César lo hicieron como médicos en 1906 y 1915, respectivamente. A la fecha de esta carta Julio César (1889-1944) debía ser aún estudiante de medicina.

P.S.- Mi amigo Enrique Peña, quien como yó se ocupa de cosas Americanas desea tener, y yo tambien, La vida de Santo Toribio<sup>263</sup> y la Replica de Maurtua al Alegato Boliviano<sup>264</sup> – El Alegato peruano lo tenemos ambos.- Como esto representa una suma regular sirvase mandarnos decir lo que debemos abonar. Perdone la [...].

---

<sup>263</sup> García Irigoyen, 1906-1908.

<sup>264</sup> Maúrtua, 1907.

*Palma a Arata*  
**25.12.1908**

Lima, 25 de diciembre / 908

S. Dr. D. Pedro N. Arata

Buenos Aires

Mi distinguido amigo: Correspondo á su muy afectuosa del 28 de Noviembre que vino junto con el tomo 5° de los Anales ó sea el 1° de la Historia del padre Guevara. Por el mismo correo me llegó otro ejemplar remitido oficialmente por la Biblioteca.

Supongo que la Vida de Santo Toribio que el señor Enrique Peña y usted solicitan será la publicada, hace tres años, con motivo del Centenario toribense. Van hoy los seis tomos de esta publicación en paquetes (con el sello oficial del Ministerio) rotulados á usted. Por el correo siguiente y también rotulado á usted irá el ejemplar para el señor Peña.

No conozco la réplica de Maurtua, ni el alegato. Entiendo que en el Ministerio tienen sus razones para conservar aún reservados ambos documentos. Por eso no atiendo, como habría querido hacerlo, su petición.

Veo con viva complacencia que la candidatura de nuestro amigo Saenz Peña gana terreno, y que todas las probabilidades de éxito lo acompañan. Creo, como usted, que hará un excelente gobierno.

Tiene usted razón sobrada en lo que me dice sobre lo que los padres viejos chocheamos con los triunfos de nuestros hijos. La tesis de Ricardo, al recibir el grado de bachiller, ha sido calurosamente aplaudida por la prensa. Se ocupa en el estudio de una enfermedad llamada uta, que se desarrolla en algunas comarcas andinas del Perú, tesis que también ha enviado al congreso científico de Santiago. El tema es nuevo. No le mando á usted ejemplar de la tesis por que no está terminada la impresión de las láminas ilustrativas del texto; pero Ricardo enviará á usted ejemplar<sup>265</sup> dentro de una docena de días. Su incorporación en el cuerpo médico se efectuará en la primera quincena de Marzo. Ricardo le enviará á usted también un ejemplar<sup>266</sup> de la sensacional tesis de su compañero Julio César Tello<sup>267</sup>, comprobatoria por el estudio de muchos centenares de cráneos, extraídos de las huacas, de que la sífilis hizo estragos entre los indios del Perú antes de la conquista. Parece que el gobierno premiará á Tello enviándolo á Europa<sup>268</sup>. Es una tesis monumental que estoy seguro leerá usted con satisfacción.

Reciban usted y su familia mis cordiales deseos de ventura en el nuevo año que se aproxima, y créame usted siempre suyo estimador y amigo afmo.

Ricardo Palma

<sup>265</sup> Palma (h.), 1908.

<sup>266</sup> Tello, 1909.

<sup>267</sup> Julio César Tello Rojas (1880-1947), médico y antropólogo peruano.

<sup>268</sup> Tello fue becado por el gobierno peruano pero sus estudios de posgrado tuvieron lugar en la Universidad de Harvard, Estados Unidos.

*Palma a Arata*  
26.12.1908<sup>269</sup>

*Arata a Palma*  
21.01.1909

Buenos Aires, 21 Enero 1909

Señor D Ricardo Palma

Mi querido amigo. Recibí su carta de 25 Xbre y otra tarjetita postal. De los tomos relativos á Santo Toribio, solo recibí un ejemplar, el que vino con la tarjeta. Asi pues mi amigo Peña se ha quedado esperando.

Respecto del Alegato Peruano, tanto Peña como yo, tenemos los 18 primeros volúmenes, pero nos falta la respuesta de Mautua al Alegato Boliviano y eso es lo que buscamos. Aquí circularon pocos ejemplares del alegato, pero la segunda parte, que dicen ser 6 volúmenes, nos es desconocida.

Mucho interés tendrá para mi las tesis de su hijo Ricardo y la de Tello.-

Algunos medicos amigos, que asistieron al Congreso de Santiago<sup>270</sup>, me dicen que ambas llamaron la atención en la sección médica: siendo admirada la colección de craneos presentada en nombre de Tello.

La cuestion política sobre candidaturas esta en calma; pero en cuanto á la de nuestro amigo esperamos y creemos que triunfará.

En estos días hemos tenido noticias de Vs. Y vemos que la cuestion de Tacna y Arica vuelve á suscitarse. Acaso Chile pretende hacer lo que Austria con Bosnia y Herzegovina<sup>271</sup>. Por más que estemos con Chile, por ahora, de buenos amigos, no es indiferente para nosotros y para la America toda, esto de admitir conquistas por la fuerza. Tendríamos implantada la política de las alianzas de los pequeños y de los armamentos, que consumirían los recursos que debemos dedicar á la instruición y fomento de nuestras riquezas abandonadas.

Adios, mi querido amigo, tenga un buen año junto á los suyos y acepte un cariñoso abrazo de su amigo

P. N Arata

<sup>269</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata.

<sup>270</sup> Primer congreso científico Panamericano (Cuarto congreso científico Latinoamericano), que sesionó en Santiago de Chile del 25.12.1908 al 05.01.1909.

<sup>271</sup> La anexión de esta región por parte del Imperio Austrohúngaro, al cabo de su ocupación militar, fue oficialmente anunciada por el emperador Francisco José I el 5 de octubre de 1908.

*Arata a Palma*  
*18.05.1909*

Buenos Aires, 18 Mayo 1909

Mi querido amigo.

Recibí su cariñosa carta<sup>272</sup>, por la que me cuenta sus aficciones por la enfermedad de sus hijos y nieta. Son dolores del alma que he experimentado yo también, y le compadezco.

Aquí llegó anuncio telegráfico y también la noticia de la mejoría de los primeros.- Se tacha de egoístas á los viejos; y no se piensa que ese retraimiento al abrir relaciones nuevas importa una condensación de afectos, que se reconcentran en la familia, en los hijos y en los hijos de los hijos! Cuanto se sufre por ellos!- Mi querido Palma, reciba mi sincero pésame.

Recibí las dos tesis de su hijo Ricardo y de Tello. Deles V. las gracias y mis felicitaciones por el duro trance que ellos han pasado. La Medicina es un sacerdocio, que muchas veces nos lleva al sacrificio. Pero, es muy dulce hacer el bien!

Reciba un cariñoso abrazo de su viejo amigo, que lo quiere

P. N Arata

---

<sup>272</sup> De la que desconocemos fecha y texto.

*Palma a Arata*  
*15.06.1909*

Lima, 15 de Junio / 909

Dr. Pedro N. Arata

(Buenos Aires)

Mi querido amigo: Gracias mil por las afectuosas frases de condolencia que trae su carta del 18 de Mayo.

Ricardo y Tello corresponden á su amable recuerdo. Ambos ejercen su profesión desde el 1° de Mayo en que recibieron el diploma facultativo previo al juramento de ley. Probablemente Tello será enviado á Europa ó Estados Unidos, enviado por el gobierno para que cultive sus gustos antropológicos. Ricardo ha ajustado contrato por tres años con habitación, mesa y treintaicinco libras esterlinas de sueldo mensual en una importante hacienda azucarera, que dista de Lima veintiocho horas, viaje marítimo, y media hora por ferrocarril del puerto á la hacienda. Era una plaza muy pretendida, pues al terminar su contrato se encontrará con un ahorro mayor de mil libras que le permitirá dar un paseito por Europa. Empezará si viage dentro de ocho ó diez días.

Ya por noticias de prensa estará usted informado de los trágicos sucesos del 29 de Mayo en Lima<sup>273</sup>. Yo no creía en posibilidad de revolución sino de evolución que en los primeros días de Agosto partiría del Congreso sin perturbación del orden constitucional.

La verdad es que en sus ocho meses de gobierno no ha incurrido el presidente Leguía en actos abusivos ó tiránicos de aquellos que si no hacen precisa disculpan por lo menos la revolución armada y el derramamiento de sangre.

Los ministros del señor Leguía, exceptuando el de Justicia y el de Relaciones<sup>274</sup>, hicieron tristísimo, vergonzoso papel en el drama. En cuanto al presidente se reveló como todo un hombre, como un gran carácter. Hoy tiene el prestigio, el respeto de todos y hasta la popularidad que le faltaba.

Dígame usted qué libro sobre argentinismos y americanismos ha publicado un señor cuyo nombre se me escapa, pero que es autor de otro librito titulado Charamuscas<sup>275</sup> que tampoco conozco. Le estimaría que si le fuese fácil me consiga y remita ejemplares de ambos.

Reitérome muy de usted amigo afmo.

Ricardo Palma

<sup>273</sup> La sublevación civil contra el presidente Augusto B. Leguía, aplastada el mismo 29 de mayo por las fuerzas del gobierno.

<sup>274</sup> Manuel Vicente Villarán Godoy (1873-1958) y Melitón F. Porras Osoreo (1860-1944), respectivamente.

<sup>275</sup> Posiblemente Fernández y Medina, 1892. De este autor no he hallado ningún libro sobre argentinismos y americanismos.

*Palma a Arata*  
16.08.1909<sup>276</sup>

*Arata a Palma*  
10.12.1909

Buenos Aires, 1º Diciembre 1909

Mi querido amigo.

Quiero, que este año, mi felicitación para el de 1910, le llegue con anticipación y muy efusiva, con muchos augurios de salud y tranquilidad de espíritu, que és lo que necesitamos los viejos.

Aquí las cosas se han arreglado bien, como le decía, desde hacen años: Roque Sáenz-Peña será presidente. Ojalá tenga salud para hacer el bien, porque alma y voluntad no le faltan.

V. se ha jubilado – yo pienso jubilarme parcialmente, como me permite la ley. Voy á dejar las funciones más absorbentes<sup>277</sup>, que me han envejecido en estos ultimos años y me voy á quedar tranquilamente en la Oficina Química y con unas lecciones semanales en la Facultad de Medicina, á las que le tengo mucho cariño. No abandonaré así no más, lo que vengo haciendo desde 40 años. Uno es al fin y al cabo un rival de las mulas de noria.

Estamos, con mi amigo E. Peña, empeñados en publicar una edición facsimilar del libro “Idolatría de los Indios” del padre Arriaga<sup>278</sup>, que hizo fotografiar en Paris. Le mandaré un ejemplar de los 100 que pensamos hacer.

¿Podría V. conseguirme una tesis de la Medicina incaica ó incasica del Dr. Lovorería<sup>279</sup>? Se lo agradecería; pues, sé que tiene datos interesantes y las cosas Americanas excitan mi curiosidad.

Salude á sus hijos Clemente y Ricardo y digales que los quiero como buenos hijos de un amigo viejo, á quien le envio un abrazo muy, muy afectuoso.

P. N Arata

<sup>276</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata.

<sup>277</sup> Arata obtuvo una jubilación parcial el 7 de marzo de 1911, y el 4 de julio siguiente renunció a sus cargos de Decano de la Facultad de Agronomía y Veterinaria, y de profesor de Química Médica y Biológica en la Facultad de Ciencias Médicas, ambos en la Universidad de Buenos Aires.

<sup>278</sup> Arriaga, 1910.

<sup>279</sup> Lavorería, 1901.

*Palma a Arata*  
02.01.1910<sup>280</sup>

*Palma a Arata*  
08.01.1910

Lima, 8 de enero de / 910.

Doctor Pedro N. Arata  
(Buenos Aires)

Mi muy querido amigo:

Grato me es corresponder á su afectuosa felicitación por el nuevo año contenida en su carta del 10 de diciembre, recibida ayer con notable atraso. I dígoles, porque el día 4 recibí el número de *Caras y Caretas* correspondiente al 25 de diciembre que, de Buenos Aires á Lima, ha hecho el viaje en diez días, lo que en mi tierra ha maravillado y despertado en muchas personas el propósito de ir á gozar de las fiestas del centenario. Diez días de viaje entusiasman á todo vicho viviente, menos a mí que dentro de treinta días completo 77 febreros muy achacosos.

Ya sabíamos, con puntos y comas, que la candidatura del amigo don Roque marcha como sobre rieles y que su triunfo es indefectible. Quiera Dios acordarle salud, que es cuanto puede ya ambicionar. Si tuviere usted oportunidad transmitale mi saludo.

No estoy jubilado todavía, á pesar de que la ley me acuerda el goce íntegro de la renta por contar no los treinta años de servicios que ella exige, sino más de cuarenta, de los que veintiseis he pasado hacinando libros en la Biblioteca. No puedo romper con mis hábitos de tanto tiempo, amén de que ni el gobierno ni la sociedad dejan de dispensarme consideraciones personales. Debo, pues, continuar cabalgando el potro hasta que se rompa la cincha. Con motivo de la visita á Lima de Altamira<sup>281</sup> lanzaron algunos periódicos la idea de mi coronación literaria, propósito contra el cual protesté muy sinceramente en un artículo humorístico.

Avido estoy por conocer la curiosa edición que usted me anuncia del famoso, y ya muy raro, libro del padre Arriaga. Ojalá llegue en diez dias de viaje ó menos; pues cuando acabe de organizarse la línea de vapores rápidos, el viaje será de ocho días: -tres de Buenos Aires á Valpº. y cinco de aquí al Callao.

Esta noche espero a Lavorería<sup>282</sup>, sobrino de mi mujer, y le transmitiré la petición de usted. Mi hijo Ricardo, amigo de usted (pues oportunamente le obsequió su obra de Química) á los pocos días de recibiendo de médico (en mayo) encontró un magnífico contrato para organizar y dirigir por tres años un hospital, en Cayaltí, á inmediaciones del puerto de Eten. Viaje marítimo de veinticuatro horas al Callao. Lleva ya allí siete meses y está contento con su posición para un mozo que acaba de cumplir veintiocho eneros. Le transmitiré el cariñoso saludo de usted, así como a Clemente que desde Diciembre reside en un balneario

<sup>280</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata.

<sup>281</sup> Rafael Altamira y Crevea (1866-1951), escritor y americanista español, visitó el Perú del 22 al 29 de noviembre de 1909.

<sup>282</sup> Daniel Eduardo Lavorería (1872-1931), médico peruano.

por enfermedad de la señora y vendrá el domingo a verme. No es difícil que vaya a pasar Abril y Mayo entre Buenos Aires y Montevideo. Si se resuelve daré a usted aviso.

Reiterándole mi agradecimiento por su fina atención, quedo muy suyo amigo afmo.

Ricardo Palma

*Arata a Palma*  
*29.01.1910*

Buenos Aires, 29 Enero 1910

Mi querido amigo.

Muchas gracias por su targetita y por la preciosa tesis de Laverería sobre el Arte de Curar entre los antiguos Peruanos, que he leído con mucho placer.

Entre poco le mandaré un ejemplar de los cien<sup>283</sup> que estamos imprimiendo en edición facsimilar del libro del padre Arriaga – La extirpación de la idolatría del Pirú. La edición la hacemos con Enrique Peña sobre una copia fotográfica que hizo sacar del ejemplar de la Biblioteca Nacional de Paris.

Aquí tenemos á nuestro amigo Saenz-Peña casi presidente y haciendo actos de hombre de estado, que le atraen las simpatías de todos.

Mucho nos agrada la presencia de distinguidos peruanos en las fiestas del Centenario. Cuanto gozaríamos en tener al viejo Ricardo Palma, gloria Americana! Reciba un abrazo de su viejo amigo

P. N Arata

---

<sup>283</sup> Finalmente la edición fue de 120 ejemplares.

*Palma a Arata*  
17.02.1910<sup>284</sup>

*Palma a Arata*  
18.05.1910<sup>285</sup>

Lima, 18 de Mayo de /910

Señor Pedro N. Arata

(Buenos Aires)

Queridísimo amigo:

Por mí, puede ya el cometa de Halley dar á la Tierra el chicotazo anunciado para esta noche<sup>286</sup>. Me llevaré al otro barrio ó mundo la satisfacción de haber recibido y hojeado, en la mañana, el ejemplar número 110 de la edición fac-similar de La extirpación de la idolatría, por el renombrado padre Arriaga. Gracias mil, amigo don Pedro, por su exquisita amabilidad. La joyita bibliográfica que me obsequia la conservaré, como oro en paño, para lucirla entre los viejos que tienen la chifladura de deleitarse con los libros rancios.

Hoy, día del cometa, hemos tenido otra sorpresa – la de la intervención yankee-argentino-brasileña<sup>287</sup>, para que peruanos y ecuatorianos no nos rompamos la crisma; Ojalá que el americanista y noble propósito alcance cumplido éxito! Doy, por seguro, que también Chile, amasador del pastel, querrá ahora figurar al lado de las tres potencias pacificadoras.

Que las grandes fiestas del Centenario hayan sido para usted motivo de perenne complacencia.

Le abraza cordialmente

Su viejo amigo

Ricardo Palma

<sup>284</sup> Carta de texto desconocido, registrada en el índice de la correspondencia de Arata.

<sup>285</sup> Original reproducido en las páginas 129 y 130.

<sup>286</sup> La Tierra atravesó la cola del cometa Halley el 20 de mayo de 1910, en medio de (infundadas) expectativas sobre las consecuencias catastróficas que esto tendría para la vida sobre el planeta.

<sup>287</sup> La mediación conjunta de los Estados Unidos, Argentina y Brasil logró evitar el inicio de la guerra el 22 de mayo de 1910.



392

Lima, 18 de Mayo de 1910

Señor Pedro A. Arata (Buenos Aires)

Queridísimo amigo;  
 Por mí, puede ya el Cometa de Halley dar a la Tierra el chicotazo anunciado para esta noche. Me llevaré al otro barrio o mundo la satisfacción de haber recibido y hojeado, en la mañana, el ejemplar número 110 de la edición fac-similiar de la extirpación de la idolatría, por el renombrado padre Arriaga. Gracias mil, amigo don Pedro, por su exquisita amabilidad. La poquita bibliográfica que me obsequia la conservaré, como oro en paño, para lucirla entre los viejos que tienen la chifladura de deleitarse con los libros rancios.

Hoy, día del Cometa, hemos tenido también otra sorpresa: - la de la intervención germano-argentina-brasileña, para que peruanos y levatorianos no nos rompamos la crisma; Ojalá que el americanista y noble propósito alcance cumplido éxito. Hoy, por seguro, que también Chile, amasador del pastel, quiera ahora figurar al lado de las tres potencias pacíficas.

Que las grandes fiestas del Centenario

308

hayan sido para usted motivo de peregrina  
 complacencia.  
 Lo abraza cordialmente  
 Su viejo amigo  
 Ricardo Palma

Hay día del Cometa, he aquí, temido tanto  
 bien otra sorpresa. - la de la intersección que  
 he-argentina-brasiliana, para que formamos y  
 levantamos no así formamos los países que  
 la que el comercio y noble propósito de  
 se cumplida digna. Hay que seguir que también  
 Chile, nosotros del punto, que en el  
 formar al lado de los tres países que  
 que los grandes países del Continente

# Bibliografía

[cuando existe –o existió– un ejemplar en la Biblioteca Arata de la Facultad de Agronomía de la U.B.A. la referencia incluye la indicación BA]

- Acuerdos del extinguido Cabildo de Buenos Aires publicados bajo la dirección del doctor Vicente F. López por encargo de la Municipalidad de la Capital.* Buenos Aires: Imprenta de Pablo E. Coni / Imprenta de Pablo E. Coni é Hijos, 1886-1891, 6 vol. [comprende los años 1589-1643; BA].
- Acuerdos del extinguido Cabildo de Buenos Aires. Publicación dirigida por el señor Adolfo P. Carranza bajo los auspicios del Gobierno Nacional.* Buenos Aires: Litografía, Imprenta y Encuadernación de G. Kraft, 1894-1899, 5 vol. [comprende los años 1644-1669; BA].
- [Alfieri, Vittorio Amedeo] [1799]. *Il Misogallo. Prose e rime.* [Londres]: s.d.
- Anales del Cuzco. 1600 á 1750.* Lima: Imprenta de El Estado, 1901 [BA, dedicado por Ricardo Palma].
- Anello Oliva S.J., Giovanni. 1857. *Histoire du Pérou par le P. Anello Oliva; traduite de l'espagnol sur le manuscrit inédit par M. H. Ternaux Compans.* Paris: P. Jannet [BA].
- Anello Oliva S.J., Giovanni. 1895. *Libro primero del manuscrito original del R. P. Anello Oliva S. J.: historia del reino y provincias del Perú, de sus Incas Reyes, Descubrimiento y Conquista por los españoles de la Corona de Castilla, con otras singularidades concernientes á la historia, escrito en 1598; y publicado, después de tres siglos, por Juan F. Pazos y Luis Varela y Orbegoso.* Lima: Imprenta y Librería de S. Pedro [BA].
- Anónimo. 1905. Veteranos del Trabajo. *Caras y Caretas*, 2 de septiembre de 1905. Buenos Aires.
- Apuntes históricos del Perú y noticias cronológicas del Cuzco.* Lima: Imprenta del Estado, 1902 [Apuntes históricos por el General Manuel de Mendiburu; Noticias cronológicas del Cuzco. Gobierno incásico y primer siglo de la conquista] [BA, dedicado por Ricardo Palma].
- Arata, P.N. 1893. *Apuntes de química. 2a. ed. en 3 t., completamente reformada, con figuras y láminas intercaladas en el texto.* La Plata: Talleres de Publicaciones del Museo. 3 vol. [BA].
- Arata, P.N. 1896. Observaciones críticas sobre unos manuscritos de Tadeo Haenke existentes en la Biblioteca Nacional. *La Biblioteca* 1: 97-110. Buenos Aires [BA].
- Arata, P.N. 1897. Nueve años de observaciones heliográficas en Buenos Aires (1888-97). *Anales de la Sociedad Científica Argentina* 43: 97-110. Buenos Aires [BA].
- Arata, P.N. 1898 a. Botánica médica americana. Los herbarios de las Misiones del Paraguay. *La Biblioteca* 7: 419-448 + 8: 185-192. Buenos Aires [BA].
- Arata, P.N. 1898 b. Discurso pronunciado por el Dr. D. Pedro N. Arata, en la Facultad de Medicina de Buenos Aires el 21 de octubre de 1897. *Revista de Derecho, Historia y Letras* 1: 65-72. Buenos Aires [BA].
- Arata, P.N. 1900. *El Dr. D. Juan Mariano Larsen.* Pp. 109-111 en Orzali, Ignagio, *Almanaque Orzali para 1900.* Buenos Aires: Compañía Sud-Americana de Billetes de Banco [BA].
- Arata, P.N. 1901. *Apuntes de química*, 3 ed. Buenos Aires: Librería Italiana “Dante Alighieri”, 3 vol. [BA].
- Arata, P.N., Isola, U., Garola, L., Lavenir, J. y Simois, D. 1903. Investigación vinícola. Informes presentados al Ministro de Agricultura por la Comisión Nacional [...]. *Anales del Ministerio de Agricultura. Sección de Comercio, Industrias y Economía* 1(1): II+353 p. + mapas y láms. Buenos Aires [BA].
- Arata, P.N., García, Jacobo y Carmona, E. 1904. Saneamiento del Riachuelo y puerto de Buenos Aires. *Anales del Departamento Nacional de Higiene* 11 (7): 289-334 + 1 plano. Buenos Aires [BA].

- Arriaga, Pablo José de. 1910. *Extirpación de la idolatría del Piru* [Buenos Aires] [Facsímil de la edición original, Lima 1621, a partir de un ejemplar existente en la Biblioteca Nacional de Francia] [El prólogo 'Al lector' es con toda probabilidad obra de Pedro N. Arata].
- Azevedo, Cyro de. 1904. *Alma doliente*. Buenos Aires: Félix Lajouane.
- Bermúdez, José Manuel. 1903. *Anales de la Catedral de Lima. 1534 á 1824...* Lima: Imprenta del Estado [BA, dedicado por Ricardo Palma].
- Bruno, Paula. 2008. Paul Groussac. Hombre de cultura y "Renán quejoso de su gloria a trasmano". *Revista de Historia de América* 139: 61-133. México.
- Bruno, Paula. 2009. La vida letrada porteña entre 1860 y el fin-de-siglo. Coordinadas para un mapa de la elite intelectual. *Anuario del Instituto de Estudios Histórico-Sociales* 24: 339-368. Tandil.
- Carranza, Adolfo P. 1905. *San Martín*. Buenos Aires: Imprenta de M. A. Rosas [BA].
- Carrió de la Vandra, Alonso [1776]. *El lazarrillo de ciegos caminantes desde Buenos-Ayres, hasta Lima con sus itinerarios segun la mas puntual observacion, ...* Guijon, Impr. de la Rovada, 1773 [publicado realmente en Lima, ca. 1776] [BA].
- Carrió de la Vandra, Alonso. 1908. *El lazarrillo de ciegos caminantes desde Buenos Aires hasta Lima 1773 / Concolorcorvo. Guía de Forasteros del Virreinato de Buenos Aires 1803 / Araujo*. Buenos Aires: Compañía Sudamericana de Billetes de Banco [Biblioteca de la Junta de Historia y Numismática Americana, vol. 4].
- Celada Domínguez, Gregoria & Giacalone, Rita. 2007. Revista de derecho, historia y letras (1898-1923). Estudio e índice general. *Iushistoria* 4: 1-144. Buenos Aires.
- Chueco, Manuel Cosme. 1910. *La República Argentina en su primer centenario. Tomo segundo*. Buenos Aires: Compañía Sud Americana de Billetes de Banco.
- Coni, Emilio R. 1898. *La provincia de Corrientes, República Argentina: descripción general, higienización, saneamiento, profilaxia práctica, climatología médica, epidemiología, demografía y estadística sanitaria, asistencia pública y beneficencia, etc.* Buenos Aires: Imprenta de Pablo E. Coni é Hijos.
- Espinosa, José. 1885. *ESTUDIO sobre las costumbres, y descripciones interesantes de la América del Sur, por Espinosa*. Pp. 557-577 en *Viaje político-científico alrededor del mundo por las corbetas Descubierta y Atrevida al mando de los capitanes de navío D. Alejandro Malaspina y Don José de Bustamante y Guerra, desde 1789 á 1794. Publicado con un introducción por Don Pedro de Novo y Colson...*, 2. ed. Madrid: Imprenta de la Viuda é Hijos de Abienzo.
- Faccini-Martínez, Álvaro A. & Sotomayor, Hugo A. 2013. Reseña histórica de la peste en Suramérica: una enfermedad poco conocida en Colombia. *Biomédica* 33: doi: <http://dx.doi.org/10.7705/biomedica.v33i1.814>. Bogotá.
- Fernández, Diego. 1876. *Primera y Segunda parte de la Historia del Perú que mandó escribir, a Diego Fernández, vezino de la ciudad de Palencia*. Reimpreso en: Odriozola, Manuel de, *Colección de documentos literarios del Perú, colectados y arreglados por el coronel de caballería de ejército, fundador de la independencia Manuel de Odriozola, vol. 8 y 9*. Lima: Establecimiento de Tipografía y Encuadernación de A. Alfaro [edición original: Sevilla, Casa de Hernando Díaz, 1571] [BA, dedicado a Arata por Ricardo Palma en agosto de 1897, y antes a Palma por Manuel de Odriozola en mayo de 1884].
- Fernández y Medina, Benjamín. 1892. *Charamuscas (escenas y tipos del Uruguay); con prólogo de don Francisco Bauzá*. Montevideo: Librería Nacional de A. Barreiro y Ramos [BA].
- Flor de academias y diente del Parnaso*. 1899. Lima: Oficina tipográfica de El Tiempo por L.H. Jiménez [contiene un prólogo por Ricardo Palma; *Flor de Academias*; *Diente del Parnaso*, por Juan de Caviedes con introducción de Ricardo Palma; y *Don Juan Caviedes: fragmento de unos estudios sobre la literatura poética del Perú*, por Juan María Gutiérrez] [BA, dedicado por Ricardo Palma en enero de 1900].
- Fried, Alfred Hermann. 1905. *Handbuch der Friedensbewegung*. Wien & Leipzig: Oesterreichischen Friedensgesellschaft.

- Fuentes, Manuel A. 1861-1864. *Biblioteca peruana de historia, ciencias y literatura: colección de escritos del anterior y presente siglo de los más acreditados autores peruanos*. Lima: Felipe Bailly, Editor, 9 vol. [BA].
- García Irigoyen, Carlos. 1906-1908. *Santo Toribio. Obra escrita con motivo del tercer centenario de la muerte del santo Arzobispo de Lima...* Lima: Imprenta y Librería de San Pedro, 6 vol. [BA].
- Gonzales Alvarado, Osmar. 2009. La correspondencia de Ricardo Palma. *Contribuciones desde Coatepec* 16: 183-200 (enero-junio 2009). México.
- Granada, Daniel D. 1896. *Reseña histórico-descriptiva de antiguas y modernas supersticiones del Río de la Plata*. Montevideo: A. Barreiro y Ramos [colofón: impresión terminada en febrero de 1897].
- Groussac, Paul. 1902. Tropezones editoriales, una supuesta 'Descripción del Perú'. *Anales de la Biblioteca* 2: 383-402. Buenos Aires.
- Guevara, José. 1908-1910. Historia del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán [edición y notas de Paul Groussac]. *Anales de la Biblioteca* 5: v-[xcii], 1-[467], 6: v-vii, 1-399. Buenos Aires.
- Haënke, Tadeo. 1900 a. *Introducción a la historia natural de la Provincia de Cochabamba. Estudios inéditos del explorador Don Tadeo Haënke compilados y anotados por Belisario Díaz Romero y J. Arturo Ballivián*. La Paz : Tipografía Comercial.
- Haënke, Tadeo. 1900 b. *Introduction ala historia natural de la provincia de Cochabamba y circumbecinas con sus producciones examinadas y descritas por don Tadeo Haenke Socio de las Academias de Ciencias de Viena y Praga. Anales de la Biblioteca* 1: 59-193 [Con un estudio previo por Paul Groussac, Noticia de la vida y trabajos científicos de Tadeo Haenke. *Anales de la Biblioteca* 1: 17-57, 1900] [BA].
- Haënke, Tadeo. 1901. *Descripción del Peru por Tadeo Haënke socio de las academias de ciencias de Viena y de Praga*. Lima: Imprenta de "El Lucero" [BA, dedicado por Ricardo Palma].
- Haënke, Tadeo. 1942. *Descripción del Reyno de Chile. Introducción de Agustín Edwards M.C.* Santiago: Editorial Nascimento.
- Jaimes, Julio Lucas (bajo el seudónimo *Brocha Gorda*). 1905. *La Villa Imperial de Potosí. Su historia, sus tradiciones y leyendas fantásticas, su grandeza y su opulencia fabulosas...* Buenos Aires: Talleres Gráficos de L. J. Rosso [BA].
- Lafone Quevedo, Samuel A. 1901. Supuesta derivación sumero-asiria de las lenguas kechua y aymará. Con una nota complementaria por Félix F. Outes. *Anales de la Sociedad Científica Argentina* 51:123-131. Buenos Aires [BA].
- Lavorería, Daniel Eduardo. 1901. *El arte de curar entre los antiguos peruanos*. Lima: Imprenta y Librería de San Pedro [BA].
- Libro primero de cabildos de Lima descifrado y anotado por Enrique Torres Saldamando; con la colaboración de Pablo Patrón y Nicanor Boloña*. Paris: Imprimerie de Paul Dupont, 3 vol., 1888 [BA, dedicado por Melitón Carvajal en febrero de 1902].
- Llano Zapata, José Eusebio. 1904. *Memorias histórico-físicas-apologéticas de la América Meridional que a la Majestad del Señor Don Carlos III dedica Don José Eusebio de Llano Zapata*. Lima: Imprenta y Librería de San Pedro [BA].
- Mansilla, Lucio V. 1898. *Rozas; ensayo histórico-psicológico*. París: Garnier Hnos.
- Mansilla, Lucio V. 1899. *Rozas; ensayo histórico-psicológico, 2 ed. corr.* París: Garnier Hermanos.
- Maúrtua, Víctor M. 1907. *Juicio de límites entre el Perú y Bolivia. Contestación al alegato de Bolivia [...]* Prueba peruana presentada al gobierno de la República Argentina... Barcelona: Imprenta Henrich y Cía., 4 vol. / Buenos Aires: Imprenta, Litografía y Encuadernación de G. Kraft, 1 vol., Compañía Sud Americana de Billetes de Banco, 1 vol., Imprenta Europea de M.A. Rosas, 1 vol.
- Medan, Diego. 2016. Arata: una imagen en mil libros. *Eadem utraque Europa* 12 (17): 253-267. Buenos Aires.

- Medan, Diego. 2017. *Pedro Arata. Un viaje a los cimientos de la Argentina*. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires.
- Mejía Ticona, Víctor. 2015. Espacio público y representación. El principal monumento a José de San Martín en el Perú (1904-1921). *Anales del Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas "Mario J. Buschiazzo"* 45: 181-196.
- Memoria que, en la última sesión de 1900, presenta á la Sociedad Geográfica de Lima su vicepresidente Don Ricardo Palma*. [Lima: Imp. S. Pedro, ca. 1900] [BA].
- Memorias de los vireyes que han gobernado el Perú durante el tiempo del coloniaje español, impresas de orden suprema, ed. M. Fuentes, 6 vols.* 1859. Lima: Librería Central de Felipe Bailly Editor [BA].
- Memorias de los virreyes del Perú Marqués de Mancera y Conde de Salvatierra publicadas por José Toribio Polo*. 1896 [distribuido 1899]. Lima: Imprenta del Estado [BA, dedicado por Ricardo Palma en diciembre de 1899].
- Mendiburu, Manuel de. 1874-1890. *Diccionario histórico-biográfico del Perú. Parte primera que corresponde a la época de la dominación española ..., 8 vol.* Lima: Imprenta de J. Francisco Solís [BA].
- Mercurio Peruano*. 1791-1795. 411 números de aparición irregular, reunidos en 12 volúmenes. Lima: Imp. Real de los Niños Expósitos [BA].
- Montes, Victoriano E. 1893. *Parónimos de la lengua castellana, reunidos y ordenados...* Buenos Aires: F. Lajouane.
- Moreno, Francisco Pascasio. 1897. *Apuntes preliminares sobre una excursión a los territorios del Neuquén, Río Negro, Chubut y Santa Cruz hecha por las secciones topográfica y geológica, bajo la dirección de Francisco P. Moreno Director del Museo. Con un plano y 12 láminas*. La Plata: Talleres de Publicaciones del Museo [de La Plata].
- Mortimer, William Golden. 1904. *Histoire de la coca. La plante divine des Incas... traduction de la deuxième édition (1902) par H.-B. Gausseron*. Paris: A. Maloine [BA].
- Núñez, Ignacio. 1857. *Noticias históricas de la República Argentina, 2 vol.* Buenos Aires: Imprenta de Mayo.
- Obligado, Pastor Servando. 1898. *Tradiciones de Buenos Aires. Cuarta série; con un prólogo de Ricardo Palma*. Buenos Aires: Imprenta, Litografía y Encuadernación, Chacabuco 664 al 670 [BA].
- Obligado, Pastor Servando. 1900. *Tradiciones de Buenos Aires: 1580-1880 (5a serie); con un juicio crítico del poeta Don Carlos Guido y Spano*. Buenos Aires: Establecimiento Tipográfico Galileo [BA].
- Padró Montezuma, Gladys & Tamayo Herrera, José. 1992. Biblioteca Nacional de Perú. *Boletín de la ANABAD* 42 (3-4): 341-363.
- Palma, R. 1893-1896. *Tradiciones peruanas, 4 t.* Barcelona: Montaner y Simón.
- Palma, R. 1897 a. *Anales de la Inquisición de Lima, 3 ed.* Madrid: Estab. Tip. de Ricardo Fé [BA].
- Palma, R. 1897 b. *Recuerdos de España. Notas de viaje, esbozos, neologismos y americanismos*. Buenos Aires: J. Peuser.
- Palma, R. 1898. Las etcéteras del Libertador. (Tradición). *Revista de derecho, historia y letras* 2: 232-238.
- Palma, R. 1899 a. *Tradiciones y artículos históricos*. Lima: Torres Aguirre.
- Palma, R. 1899 b. *Recuerdos de España, 2 ed.* Lima: La Industria.
- Palma, R. 1900. *Tradiciones, artículos y cachivaches*. Lima : Imprenta Torres Aguirre [BA, dedicado por Ricardo Palma].
- Palma, R. 1903. *Papeletas lexicográficas. Dos mil setecientas voces que hacen falta en el diccionario*. Lima: Imprenta La Industria [BA dedicado por Palma en septiembre de 1903].
- Palma, Ricardo. 1949. *Epistolario, ed. de Raúl Porras Barrenechea, retrato, facsím., 2 vol.* Lima: Cultura Antártica [1, El epistolario de Palma, 1862-1918; 2, Juicio literario].

- Palma, Ricardo (hijo). 1908. *La uta del Perú (tesis para el bachillerato en medicina)*. Lima: Imprenta de El Lucero [BA, dos ejemplares dedicados por R. Palma (h.) en febrero y abril de 1909].
- Palma, Clemente. 1897. *Dos tesis para optar por los grados de bachiller y doctor leídas por Clemente Palma*. Lima [Facultad de Letras]: Imp. Torres Aguirre [contiene las tesis de Bachiller 'El porvenir de las razas en el Perú' y de Doctor 'Filosofía y arte'] [BA, dedicado por C. Palma en Septiembre de 1897].
- Pastor, Luis. 1894-1895. *Curso de astronomía y navegación dictado en el tercer y cuarto años de la Escuela Naval*. Buenos Aires: Imprenta de Pablo E. Coni e hijos especial para obras, 2 vol. [Parte primera Astronomía Náutica, Parte segunda Navegación].
- Pastor, Luis. 1902. *Curso de astronomía y navegación. Tablas*. Buenos Aires: Coni.
- Patrón, Pablo. 1900. *Origen del kechua y del aymará*. Lima: Libr. e Impr. Gil.
- Patrón, Pablo. 1901. Huirakocha. Conferencia dada en los salones de la Sociedad Científica Argentina, el 12 de junio de 1901. *Anales de la Sociedad Científica Argentina* 52: 5-37 [BA].
- Paz Soldán, Mariano Felipe. 1868-1888. *Historia del Perú independiente*, 3 vol. Lima / Buenos Aires: Imprenta de Alfonso Lemale / Imprenta y Estereotipia del Courrier de La Plata [t. 1, 1819-1822; t. 2: 1822-1827; t. 4: 1835-1839] [BA].
- Paz Soldán, Mariano Felipe. 1884. *Narración histórica de la guerra de Chile contra el Perú y Bolivia*. Buenos Aires: Imprenta y Librería de Mayo [BA].
- Paz Soldán, Mariano Felipe. 1929. *Historia del Perú independiente*. Lima, Librería e imprenta Gil.
- Polo, José Toribio. 1901. *Los uros del Perú y Bolivia*. Lima: Imprenta y Librería de San Pedro [BA, dedicado por Ricardo Palma].
- Portillo, Pedro. 1901. *Las montañas de Ayacucho y los ríos Apurímac, Mantaro, Ene, Perené, Tambo y Alto Ucayali*. Lima: Imprenta del Estado.
- Portraits-Galerie berühmter Aerzte und Naturforscher des österreichischen Kaiserthumes (verstorbenen und lebender), sechs und dreissig Bildnisse enthaltend*. Viena: Fr. Beck's Universitäts-Buchhandlung, 1838 [BA].
- Prisma*. 1905-1907. 71 números de aparición irregular, Lima.
- Quesada, Ernesto. 1898. *La época de Rosas. Su verdadero carácter histórico*. Buenos Aires: Arnoldo Moen [BA].
- Relacion del excmo. señor virrey del Perú D. José Abascal y Sousa, ..., presentada á su sucesor el excmo. señor D. Joaquín de la Pezuela.- año de 1816*. Pp. I-IV, 1-364 en Odriozola, Manuel de (ed.), *Documentos históricos del Perú en las épocas del coloniaje despues de la conquista y de la independencia hasta el presente...*, Tomo segundo. Lima: Imprenta del Estado, 1872.
- Relaciones de los vireyes y audiencias que han gobernado el Perú, publicadas de O.S.* Tomo I, ed. S. Lorente. Lima: Imprenta del Estado por J.E. del Campo, 1867. [BA].
- Relaciones de los virreyes y audiencias que han gobernado el Perú, publicadas de O.S.* Tomos II, III [ed. S. Lorente]. Madrid: Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra, 1871, 1872 [BA].
- Reliquiae haenkeanae seu descriptiones et icones plantarum, quas in America meridionali et boreali, in insulis Philippinis et Marianis collegit Thaddaeus Haenke; redegit et in ordinem digessit Carolus Bor. Presl. ...cura Musei Pragae*. Pragae (apud J. G. Calve, bibliopolam), 1825-1835, 2 vol. [BA].
- Revista de archivos y bibliotecas nacionales. Época colonial - guerra de independencia*. Lima: Oficina Tipográfica de El Tiempo por L. H. Jiménez, vol. 1-5, 1899-1900.
- Rio Branco, José Maria da Silva Paranhos, Barão do. 1894. *Questão de limites entre o Brasil e a República Argentina, submetida à decisão arbitral do presidente Cleveland, dos Estados-Unidos-da-América*. New York: The Knickerbocker Press, 6 vol. [BA].
- Ros, Vicente. 2007. Una incógnita de la bibliofilia argentina. Las tradiciones argentinas de Pastor Servando Obligado. *Infodiversidad* 011: 65-76.

- Solar, Alberto del. 1889. *Cuestión filológica. Suerte de la lengua castellana en América*. Buenos Aires: Félix Lajouane.
- Tello, Julio César. 1909. *La antigüedad de la sífilis en el Perú*. Lima: Universidad Mayor de San Marcos, Facultad de Medicina [BA, dedicado por J.C. Tello].
- Uriburu, Dámaso E. 1899. *Guerra del Pacífico. Episodios. 1879 á 1881*. Buenos Aires: Compañía Sud-Americana de Billetes de Banco.
- Viaje político-científico alrededor del mundo por las corbetas Descubierta y Atrevida al mando de los capitanes de navío D. Alejandro Malaspina y Don José de Bustamante y Guerra, desde 1789 á 1794. Publicado con un introducción por Don Pedro de Novo y Colson...*, 2. ed. Madrid: Imprenta de la Viuda é Hijos de Abienzo, 1885 [BA].
- Zeballos, Estanislao S. 1900. La política exterior de Chile y las Repúblicas Argentina, del Perú y de Bolivia. *Revista de Derecho, Historia y Letras* 6: 302-318 [BA].
- Zucchi, Carlo, Visconti, Achille, Sapolini, Giuseppe, Pelloggio, Pietro, Zoccoli, Francesco. 1882. Relazione della Commissione nominata dalla Società Italiana d'Igiene per esaminare i metodi Toninetti per la conservazione delle carni e dei cadaveri. *Giornale della Reale Società Italiana di Igiene* 4: 459-466.

# Índice onomástico

- Adams, John Quincy 84
- Alcorra Palacio, Amancio Mariano 58
- Alfieri, Vittorio Amedeo 118
- Altamira y Crevea, Rafael 125
- Arata, Dolores Catalina 102, 103, 105
- Arata, Elena Cornelia Filomena 105, 106
- Arata, Julio César 58, 61, 118
- Arata, José Sebastián 26, 45, 46, 118
- Arata, María Clelia 105, 106
- Arata, Mario Pedro 4, 5
- Arata, Pablo Carlos 26, 46, 118
- Arata, Pedro Rafael 26, 46
- Arata, Tito Lucrecio 46
- Baccelli, Guido 98
- Ballivián, Manuel Vicente 63, 66, 68, 70, 115
- Barranca Lovera, José Sebastián 114
- Billingham Angulo, Guillermo Enrique 29, 31
- Bismarck, Otto von 50
- Bocaiúva, Quintino Antônio Ferreira de Sousa 56
- Bolognesi, Francisco 16, 115
- Cáceres Dorregaray, Andrés Avelino 29, 37, 94
- Campos Sales, Manuel Ferraz de 49, 56
- Candamo *ver* González de Candamo
- Canico, Ignacio 79
- Carlevarino de Arata, Catalina 116
- Carranza, Adolfo Pedro 26, 29, 62, 67
- Carranza, Ángela 15
- Carranza Ayarza, Luis 9
- Carvajal Ambulodegui, Manuel Melitón 51, 61, 62, 82, 84, 85, 86, 88, 89, 90, 91
- Castilla y Marquesado, Ramón 25
- Chacaltana Reyes, Cesáreo 85, 88
- Coronel Zegarra y Castro, Félix Cipriano 19
- Darwin, Charles Robert 54
- de la Serna y Martínez de Hinojosa, José 9

- de los Ríos, José Anselmo 9
- Durand, Augusto 109
- Eguiguren Escudero, Víctor 45
- Errázuriz Echaurren, Federico 35, 36, 40
- Espora Fisher, Juan Manuel 74, 86
- Fé, Fernando 13
- Fernández de Piérola y Villena, José Nicolás Baltazar 28, 34, 35, 36, 96
- Fernández-Espartero y Alvarez de Toro, Joaquín Baldomero 22
- Flores Barrios, Venancio 59
- González de Candamo e Iriarte, Manuel 29, 96, 100
- González, Rosa 115
- Granada, Daniel 11, 12
- Groussac, Paul-François 27, 28, 63, 65, 66, 68, 70, 92, 94, 95, 118
- Guido y Spano, Carlos 45, 50, 52, 63, 65
- Habich Mauersberger, Eduardo Juan de 9
- Habsburgo-Lorena y Wittelbach, Fernando Maximiliano José de 38
- Ibáñez Gutiérrez, Adolfo 106
- Ibáñez Rondizzoni, Mercedes 106
- Jaimes, Julio Lucas 115
- König Velásquez, Abraham 51, 52
- Laemmert, Eduard 48
- Laemmert, Heinrich 48
- Lafone Quevedo, Samuel Alejandro 63, 68
- Latorre Benavente, Juan José Francisco 31
- Lavorería, Daniel Eduardo 125, 127
- Leguía y Salcedo, Augusto Bernardino 117, 123
- López de Romaña y Alvizuri, Eduardo Octavio 34, 96
- López, Vicente Fidel 92
- Lorente Ibáñez, Sebastián I. 34, 35
- Luigi, Luigi 72
- Machiavelli, Niccolò 67
- Magnasco, Osvaldo 35
- Mansilla, Lucio Victorio 25, 26, 28
- Marazzani Visconti, Lodovico Agostino 78
- Maximiliano *ver* Habsburgo-Lorena
- Medina Zavala, José Toribio 105, 106

- Medina y Valderrama, José del Pilar **106**
- Menéndez Pidal, Ramón **114**
- Mitre, Bartolomé **44, 59, 72, 74, 76, 86, 92, 100, 115**
- Monasterio Llambí, Juana **63**
- Monroe, James **84**
- Monteagudo Ponce de León, Ana **71, 72**
- Moreno, Francisco Pascasio **21, 23, 26, 28**
- Narváez y Campos, Ramón María **22**
- Obligado, Pastor Servando **13, 28, 38, 45, 47, 48, 50, 52, 54, 60, 63, 65, 67**
- O'Donnell y Jorris, Leopoldo **22**
- Odrizola Herrera, Manuel de **11**
- Oliveira César y Diana, Guillermina María Mercedes de **63, 65, 68**
- Palma, Peregrina Augusta **101, 102, 105**
- Palma Ramírez, Clemente **13, 14, 15, 20, 30, 39, 42, 43, 85, 86, 88, 102, 124, 125**
- Palma, Ricardo (hijo) **45, 78, 82, 97, 100, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 116, 117, 118, 120, 121, 122, 123, 124, 125**
- Palma y Román, María Angélica **45**
- Pardo y Barreda, José Simón **108**
- Pastor, Luis **51, 56, 58, 61, 82, 84, 86, 89**
- Patrón, Pablo **64, 65, 69, 70, 72, 74, 76, 78, 79**
- Paz Soldán, Luis Felipe **34**
- Paz Soldán, Mariano Felipe **26, 29, 30, 32, 33, 34, 35, 36**
- Peña, Enrique **63, 65, 68, 76, 86, 119, 120, 121, 124, 127**
- Pérez, Isidro Mariano **11**
- Pérez, Manuel Trinidad **11, 13**
- Peuser, Jacobo **15, 16**
- Piérola *ver* Fernández de Piérola
- Piñero, Norberto **27**
- Pizarro González, Francisco **9**
- Polo, Toribio **44**
- Porras Osore, Melitón F. **123**
- Portela, Epifanio **83**
- Prim y Prats, Juan **22**
- Quesada Medina, Ernesto Ángel **25**
- Quintana, Manuel Pedro **106, 108, 114**
- Raimondi Dell'Acqua, Giovanni Antonio **70**
- Ricchieri, Pablo **52**

- Riesco Errázuriz, Germán **83**
- Roca, Julio Argentino **4, 31, 35, 48, 49, 50, 54, 56, 59, 61, 67, 88, 89, 91, 92, 94, 99, 100, 102, 105, 106, 112, 114**
- Romaña *ver* López de Romaña
- Roosevelt, Theodore (hijo) **109**
- Rosas, Juan Manuel de **25, 26**
- Sáenz Peña, Roque **16, 18, 115, 116, 117, 118, 120, 124, 125, 127**
- San Martín, José de **62, 78, 81**
- Sternberg, Kaspar Maria, Graf **63**
- Suárez, Victoriano **12, 14, 16**
- Tello Rojas, Julio César **120, 121, 122, 123**
- Ternaux Compans, Henri **49, 56**
- Toninetti, Pedro **97, 98, 100**
- Uriburu, Dámaso **85, 89**
- Uriburu, José Evaristo **91, 106**
- Varela, Mariano A. **46**
- Villarán Godoy, Manuel Vicente **123**
- Walker Martínez, Carlos **40, 46, 48**
- Weyler y Nicolau, Valeriano **22**
- Wilde, Eduardo **59**
- Zeballos, Estanislao Severo **27, 28, 53**

... para cordialmente  
su viejo amigo  
Ricardo Palma

...  
...  
... dice  
... si tiene  
... los pequeños  
... con un me que  
... dan tener car  
... cum ratione curio  
... nis respituras salu  
... humilde recordo

... P. N. Palma

... vada via 2261,  
... viada por mi librería la nueva edición  
... de sus Tradiciones, y que las habi  
... atoy, nota primera facie que han



**EFA**



EDITORIAL FACULTAD DE AGRONOMÍA  
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES